

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ

Καθηγητοῦ τῆς Γαλλικῆς

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ

ΤΗΣ Δ' ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας
κατὰ τὸν νέον περὶ Σχολικῶν Βιβλίων Νόμον 5045
διὰ τὴν πενταετίαν 1933—1938

Διὰ τὴν Δ' τάξιν τῶν ἑξαταξίων Γυμνασίων
καὶ τὰς ἀντιστοίχους τάξεις τῶν λοιπῶν Σχολείων
τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως

ΕΚΔΟΣΙΣ ΠΡΩΤΗ

Τιμᾶται μετὰ τοῦ Βιβλιοσήμου καὶ Φόρου Δρ. 42.60

Βιβλιοσήμον καὶ Φόρος Ἀναγκ. Δανείου Δρ. 14.60

Ἀριθμὸς Ἐγκριτικῆς Ἀποφάσεως 41.723

Ἀριθμὸς Ἀδείας Κυκλοφορίας 52.349 — 3/10/33

ΑΝΤΙΤΥΠΑ 5.000

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚΔΟΤΑΙ ΙΩΑΝΝΗΣ Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΣ & ΣΙΑ

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ,,

ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ, 46Α

1933

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
Καθηγητοῦ τῆς Γαλλικῆς

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ

ΤΗΣ Δ' ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας
κατὰ τὸν νέον περὶ Σχολικῶν Βιβλίων Νόμον 5045
διὰ τὴν πενταετίαν 1933—1938

Διὰ τὴν Δ' τάξιν τῶν ἑξαταξίων Γυμνασίων
καὶ τὰς ἀντιστοίχους τάξεις τῶν λοιπῶν Σχολείων
τῆς Μέσης Ἑ-

ΕΚΔΟ



Ἄριθμ. Ἐγκρ. Ἀποφ. 41.723

Ἀντίτυπα 5000

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚΔΟΤΑΙ ΙΩΑΝΝΗΣ Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΣ & ΣΙΑ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ",
ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ, 46α
1933

18358

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Ε. ΚΥΡΡΙΟΥ

Καθηγητής Γραμμάτικης

Τὰ γνήσια αντίτυπα φέρουν τὴν κάτωθι ὑπογραφήν τοῦ συγγραφέως καὶ τὴν σφραγίδα τοῦ Ἐκδοτικοῦ Οἴκου Ἰωάννης Δ. Κολλάρου καὶ Σία.

Γ. Κύριος



ΕΚΔΟΣΙΣ ΠΡΩΤΗ

ΕΚΔΟΣΤΗΡΙΑΝ ΙΩΑΝΝΗΝ Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΥ & ΣΙΑ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ"
ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ, ΠΛΑΤΕΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ 10



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La Ville.

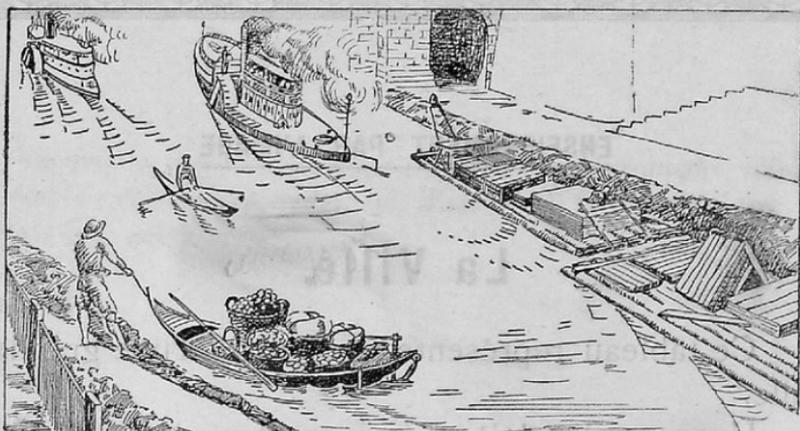
Ce tableau représente une partie d'une grande ville.

Une grande rivière (ou un fleuve) navigable traverse cette ville et la divise en deux parties, la rive droite et la rive gauche. On appelle *rive droite* d'un fleuve la rive qu'on a à sa droite quand on descend le courant. On appelle *rive gauche* la rive qu'on a à sa gauche.

Sur le quai, à droite, on voit une maison en construction et une gare de chemin de fer. À gauche, on voit un superbe quai bordé de plusieurs grands édifices et d'un jardin public. Derrière la ville, au fond du tableau, on aperçoit plusieurs collines couvertes de champs, de vignes et de forêts.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Qu'est-ce qui traverse cette ville? — 3. Combien de rives a la rivière? — 4. Qu'appelle-t-on rive droite? — rive gauche? — 5. Que voyez-vous sur le quai, à gauche? — 6. Que voyez-vous à droite? — 7. Que voyez-vous au fond du tableau?



La rivière.

Sur l'eau, nous voyons plusieurs bateaux.

Sur le devant du tableau, à gauche, il y a une grande barque chargée de légumes et de fruits. Un marinier amarre cette barque à l'aide d'une corde.

À droite, il y a un grand radeau. Il est chargé de bois de construction.

Sur la rivière, nous voyons encore un petit bateau à rames et deux bateaux à vapeur. Ce sont des bateaux pour des passagers. Le pont de chacun d'eux regorge de monde. Le capitaine, debout sur le tillac, surveille le cours du bateau pour éviter des collisions.

Questions.

1. Quel bateau voyez-vous sur la rivière, à gauche?—
2. De quoi est chargée cette barque? — 3. Qui est-ce qui l'amarre? — 4. Quel bateau voyez-vous à droite? — 5. De quoi est chargé ce radeau? — 6. Quels autres bateaux voyez-vous sur la rivière? — 7. Voyez-vous des passagers? — 8. Voyez-vous quelqu'un sur le tillac?

GRAMMAIRE

L'ARTICLE

Il y a en français trois sortes d'articles : l'article **défini**, l'article **indéfini** et l'article **partitif**.

Articles définis.

Les articles définis sont :

le, pour le masculin singulier : **le** père.

la, pour le féminin singulier : **la** mère.

les, pour le pluriel des deux genres : **les** pères, **les** mères.

Remarque. — Les *noms propres* de personnes et de villes ne prennent pas d'article en français : Jean, Marie, Athènes, Paris.

Article défini élide.

Quand le mot suivant commence par une voyelle ou par un *h* muet, l'article *le* ou *la* s'élide en **l'** : **l'**arbre, **l'**homme, **l'**église.

La langue française n'a ni déclinaisons ni cas ; la préposition **de** sert à désigner le *génitif* et l'*ablatif*, et la préposition **à** sert à désigner le *datif* : **de** l'enfant, **de** l'église, **à** l'enfant, **à** l'église.

Exercice. — Articles définis.

Remplacez les points par l'article défini convenable.

1. L'eau ... rivière coule.
2. La gare ... chemin de fer est grande.
3. Le pont réunit les deux rives ... fleuve.
4. ... deux extrémités ... pont il y a des obélisques.
5. Le tunnel sert ... passage ... trains.
6. Le capitaine surveille le cours ... bateau.

Articles définis contractés.

Au singulier, devant les noms *masculins* qui commencent par une *consonne* ou par un *h* aspiré, **de le** se contracte en **du**, **à le** se contracte en **au**: **du** père, **du** héros, **au** père, **au** héros.

Au pluriel, **de les** se contracte en **des**, **à les** se contracte en **aux** devant *tous* les noms masculins ou féminins: **des** pères, **des** mères, **aux** pères, **aux** mères.

Articles indéfinis.

Les articles indéfinis se mettent devant les noms employés dans un sens vague, général, indéfini.

Les articles indéfinis sont:

un, pour le masculin singulier: **un** jardin.

une, pour le féminin singulier: **une** école.

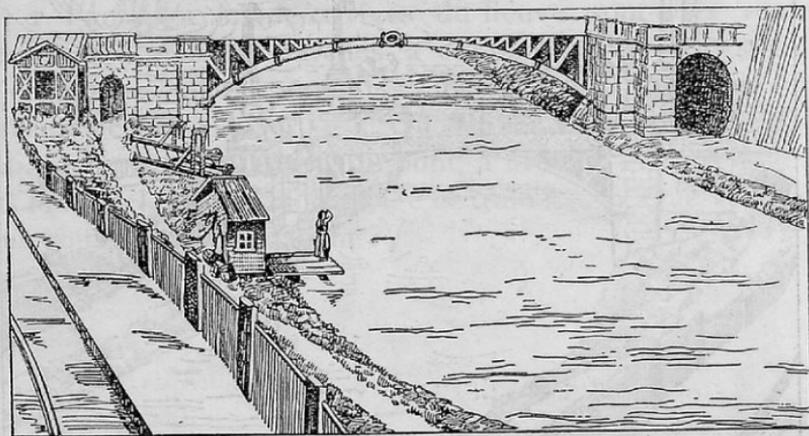
des, pour le pluriel des deux genres: **des** jardins, **des** écoles.

Exercice.— Articles indéfinis.

Remplacez les points par l'article indéfini convenable.

1. Je montre . . . maison et . . . jardin.
2. Dans le jardin il y a . . . arbres et . . . fleurs.
3. Sous le pont il y a . . . tunnel.
4. Sur la place de la gare il y a . . . voyageurs.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les berges de la rivière.

Des berges gazonnées bordent la rivière.

Sur la berge de la rivière, à gauche, nous voyons le ponton d'embarquement des bateaux à vapeur et le kiosque où les passagers prennent les billets. Sur la berge il y a encore une cabane. C'est là que les bateaux de pêche sont déchargés.

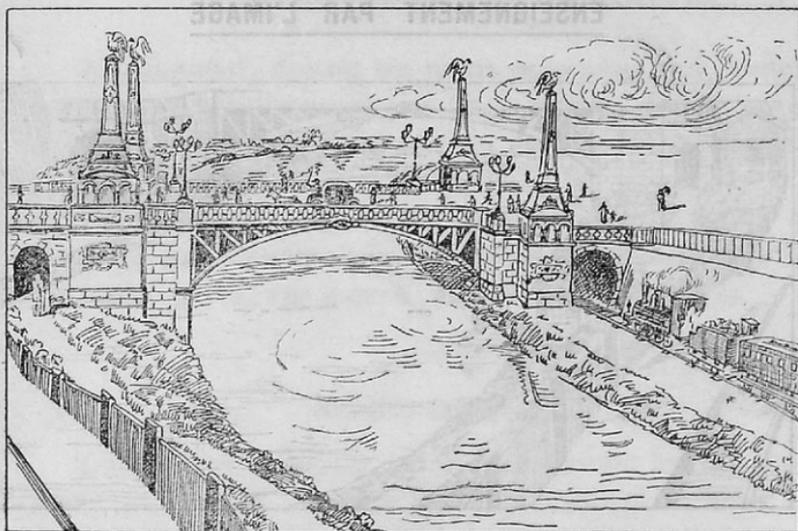
Devant la cabane, nous voyons une femme debout; elle regarde tout autour en attendant son mari qui est à la pêche sur la rivière, plus loin.

Questions.

1. Comment sont les berges du fleuve? — 2. Que voyez-vous sur la berge du fleuve, à gauche? — 3. Y a-t-il autre chose sur la berge? — 4. À quoi sert cette cabane? — 5. Qui voyez-vous devant la cabane?

Proverbe.

Les petits ruisseaux font les grandes rivières.



Le pont.

Un pont réunit les deux rives du fleuve. Ce pont est en fer. Il se compose d'une seule arche. Aux deux extrémités du pont on voit quatre obélisques. Chaque obélisque est surmonté d'une aigle en bronze.

Ce pont est éclairé le soir par quatre réverbères.

Sur le pont nous voyons une voiture à un cheval et plusieurs piétons.

Sous le pont, à droite, il y a un tunnel. Ce tunnel sert au passage des trains. Un train passe le long de la rive; il se dirige vers la gare.

Sous le pont, à gauche, il y a encore un tunnel beaucoup plus petit, destiné aux piétons.

LECTURE

Les fleuves de France.

La France est arrosée par un grand nombre de fleuves et de rivières. Les plus connus sont: la *Seine*, qui tra-

Questions.

1. Par quoi les deux rives du fleuve sont-elles réunies? — 2. Combien d'arches a ce pont? — 3. Qu'est-ce qu'on voit aux deux extrémités du pont? — 4. Comment le pont est éclairé le soir? — 5. Que voyez-vous sur le pont? — 6. Que voyez-vous sous le pont, à droite? — 7. A quoi sert le tunnel? — 8. Où se dirige ce train? — 9. Que voyez-vous sous le pont, à gauche?

verse Paris et se jette dans la Manche. La *Loire*, le plus long fleuve de France (980 kilomètres), arrose le centre de la France et se jette dans l'océan Atlantique. Le *Rhône* passe à Lyon et se jette dans la Méditerranée par plusieurs bouches. La *Garonne* traverse les campagnes du sud et la ville de Bordeaux. Le *Rhin*, grand fleuve d'Europe, naît dans les Alpes et se jette dans la mer du Nord. Une partie du bassin du Rhin appartient à la France.

Les fleuves sont une source de richesse pour les pays qu'ils traversent. Ils arrosent la terre, font marcher les usines et facilitent les communications.

GRAMMAIRE

Articles partitifs.

Pour désigner une certaine quantité, une partie de quelque chose, on emploie l'article partitif. L'article partitif n'existe pas en grec.

Les articles partitifs sont :

de le, du, par le masculin : **de** l'argent, **du** pain, **du** vin.

de la, pour le féminin : **de la** viande, **de l'eau**.

des, pour le pluriel : **des** fruits, **des** légumes.

Remarques.— 1. Si le nom est précédé d'un *adjectif*, on emploie **de** au lieu de l'article partitif : J'ai mangé **de** bons fruits.

2. Après les adverbes de quantité *beaucoup, peu, un peu, plus, moins, assez*, etc., au lieu de l'article partitif on met toujours la préposition **de** : J'ai mangé *beaucoup* **de** fruits.

3. Dans les phrases *négatives*, l'article partitif est encore remplacé par la préposition **de** : Je n'ai pas mangé **de** fruits.

Exercice.— Articles partitifs.

Remplacez les points par l'article partitif convenable ou par la préposition de.

1. Aujourd'hui nous avons mangé ... poisson et ... légumes. 2. Nous n'avons pas mangé ... viande. 3. J'ai acheté ... bon vin. 4. Donnez-moi, s'il vous plaît, un peu ... pain. 5. Dans la rivière il y a beaucoup ... eau.

Thème. — Articles partitifs.

1. Εἰς τὸ τραπέζι ὑπάρχουν ^{du} χάρτης καὶ φάκελλοι. 2. Ὑπάρχουν πολλοὶ φάκελλοι μέσῃ εἰς τὸ ^{του} συρτάρι. 3. Εἰς τὸ μελανοδοχεῖον δὲν ὑπάρχει μελάνη. 4. Αὐτὸς ὁ ἔμπορος πωλεῖ καλὰ ἐμπορεύματα.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les bâtiments.

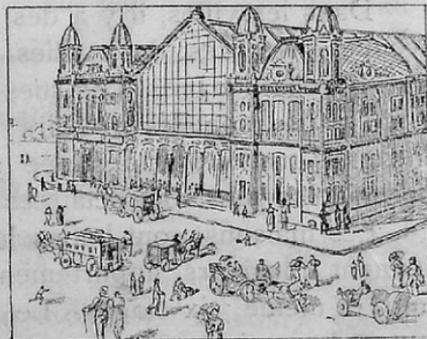
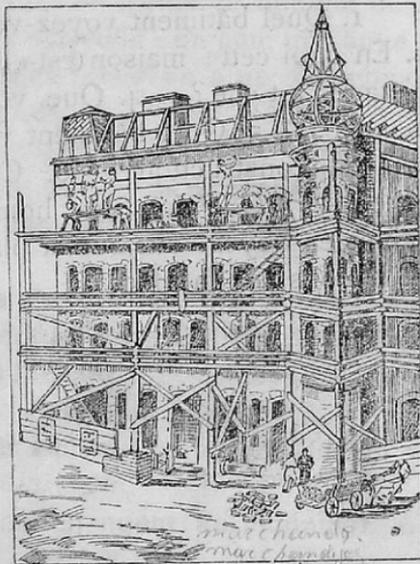
Sur le quai, à droite, nous voyons une maison en construction. Elle est construite en briques rouges. Cette maison a un rez-de-chaussée et trois étages.)

À l'extérieur de la maison, nous voyons l'échafaudage. Le long de l'échafaudage il y a une cloison en planches. Cette cloison sert à prévenir les accidents.

À côté de cette maison, nous voyons un grand pavillon vitré. C'est la gare du chemin de fer.

Une grande animation règne sur la place de la gare. Les hommes de peine vont et viennent avec leurs brouettes chargées de bagages. Des véhicules de toutes sortes circulent sur cette place. On voit encore beaucoup de gens qui vont à pied; ce sont des voyageurs qui se pressent de crainte de manquer le train.

Sur la place, il y a plusieurs groupes de per-



sonnes immobiles qui causent ensemble, tandis que de nombreux promeneurs suivent les trottoirs qui bordent le fleuve.

Questions.

1. Quel bâtiment voyez-vous sur le quai, à droite? —
2. En quoi cette maison est-elle construite? — 3. Combien d'étages a-t-elle? — 4. Que voyez-vous à l'extérieur de la maison? — 5. Quel bâtiment voyez-vous à côté de la maison en construction? — 6. Comment est la place de la gare? — 7. Que font les hommes de peine? — 8. Quels véhicules voyez-vous sur la place? — 9. Y a-t-il beaucoup de piétons sur la place?

LECTURE

Une ville.

Dans les villes, il y a des places, des boulevards, des avenues, des rues, des ruelles. Les boulevards, les avenues sont bordés d'arbres. Les rues sont pavées. De chaque côté de la rue, sont les trottoirs; la partie de la rue comprise entre les trottoirs et destinée aux voitures est *la chaussée*. La nuit, les rues sont éclairées à la lumière électrique.

Les maisons sont bâties le long des rues. Elles contiennent plusieurs appartements, et ont jusqu'à quatre, cinq et même six étages. Le rez-de-chaussée de presque toutes les maisons des rues passantes est occupé par des boutiques ou des magasins qui exposent, dans leurs étalages, les objets les plus divers.

GRAMMAIRE

LE NOM

Formation du féminin dans les noms.

Règle générale.— En général, on forme le féminin des noms en ajoutant un **e** muet au masculin : un ami, une amie.

Noms en e.— La plupart des noms en **e** ne changent pas au féminin : un élève, une élève.

Remarque.— Quelques noms en **e** ont leur féminin en **esse** : le maître, la maîtresse, le prince, la princesse, etc.

Par analogie, **abbé, dieu, duc** font au féminin **abbesse, déesse, duchesse**.

Noms en an, en, on, at, et.— Les noms terminés par **an, en, on, at, et** redoublent la consonne finale au féminin : le paysan, la paysanne ; le chien, la chienne ; le lion, la lionne ; le chat, la chatte ; le poulet, la poulette.

Noms en x.— Les noms en **x** changent au féminin **x** en **s** : un époux, une épouse.

Noms en f.— Les noms en **f** changent au féminin **f** en **v** : un veuf, une veuve.

Noms en er.— Les noms en **er** ont leur féminin en **ère** : un berger, une bergère ; un écolier, une écolière.

Noms en eur.— Les noms en **eur** ont leur féminin en **euse** : un voleur, une voleuse.

Noms en teur.— Les noms en **teur** ont leur féminin

Exercice. — Féminin des noms.

Mettez au féminin les noms écrits en italique.

1. *L'instituteur* récompense les élèves appliqués.
2. *L'ouvrier* respecte le *patron*.
3. *Les moissonneurs* fauchent le blé.
4. Où est le *maître* de cette maison ?
5. *Un visiteur* est dans le salon.
6. *Mon frère* a trouvé un *chat*.
7. *Ce chien* est un excellent gardien.
8. *Mon cousin* a dessiné un *lion*.
9. *L'épicier* est un *marchand*.

soit en **teuse**, soit en **trice** : un menteur, une menteuse ; un directeur, une directrice.

Remarques.— 1. Certains noms n'ont pas le même radical au masculin et au féminin : le frère, la sœur ; l'oncle, la tante ; le père, la mère ; le garçon, la fille ; l'homme, la femme ; le coq, la poule, etc.

2. Les noms désignant certaines professions le plus souvent exercées par les hommes, ne changent pas au féminin : une femme *auteur*, une femme *peintre*, une femme *médecin*, une femme *professeur*. — *Docteur* fait au féminin *doctoresse*.

Thème.— Féminin des noms.

1. Ἡ χωρική ἐργάζεται εἰς τὸν ἀγρόν. 2. Ἡ ποιμενίς φυλάττει τὸ ποίμνιον. 3. Ὁ ἡθοποιὸς (l'acteur) ἔδωκε ἓνα βιβλίον εἰς τὴν ἡθοποιόν. 4. Αὐτὴ ἡ γυνὴ εἶνε ποιήτρια. 5. Ἡ Ἀφροδίτη (Vénus) ἦτο ἡ θεὰ τῆς καλλονῆς.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les bâtiments (Suite).

'A gauche, nous voyons plusieurs grands bâtiments.

Le premier de ces bâtiments est un théâtre. 'A côté du théâtre nous voyons deux grands hôtels. Le bâtiment suivant est un musée.

Une église, construite dans le style gothique, attire le regard par son architecture. C'est la cathédrale.

Plus loin, nous voyons un grand bâtiment. C'est l'hôtel de ville.

Le long du quai s'étend un joli parc orné de corbeilles de fleurs, de massifs d'arbres et d'une belle statue équestre. Au milieu du parc il y a un joli bassin avec un jet d'eau. ✓

De nombreuses maisons sont groupées derrière l'hôtel de ville. C'est probablement dans ce quartier que se trouvent les écoles, l'université, les bibliothèques, l'Hôtel des Postes, les Ministères,

les Tribunaux, les Hôpitaux, le Palais de la Bourse, les Banques, les maisons de commerce importantes, les halles, les marchés.

Questions.

1. Quels bâtiments voyez-vous à gauche? — 2. Nommez tous les édifices que vous voyez depuis le théâtre jusqu'à l'hôtel de ville. — 3. Que voyez-vous le long du quai? — 4. Comment est le parc? — 5. Quels bâtiments se trouvent groupés derrière l'hôtel de ville?

Thème.

Εἰς τὰς μεγάλας πόλεις ὑπάρχουν πολλὰ δημόσια κτίρια (édifices publics): θέατρα, μουσεῖα, βιβλιοθήκαι, ἐκκλησίαι, ἀνάκτορα, κλπ. (et cætera). Τὰ κυριώτερα δημόσια κτίρια. (les principaux monuments) τῶν Παρισίων εἶνε τὸ Πάνθεον (le Panthéon), τὸ Λοῦβρον (le Louvre), ὁ ναὸς τῆς Παναγίας (Notre-Dame). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον (le monument le plus important) τῶν Ἀθηνῶν εἶνε ὁ Παρθενῶν (le Parthénon). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον τῆς Κωνσταντινουπόλεως (Constantinople) εἶνε ὁ ναὸς τῆς Ἀγίας Σοφίας (le temple de Sainte-Sophie).

Proverbe.

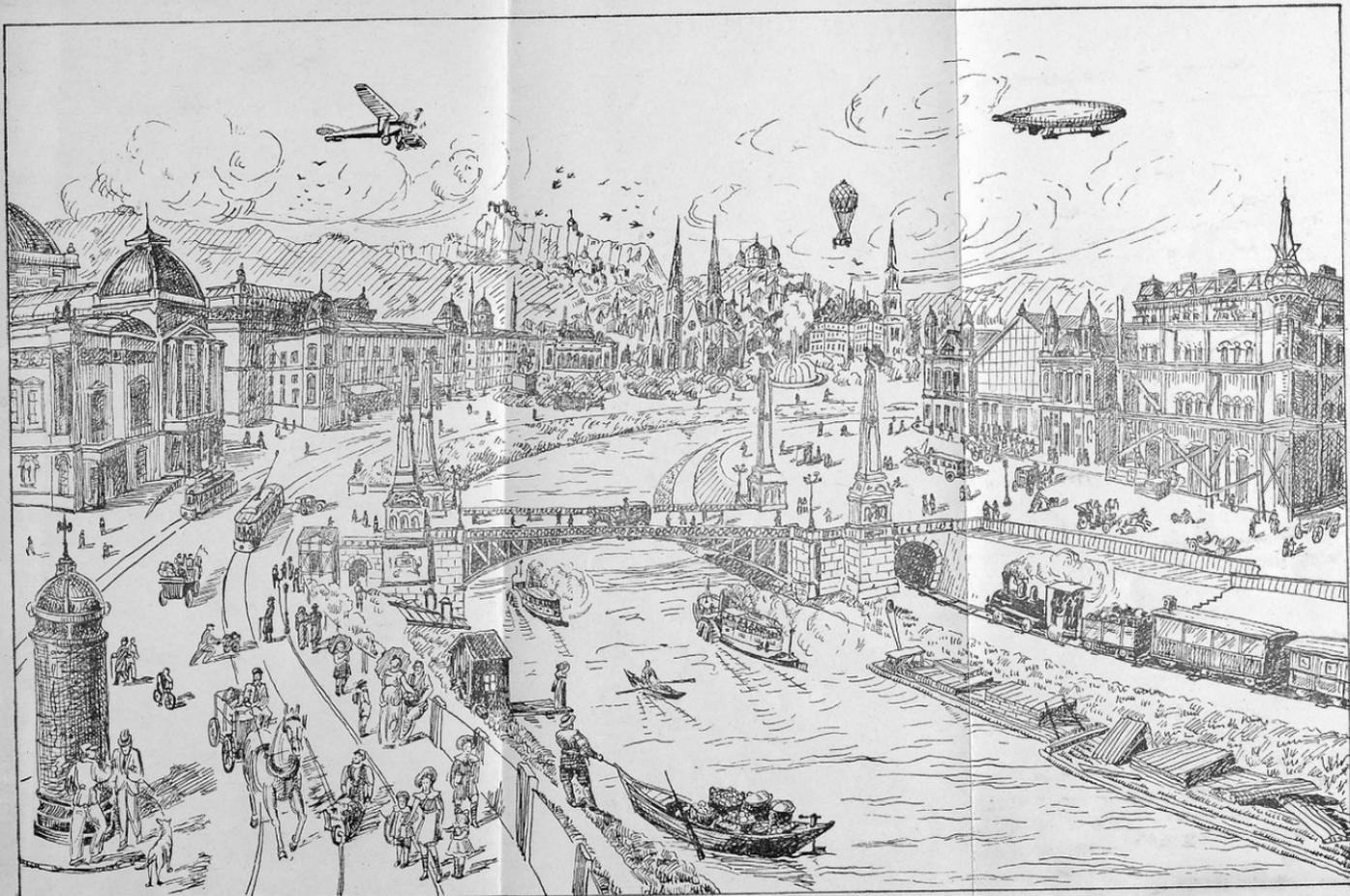
Paris n'a pas été fait en un jour.

LECTURE

Les écoles.

Dans une grande ville il y a de nombreux établissements d'instruction. Il y a des *écoles primaires* pour les enfants de 5 à 10 ans, des *lycées* et *collèges* où est donné l'enseignement secondaire; des *écoles de commerce* qui préparent au commerce et à la banque. Il y a aussi une *Université* qui donne l'enseignement supérieur.

Dans une grande ville il y a aussi plusieurs écoles spéciales: l'*École Normale supérieure*, l'*École polytechnique*, l'*École des Beaux-Arts*, l'*École militaire*, etc.



La Ville

Il

le
le
ta

me
jus
qua
trou

fices
ρα, &
pauk
τὸ Δι
Τὸ σι
τῶν
ρον μ
ναδς 1

sup
si F

Documents
enfants
l'enseig
parent
versité
Da
ciales :
l'École a

GRAMMAIRE

Formation du pluriel dans les noms.

Règle générale.— On forme le pluriel d'un nom en ajoutant un **s** au singulier : le père, les pères.

Noms en s, x, z.— Les noms en **s, x, z** ne changent pas au pluriel : le fils, les fils ; la voix, les voix ; le nez, les nez.

Noms en au, eau, eu.— Les noms en **au, eau, eu** prennent un **x** au pluriel : le noyau, les noyaux ; le bateau, les bateaux ; le lieu, les lieux.

Noms en ou.— Les noms en **ou** prennent un **s** au pluriel : le trou, les trous.

Remarque.— Quelques noms en **ou** prennent un **x** au pluriel : le bijou, les bijoux ; le chou, les choux ; le genou, les genoux ; le hibou, les hiboux, etc.

Noms en al.— Les noms en **al** changent au pluriel **al** en **aux** : le cheval, les chevaux.

Remarque.— Quelques noms en **al** prennent un **s** au pluriel : le bal, les bals ; le carnaval, les carnivals, etc.

Noms en ail.— Les noms en **ail** prennent un **s** au pluriel : le détail, les détails.

Remarque.— Quelques noms en **ail** changent, au pluriel, **ail** en **aux** : le corail, les coraux ; le travail, les travaux, etc.

Aïeul, ciel, œil. — Aïeul, ciel, œil font au pluriel aïeux, cieus, yeux.

Exercice.— Pluriel des noms.

Mettez au pluriel les noms entre parenthèses.

1. Les (*chou*) sont des (*légume*).
2. Ces (*métal*) sont précieux.
3. Ces (*tapis*) sont chers.
4. Ces (*bijou*) sont jolis.
5. Ces (*tableau*) ont une grande valeur.
6. Les (*journal*) ont beaucoup de (*lecteur*).
7. Ces (*animal*) sont méchants.
8. Les (*corail*) sont rouges.
9. Les (*étoile*) brillent aux (*ciel*).
10. Les (*œil*) sont le miroir de l'âme.

Pluriel des noms composés.

On appelle *nom composé* tout nom formé de deux ou plusieurs mots, réunis ou non par un trait d'union: un *chou-fleur*, une *pomme de terre*.

Les noms composés formés de deux *noms* ou d'un *nom* et d'un *adjectif*, prennent la marque du pluriel à chacun de ces mots: un chou-fleur, des choux-fleurs; le grand-père, les grands-pères.

Dans les noms composés formés de deux noms réunis par une *préposition*, le premier nom seul prend la marque du pluriel: un bateau à vapeur, des bateaux à vapeur; un chemin de fer, des chemins de fer.

Dans les noms composés formés d'un mot *invariable* (verbe, préposition, adverbe) et d'un *nom*, le nom seul prend la marque du pluriel: un tire-bouchon, des tire-bouchons; un avant-coureur, des avant-coureurs.

✓ Exercice. — Noms composés.

Mettez au pluriel les noms composés.

1. Les (rez-de-chaussée) sont souvent humides. 2. Dans les (basse-cour) il y a des animaux utiles. 3. Dans les grandes villes il y a plusieurs (bureau de poste). 4. Les trains express ont des (wagon-lit). 5. Donnez-moi, s'il vous plaît, ces deux (tire-bouchon).

Thème. — Noms composés.

Mettez au pluriel les noms composés entre parenthèses.

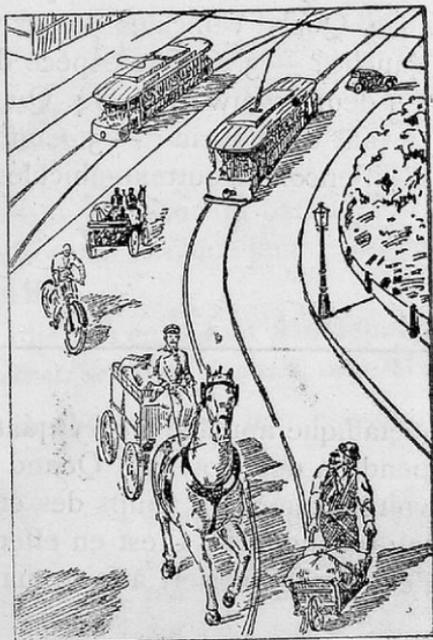
1. Αὐτὸς ὁ σύλλογος (société, f.) ἔχει ἓνα πρόεδρον (président) καὶ δύο ἀντιπροέδρους (vice-président). 2. Ἡ θρησκεία καὶ ἡ δικαιοσύνη εἶνε τὰ δύο στηρίγματα (arc-boutant) τῆς κοινωνίας. 3. Εἶδομεν δύο οὐράνια τόξα (arc-en-ciel). 4. Οἱ χαρταετοὶ (cerf-volant) διασκεδάζουν (récréent) τὰ παιδιά. 5. Αἱ εἰκόνες αὐτοῦ τοῦ ζωγράφου εἶνε ἀριστουργήματα (chef-d'œuvre).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La circulation des voitures.

Sur ce tableau on voit des véhicules de toutes sortes.

Sur la place de la gare, près du pont, on voit un omnibus. On voit encore un coupé attelé de deux chevaux. Devant la maison en construction on voit une élégante voiture découverte et une automobile.



Sur le quai de la rive opposée, on voit deux tramways à traction électrique. Ces tramways sont complets. Plusieurs personnes restent debout à l'extérieur.

Entre les deux tramways, il y a une voiture ouverte à quatre places. C'est un landau.

Sur le devant du tableau, nous voyons une

LECTURES

Les tramways.

Les tramways sont de longues et larges voitures qui roulent sur des rails en fer. Ils sont mis en mouvement par l'électricité.

Sur le haut du tramway, nous voyons une grande tige

voiture de poste. Elle est peinte en jaune. Derrière cette voiture on voit un cycliste. Un ^{vieux} brave homme roule une brouette chargée de ballots de marchandises.

Questions.

1. Quels véhicules voyez-vous sur la place de la gare ?
- 2. Quels véhicules voyez-vous circuler sur le quai, à gauche ? — 3. Quelle espèce de véhicule voyez-vous entre les deux tramways ? — 4. Quelle voiture voyez-vous sur le devant du tableau ? — 5. Comment est-elle peinte ? — 6. Y a-t-il encore d'autres véhicules ? ✓

métallique appelée *trolley* qui touche à un fil électrique suspendu à des poteaux. Quand le tramway se déplace, on voit de temps en temps des étincelles à l'endroit où le trolley touche le fil. C'est en effet sur ce fil que la tige prend l'électricité qui sert à faire marcher le tramway.

G. BONNIER

✓ L'automobile.

L'automobile est appelée à remplacer à peu près toutes les autres voitures. Elle a des avantages considérables ; elle marche beaucoup plus vite que le cheval : sa vitesse peut rivaliser avec celle du chemin de fer ; elle laisse plus de liberté que le train ; avec elle le voyageur peut partir quand bon lui semble, s'arrêter quand il lui plaît, pénétrer dans les plus petits villages, gravir les montagnes et jouir sans fatigue des admirables spectacles que nous offre la nature. ✓

B. MATHIEU

GRAMMAIRE

L'ADJECTIF

Formation du féminin dans les adjectifs.

Règle générale.— On forme le féminin des adjectifs en ajoutant un **e** muet au masculin: Un fils *poli*, une fille *polie*.

Adjectifs en e.— Les adjectifs terminés au masculin par un **e** muet ne changent pas au féminin: Un thème *facile*, une leçon *facile*.

Adjectifs en el, eil, en, on, et.— Les adjectifs terminés par **el, eil, en, on, et**, doublent leur consonne finale au féminin et prennent un **e** muet: Un homme *cruel*, une femme *cruelle*; un habit *pareil*, une robe *pareille*; un bâtiment *ancien*, une maison *ancienne*; un homme *bon*, une femme *bonne*; un frère *cadet*, une sœur *cadette*.

Remarques.— 1. Quelques adjectifs en **et** font leur féminin en **ète**: *complet, complète; secret, secrète; inquiet, inquiète*.

2. Les adjectifs ci-après doublent aussi leur consonne finale devant l'**e** muet:

bas	<i>basse</i>
gras	<i>grasse</i>
gros	<i>grosse</i>
las	<i>lasse</i>

épais	<i>épaisse</i>
gentil	<i>gentille</i>
nul	<i>nulle</i>
sot	<i>sotte</i>

Exercice. — Féminin des adjectifs.

Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.

1. La rivière est (*profonde*). 2. Marie est (*jeune*). 3. La mère de ces enfants est (*bonne*). 4. L'âme est (*immortelle*). 5. Jeanne est une petite fille (*docile*), (*attentive*) et (*laborieuse*); elle est souvent la (*première*) de sa classe. 6. Cette pomme est (*douce*). 7. Cette pièce est (*fautive*). 8. Cette maison est (*basse*).

Adjectifs en f.— Les adjectifs en **f** changent au féminin **f** en **ve** : un homme *actif*, une femme *active*.

Adjectifs en x.— Les adjectifs en **x** changent au féminin **x** en **se** : un homme *heureux*, une femme *heureuse*.

Remarque.— **Doux, faux, roux** font au féminin **douce, fausse, rousse**.

Adjectifs en er.— Les adjectifs en **er** font leur féminin en **ère** : un homme *fier*, une femme *fière*.

Adjectifs en eur.— Les adjectifs en **eur** font leur féminin en **euse** : un enfant *joueur*, une fille *joueuse*.

Remarque.— Quelques-uns suivent la règle générale : *meilleur, meilleure* ; *intérieur, intérieure*, etc.

Adjectifs en teur.— Les adjectifs en **teur** font leur féminin, les uns en **teuse**, les autres en **trice** : un enfant *menteur*, une fille *menteuse* ; un terrain *producteur*, une terre *productrice*.

Adjectifs en gu.— Les adjectifs en **gu** prennent au féminin un **e** surmonté d'un tréma : Un cri aigu, une voix *aiguë*.

Même exercice.

1. Tout le monde fuit cette jeune fille (*menteur*). 2. Il fait mauvais temps, mais nous arrivons à une saison (*meilleur*). 3. Ces poires sont de qualité (*inférieur*). 4. Cette maison est (*beau*). 5. L'eau de la rivière est très (*frais*). 6. Il y a une bibliothèque (*public*) dans notre ville. 7. Voici une grammaire (*grec*).

Thème. — Féminin des adjectifs.

1. Ἡ οἰκία μας δὲν εἶνε ὑψηλή. 2. Αὐτὴ ἡ ὁδὸς εἶνε ἀρκετὰ φαρδεῖά (large). 3. Ἡ ἄμαξα εἶνε ἐλαφρά. 4. Αὐτὸ τὸ ὕφασμα (étouffe, f.) εἶνε πολὺ ἀκριβὸν (cher...). 5. Ἡ μήτηρ μας εἶνε πολὺ ἐργατικὴ (laborieux...). 6. Ἡ Ἰωάννα δὲν εἶνε ψεύστρια. 7. Αὐτὸ τὸ δάσος εἶνε πολὺ πυκνὸν (épais...). 8. Αὐτὸ τὸ μῆλον εἶνε πολὺ μεγάλο (gros...).

Beau, nouveau, etc.

Un <i>beau</i> jardin	Un <i>bel</i> oiseau	Une <i>belle</i> femme
Un <i>nouveau</i> livre	Un <i>nouvel</i> ami	Une <i>nouvelle</i> maison
Un <i>fou</i> rire	Un <i>fol</i> espoir	Une <i>folle</i> entreprise
Un sol <i>mou</i>	Un <i>mol</i> édredon	Une couche <i>molle</i>
Un <i>vieux</i> palais	Un <i>vieil</i> édifice	Une <i>vieille</i> église

Les adjectifs **beau, nouveau, fou, mou, vieux**, ont deux formes pour le masculin :

1^o *Beau, nouveau, fou, mou, vieux*, devant une consonne ou un *h* aspiré ; 2^o *Bel, nouvel, fol, mol, vieil*, devant une voyelle ou un *h* muet.

Ils font au féminin : **belle, nouvelle, folle, molle, vieille**.

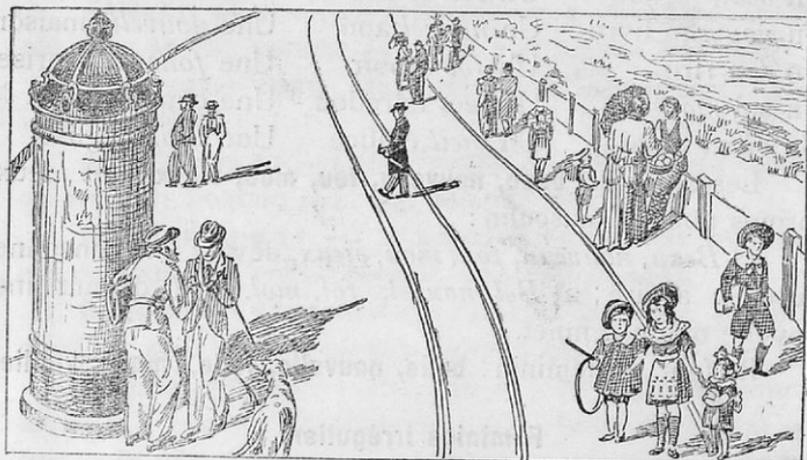
Féminins irréguliers.

blanc	blanche	public	publique
franc	franche	turc	turque
sec	sèche	grec	grecque
frais	fraîche	long	longue

Thème.— Féminin des adjectifs.

1. 'Ο χάρτης εἶνε λευκός· ἡ κιμωλία εἶνε ἐπίσης λευκή.
2. Αὐτὸ τὸ ὑπόγειον (cave, f.) εἶνε θερμὸν κατὰ τὸν χειμῶνα καὶ ὀροσερὸν κατὰ τὸ θέρος.
3. Αὐτὸ τὸ Ἑλληνικὸν ἄγαλμα (statue, f.) εἶνε πολὺ ὠραῖον.
4. Ἡ δικαιοσύνη εἶνε ἡ μήτηρ τῆς κοινῆς ἡσυχίας (paix, f.)
5. Ἡ μήτηρ μου εἶνε ἤδη ἀρκετὰ γηραλέα.
6. Αὕτη φορεῖ πάντοτε μακρὰν ἐσθῆτα (robe, f.).
7. Τί (quelle) ὠραῖον ἄνθος!

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les gens de la rue.

Sur ce tableau on voit de nombreux piétons.

Sur le devant nous voyons un monsieur. Il est près d'une grande colonne-affiche. Il donne une lettre à un commissionnaire. Près d'eux il y a un chien qui semble attendre son maître.

Sur le devant du tableau, nous voyons encore un groupe de trois enfants. Ils quittent le trottoir pour traverser la rue. Le petit garçon tient un grand cerceau et une baguette. La petite fille tient une grande balle rouge en caoutchouc. On voit encore un écolier qui porte un cartable sous le bras.

Une dame accompagnée d'un petit garçon achète des fruits à un marchand ambulant (ou à un camelot). Près d'eux on voit une petite fille qui marche seule.

Plus loin, sur le trottoir, trois messieurs causent

ensemble. Un couple marié se promène sur le quai.
Un monsieur traverse la rue.

Sur le quai on voit encore plusieurs autres personnes. Quelques-unes courent à leurs affaires. D'autres se promènent pour leur plaisir.

Questions.

1. Qui voyez-vous près de la colonne-affiche? 2. Que fait ce monsieur? — 3. Que font les trois enfants sur le devant du tableau? — 4. Qu'est-ce que le petit garçon a au bras? — 5. Que tient la petite fille? — 6. Que porte cet écolier? — 7. Que font la dame et le garçon? — 8. Qui voyez-vous plus loin sur le trottoir? — 9. Que font les autres personnes qui sont sur le quai?

LECTURE

Les habitants des villes.

Les habitants des villes sont presque tous industriels, artisans ou commerçants.

Les industriels (ou fabricants) ont des usines où travaillent de nombreux ouvriers. Les artisans exercent un métier, comme les tailleurs, les menuisiers, les maçons, etc. Les commerçants achètent et vendent diverses denrées, divers produits. En outre, nous trouvons dans une ville des employés de la poste, du chemin de fer et des télégraphes, ainsi que des fonctionnaires. Plusieurs personnes s'occupent des arts, comme les peintres, les sculpteurs, les musiciens, etc. Enfin, un grand nombre de personnes exercent des professions libérales, comme les avocats, les médecins, les professeurs, etc.

GRAMMAIRE

Formation du pluriel dans les adjectifs.

On forme le pluriel des adjectifs en ajoutant un **s** au singulier, comme dans les noms: Le *grand* jardin, les *grands* jardins.

Adjectifs en s, x.— Les adjectifs en **s** ou **x** ne changent pas au pluriel: Un bois *épais*, des bois *épais*; un fruit *doux*, des fruits *doux*.

Adjectifs en eau.— Les adjectifs en **eau** prennent un **x** au pluriel: Un *beau* chapeau, de *beaux* chapeaux.

Adjectifs en al.— Les adjectifs en **al** changent au pluriel **al** en **aux**: Un homme *loyal*, des hommes *loyaux*.

Exception.— Cependant *fatal*, *final*, *glacial*, *nasal*, *naval*, *pascal*, *théâtral*, prennent un **s** au pluriel: un froid *glacial*, des froids *glacials*.

Exercice. — Pluriel des adjectifs.

Mettez au pluriel les adjectifs entre parenthèses.

1. Les clochers sont (*hauts*). 2. Les troncs des arbres sont (*gros*). 3. Ces fruits sont (*doux*). 4. Les paysans sont (*laborieux*). 5. Ces livres sont (*moraux*). 6. Ce navigateur a exploré les océans (*glacial*). 7. J'ai reçu hier deux colis (*postal*).

Thème. — Pluriel des adjectifs.

1. Αὐτὰ τὰ παραπετάσματα (rideau, m.) εἶνε κυανᾶ. 2. Αὐτὰ τὰ παιδιά εἶνε περιχαρῆ. 3. Οἱ γονεῖς αὐτῶν τῶν παιδιῶν εἶνε εὐτυχεῖς. 4. Τὰ ἀριθμητικά (2) ἐπίθετα (1) εἶνε ἀπόλυτα (cardinal. . .) ἢ τακτικά (ordinal. . .). 5. Αὐτὰ τὰ κτίρια εἶνε πολὺ ὠραία.

GRAMMAIRE

Accord de l'adjectif avec le nom.

L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie : Le *grand* jardin, les *grands* jardins ; la *grande* rue, les *grandes* rues.

Tout adjectif qui qualifie plusieurs noms au singulier se met au pluriel : La pomme et la poire *mûres*.

Si l'adjectif qualifie plusieurs noms de différents genres, il se met au masculin pluriel : La rivière et le fleuve *profonds*.

Adjectifs nu, d e m i.

Il marche **nu**-pieds et **nu**-tête.

Je vous attends depuis une **demi**-heure.

Il marche pieds **nus** et tête **nue**.

Il est une heure et **demie**.

Nu et **demi** sont invariables quand ils sont placés *de-*
vant le nom.

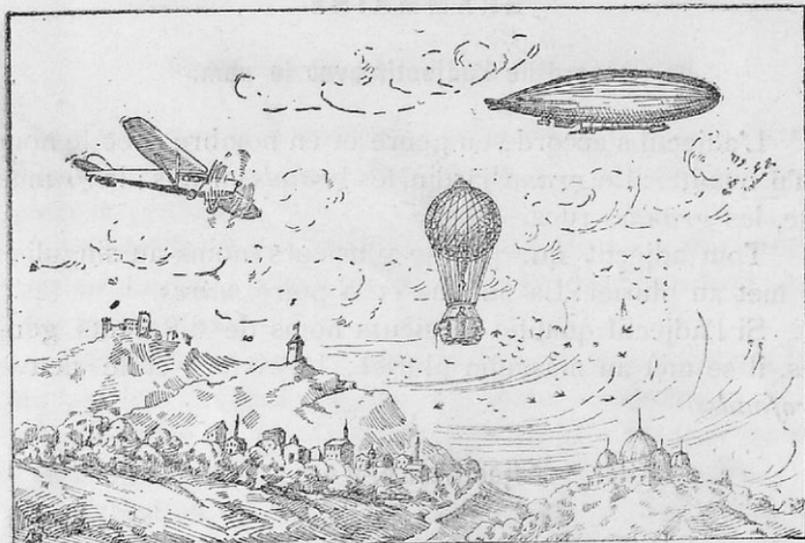
Placés *après* le nom, **nu** et **demi** sont *variables*.

✓ Exercice. — Accord de l'adjectif.

Écrivez convenablement les adjectifs entre parenthèses.

1. Les frères et les sœurs sont (*attentifs*) 2. La porte et la fenêtre sont (*ouvertes*) 3. Les fillettes et les garçons sont (*contents*) 4. Ma sœur a une robe et une blouse (*blanc*). 5. Cette dame a une robe et un chapeau (*blanc*) 6. Ce malheureux marche pieds (*nu*) 7. Il faut habituer les enfants à coucher (*nu*)-tête. 8. Il est six heures et (*demi*) 9. Je finirai mon devoir après une (*demi*)-heure. ✓

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les collines.

Derrière la ville, on voit plusieurs collines. Ces collines sont couvertes de champs, de vignes et de forêts. Au sommet d'une de ces collines il y a un village. Au sommet d'une autre colline il y a une chapelle. Plus loin, on distingue la tour d'un château. Sur une autre colline, tout au fond du tableau, l'œil découvre les ruines d'un ancien château.

Questions.

1. Que voyez-vous derrière la ville? — 2. De quoi sont couvertes les collines? — 3. Où est le village? — 4. Où est la chapelle? — 5. Qu'est-ce qu'on distingue plus loin? — et tout au fond du tableau?

Thème.

Οἱ λόφοι τοὺς ὀπίσθους βλέπομεν ὀπισθεν τῆς πόλεως ἀποτελοῦν (forment) τὸ βῆθος τοῦ πίνακος. Οἱ λόφοι οὗτοι εἶνε κατὰφυτοι (boisées). Ἐπὶ τῶν λόφων τούτων διακρίνομεν πολλὰς ὠρχίας ἐπικύλεις (villas). Εἰς τὸ βῆθος διακρίνομεν τὰ ἑρείπια ἑνὸς ἀρχαίου πύργου.

Le ciel et l'aérostat.

Au-dessus de la ville, le ciel est couvert de nuages, mais il est pur à l'horizon. Dans les airs nous voyons des hirondelles qui volent.

Un aérostat (ou un ballon) s'élève au-dessus de la ville, à une grande hauteur. Au-dessous du ballon il y a une nacelle. Les aéronautes sont assis dans la nacelle.

En l'air nous voyons encore un ballon dirigeable et un aéroplane.

Questions.

1. Comment est le ciel? — 2. Quels oiseaux voyez-vous dans les airs? — 3. Que voyez-vous au-dessus de la ville? — 4. Où sont assis les aéronautes?

Sujet de devoir.

Écrivez une lettre à un de vos amis et racontez-lui très brièvement ce que vous avez vu sur le tableau de la Ville.

LECTURE

Les ballons.

Les ballons furent inventés il y a cent et quelques années. Mais les ballons ne marchaient que poussés par le vent. Ils allaient où le vent voulait. Il y a quelques années, on a construit des ballons munis d'un moteur. Grâce à ce moteur, on dirige le ballon du côté où l'on veut. Ces ballons s'appellent des *dirigeables*. On a construit aussi des *aéroplanes*.

Les dirigeables et les aéroplanes montent à des hauteurs considérables, traversent les continents, les mers, les déserts à une vitesse qui dépasse de beaucoup celle des trains les plus rapides.

D'après E. LAVISSE



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le printemps.

Ce tableau représente le printemps à la campagne. Le printemps est la première saison de l'année.

Au printemps, il ne fait ni chaud ni froid; il fait beau. Le ciel est bleu. La campagne est verte. Les arbres ont des feuilles. ^{etc.} Les fleurs poussent dans les prés et dans les jardins. Les oiseaux font leurs nids et emplissent l'air de leurs joyeuses chansons.

A droite du tableau, nous voyons une maison de paysans, un petit jardin entouré d'une palissade, une prairie verte et le clocher d'une église.

A gauche, nous voyons un ruisseau, un petit pont (ou une passerelle) de bois, un moulin à eau, un champ, une forêt de sapins, deux collines, et, au fond du tableau, une chaîne de montagnes.

Questions.

1. Quelles sont les quatre saisons de l'année? —
2. Que représente ce tableau? —
3. Quels sont les signes du printemps? —
4. Quel temps fait-il au printemps? —
5. Que voyez-vous à droite du tableau? —
6. Que voyez-vous à gauche? —
7. Que voyez-vous au fond? —

GRAMMAIRE

LE PRONOM

PRONOMS PERSONNELS

Il y a deux sortes de pronoms personnels: les pronoms personnels **absolus** qui figurent toujours seuls, et les pronoms personnels **conjoint**s qui s'emploient toujours joints au verbe.

Pronoms personnels absolus.

Moi ἐγώ, ἐμέ.

Toi σύ, σέ.

Lui αὐτός, αὐτόν.

Elle αὐτή, αὐτήν.

Soi ἑαυτόν, ἑαυτήν.

Nous ἡμεῖς, ἡμᾶς.

Vous σεις, σᾶς.

Eux αὐτοί, αὐτούς.

Elles αὐταί, αὐτάς.

On emploie les pronoms personnels absolus :

1^o Comme *sujets* ou comme *compléments directs* : Qui parle? **Moi**. Qui cherchez-vous? **Toi**. ✓

2^o Après une *préposition* : Parlez-vous de **lui**? Non, je parle d'**elle**.

3^o Après une *comparaison* : Jean est plus riche que **toi**.

4^o Après *c'est, ce sont* : C'est **moi** qui parle. Ce sont **eux** qui parlent.

On ajoute l'adjectif indéfini **même** aux pronoms *moi, toi, etc.*, pour leur donner plus de force : moi-**même**, nous-**mêmes**, etc.

Exercice. — Pronoms personnels absolus.

✓ Remplacez les points par les pronoms personnels convenables.

1. Ce livre est-il à moi? Oui, il est à . . . 2. Ces champs sont-ils aux paysans? Oui, ils sont à . . . 3. Cette maison

Pronoms personnels conjoints.

1^o Pronoms personnels sujets.

Je ἐγὼ	nous ἡμεῖς
tu σὺ	vous σεῖς
il αὐτός	ils αὐτοὶ
elle αὐτή	elles αὐταὶ

Les pronoms personnels employés comme *sujets* se placent ordinairement *avant* le verbe : **je** parle, **vous** parlez.

Excepté : 1^o Dans les interrogations : parlez-**vous** ?
2^o Dans certaines formules employées pour citer les paroles de quelqu'un : dit-**il**, répondit-**elle**, etc.

2^o Pronoms personnels compléments.

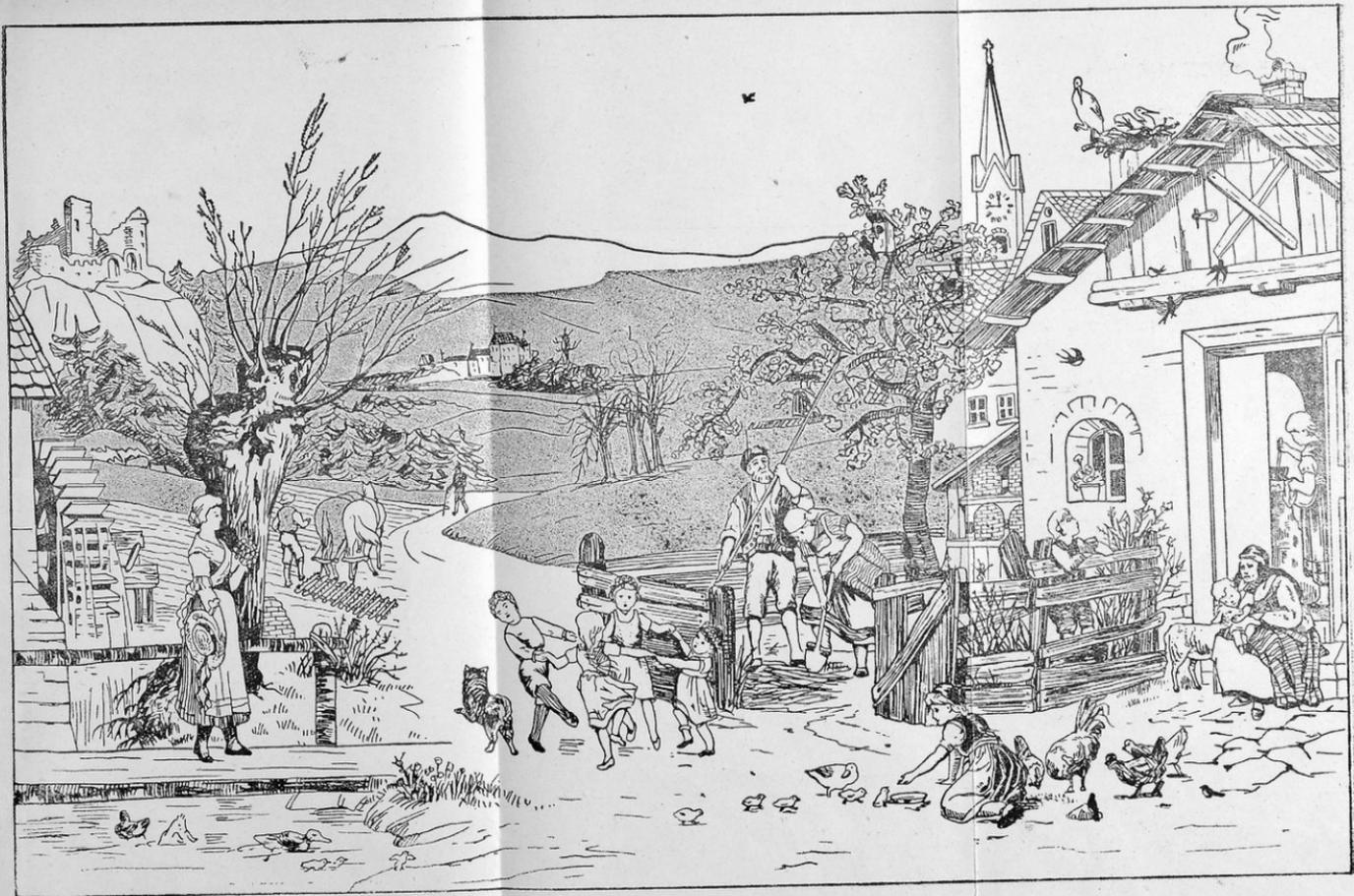
Complément direct.

Me ἐμὲ (μὲ)
te σὲ
le αὐτόν, αὐτὸ (τόν, τὸ)
la αὐτήν (τήν)
nous ἡμᾶς (μαῶς)
vous ὑμᾶς (σαῶς)
les αὐτούς, αὐτάς, αὐτὰ (τούς, τάς, τὰ)

Complément indirect.

Me εἰς ἐμὲ (μοῦ)
te εἰς σὲ (σοῦ)
lui εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, εἰς αὐτὸ (τοῦ, τῆς)
nous εἰς ἡμᾶς (μαῶς)
vous εἰς σαῶς (σαῶς)
leur εἰς αὐτούς, εἰς αὐτάς, εἰς αὐτὰ (τοῖς, ταῖς)

est-elle à votre ami? Oui, elle est à ... 4. Jean est-il plus appliqué que sa sœur? Oui, il est plus appliqué qu' ...
5. L'égoïste dit : chacun pour ...



Le printemps

18:

pl

2°

ro

Mi
te
ie
la
no
vo
le:

es

ap

5.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La maison du paysan.

'A droite du tableau, nous apercevons la maison du paysan. Elle n'a qu'un étage.

Sur le toit de la maison il y a deux cheminées, dont l'une fume. Sur l'autre cheminée, on voit un nid de cigognes.

Au-dessus de la porte, sous une poutre, les hirondelles construisent leur nid.



Sur le rebord de la fenêtre, il y a un pot de fleurs rouges; ce sont des géraniums.

LECTURE

L'hirondelle.

L'hirondelle s'empare de nos demeures; elle loge sous nos fenêtres, sous nos toits, dans nos cheminées. Elle n'a point du tout peur de nous. On dira qu'elle se fie à son aile incomparable; mais non; elle met aussi son nid, ses enfants, à notre portée. Voilà pourquoi elle est devenue la maîtresse de la maison. Elle n'a pas pris seulement la maison, mais notre cœur.

MICHELET

Illustré historien français (1798—1874).

Θ. ΚΥΠΡΙΟΥ Γαλλικὸν Βιβλίον τῆς Δ' τάξεως, ἔκδ. α' 1933 3

Dans la cuisine de la maison nous voyons une jeune fille de seize à dix-sept ans; c'est la fille aînée de la paysanne. Elle prépare le déjeuner de la famille pendant que la mère est occupée dans le jardin.

Une vieille femme, la grand'mère, assise sur le seuil de la porte, tient sur ses genoux son petit-fils. Celui-ci caresse la tête d'un agneau blanc.

Questions.

1. Combien d'étages a la maison du paysan? — 2. Combien y a-t-il de cheminées sur le toit? — 3. Où sont les cigognes? — 4. Où sont les hirondelles? — 5. Qu'y a-t-il sur le rebord de la fenêtre? — 6. Qui voyez-vous dans la cuisine? — 7. Quel âge a la jeune fille? — 8. Que fait-elle en ce moment? — 9. Où est la grand'mère? — 10. Que fait son petit-fils? ✓

Proverbes.

Une hirondelle ne fait pas le printemps.

'A chaque oiseau son nid est beau.

Petit à petit l'oiseau fait son nid.

Devoir écrit.

En vous aidant des mots suivants, décrivez les habits de la grand'mère :

Jaquette bleue - fichu jaune - mouchoir sur la tête - jupe grise - tablier rayé - bas blancs - pantoufles noires.

GRAMMAIRE

PRONOMS PERSONNELS

Place des pronoms compléments.

Vous le voyez.	Vous me montrez l'arbre.
Vous ne le voyez pas.	Vous ne me montrez pas l'arbre.
Le voyez-vous?	Me montrez-vous l'arbre?

Le pronoms personnels employés comme compléments, soit directs, soit indirects, se placent toujours **avant** le verbe.

Parlez- moi .	Ne me parlez pas.
Fermez- le .	Ne le fermez pas.
Donnez- nous .	Ne nous donnez pas.
Montrez- leur .	Ne leur montrez pas.

A l'impératif, le pronom complément se place toujours **après** le verbe, avec un trait d'union. Dans ce cas, **me** devient **moi**.

Quand l'impératif est négatif, le pronom complément se place toujours **avant** le verbe et l'on emploie **me**.

Exercice. — Pronoms personnels.

Remplacez les points par le pronom personnel convenable.

1. Fermez-vous vos livres? Nous ^{me} fermons.
2. Voyez-vous le grand-père? Je ^{le} vois.
3. Montrez-moi le moulin! Je ^{le} montre.
4. Me montrez-vous la colline? Je ne ^{nous} montre pas la colline, je ^{nous} montre la montagne.
5. Que donnez-vous à vos sœurs? Je ^{nous} donne leurs livres.
6. Donnez-moi le livre; ne ^{nous} donnez pas le cahier.
7. Ne fermez pas les fenêtres; ouvrez-^{nous}.

Combinaison des deux pronoms compléments.

Il me le donne.	Je le lui donne.
Me le donne-t-il?	Je le leur donne.
Il ne me le donne pas.	Je ne le lui donne pas.
Ne me le donne-t-il pas?	Je ne le leur donne pas.

Règle générale.— Quand il y a deux pronoms compléments, **le complément indirect se place avant le complément direct.**

Lui et leur font exception et se placent **après** le complément direct.

Apportez- le moi .	Ne me l'apportez pas.
Donnez la-lui .	Ne la lui donnez pas.
Montrez- les-nous .	Ne nous les montrez pas.
Donnez- les-leur .	Ne les leur donnez pas.

Si le verbe à l'impératif a deux pronoms compléments, **le complément direct se place avant le complément indirect.**

Cependant l'impératif négatif suit la règle générale.

Thème.— Pronoms personnels.

1. Πότε ήρχισατε αὐτὴν τὴν ἐργασίαν; Τὴν ήρχισα τὸ πρωτὸ (ce matin), ἀλλὰ δὲν τὴν ἐτελείωσα ἀκόμη. 2. Ἐγράψατε πρὸς (à) τὸν ἀδελφὸν σας; Τοῦ ἔγραψα χθές. 3. Οἱ φίλοι σας σας ἔγραψαν ἐκ Παρισίων; Μᾶς ἔγραψαν προχθές. 4. Δανείσατέ μου τὸ λεξικόν σας. 5. Θέλετε νὰ κλείσω (que je ferme) τὴν θύραν; Μὴ τὴν κλείετε. Ἀφήσατέ τὴν ἀνοιχτήν. 6. Ποῦ εἶνε ἡ ἐπιστολὴ τοῦ φίλου σας; Τοῦ τὴν ἐστείλατε; Δὲν τοῦ τὴν ἐστείλα ἀκόμη. Στείλατέ τού τὴν αὔριον.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le jardin.

'A côté de la maison il y a un petit jardin potager entouré d'une palissade.

Dans le jardin on voit un cerisier en fleurs. Le fruit du cerisier, c'est la cerise. Sur la plus haute branche du cerisier, un étourneau est perché près de son nichoir. L'étourneau est un oiseau utile, parce qu'il détruit les chenilles.

Dans le jardin nous voyons la mère des enfants. Elle bêche son potager pour y planter des légumes.

Un vieillard, le grand-père, échenille le cerisier. Il fait tomber les chenilles et les tue. Les chenilles sont des insectes très nuisibles, parce qu'elles mangent les feuilles et les fruits des arbres.

Un jeune garçon accoudé sur la palissade du jardin regarde les hirondelles; ce garçon tient une tartine de beurre à la main.

'A côté de la maison il y a un rucher. Les abeilles bourdonnent autour des ruches. C'est là qu'elles font leur doux rayon de miel. Les abeilles sont des insectes très utiles.

Derrière le jardin on aperçoit une prairie verte dans laquelle il y a quelques arbres fruitiers.

Questions.

1. Que voyez-vous à côté de la maison? — 2. Où est l'étourneau? — 3. Que fait la paysanne? — 4. Que fait le ^{vieillard} ^{concombre}? — 5. Que fait le jeune garçon? — 6. Que font les abeilles? — 7. Que voyez-vous derrière le jardin?

Thème.

Ὁ χωρικός ὁ ὅποιος εἶνε εἰς τὸν κήπον εἶνε ὁ πάππος τῶν παιδιῶν. Εἶνε πολὺ ἐργατικὸς (laborieux). Ἡ νεαρὰ χωρική ἢ ὁποῖα καλλιεργεῖ τὸν λαχανόκηπον μ' ἓνα λίσγον (bêche) εἶνε ἡ μήτηρ των. Μέσα εἰς τὸ μαγειρεῖον ἡ νεαρὰ κόρη ἐτοιμάζει τὸ φαγητόν. Αἱ χελιδόνες κάμνουν τὴν φωλεάν των. Αἱ μέλισσαι πετοῦν (voltigent) πέριξ τῶν φυτῶν καὶ συλλέγουν (recueillent) τὸν χυμὸν (le suc) τῶν ἀνθέων.

LECTURE

Les abeilles.

Les abeilles vivent en société dans des ruches ou demeures que l'homme leur prépare. Pendant les beaux jours, elles butinent avec ardeur du matin au soir, tirant des fleurs le miel dont elles remplissent leurs magasins. Quand l'hiver est venu, elles vivent aisément grâce aux provisions amassées.

Les abeilles donnent aux paresseux l'exemple du travail, aux prodigues l'exemple de l'économie et de la prévoyance.

GRAMMAIRE

PRONOMS PERSONNELS

Pronoms personnels *en* et *y*.

Avez-vous du papier? Oui, j'**en** ai.

Voici des cerises, **en** voulez-vous?

—Merci, je n'**en** veux pas.

Avez-vous des amis? — Oui, j'**en** ai.

Y pensez-vous quelquefois?

—Oui, j'**y** pense souvent.

Remarques.—1. Le pronom personnel **en** signifie *de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela*.

2. Le pronom personnel **y** signifie *à lui, à elle, à eux, à elles, à cela*.

3. **Moi, toi**, placés après un impératif et suivis de *en* ou *y*, sont remplacés par **m', t'**: Donnez-**m'en**, va-**t'en**.

Exercice.— **En, y.**

Remplacez les points par *en* ou par *y*.

1. J'aime mes élèves et j' **en** suis aimé. 2. Aimez-vous les oranges? J'... mange tous les jours. 3. Je suis content de votre thème, je n' **y**... trouve plus de fautes. 4. Donnez-moi des pêches.— Il n'y **en**... a plus; prenez des abricots, il y **en**... a encore. 5. Pensez-vous à cette affaire? Oui, j'... pense et j' **y**... donnerai tous mes soins.

Thème.

1. Ἐχετε χρήματα; Μάλιστα, ἔχω. 2. Φέρετέ μου ἄρτον. Δὲν ἔχομεν. 3. Ἠγοράσατε χάρτην; Ἠγόρασα σήμερον. 4. Πόσα βιβλία ἔχετε; Ἐχω τρία. 5. Θέλετε γάλα; Μάλιστα, δόσατέ μου. 6. Ἴδού ἡ ἐπιστολὴ τοῦ πατρὸς μου, θ' ἀπαντήσω εἰς αὐτὴν ἀπόψε (ce soir).

PRONOMS DÉMONSTRATIFS

Les pronoms démonstratifs sont :

Singulier.		Pluriel.	
Masculin.	Féminin.	Masculin.	Féminin.
Celui οὗτος	Celle αὕτη	Ceux οὗτοι	Celles αὗται
Celui-ci οὗτος	Celle-ci αὕτη	Ceux-ci οὗτοι	Celles-ci αὗται
Celui-là ἐκεῖνος	Celle-là ἐκεῖνη	Ceux-là ἐκεῖνοι	Celles-là ἐκεῖναι
Ce τοῦτο			
Ceci τοῦτο			
Cela (ça) ἐκεῖνο			

Remarque.— *Celui-ci, celle-ci, ceci, ceux-ci, celles-ci*, désignent les personnes ou les choses les plus rapprochées.

Celui-là, celle-là, cela, ceux-là, celles-là désignent les personnes ou les choses les plus éloignées.

Exercice. — Pronoms démonstratifs.

Remplacez les points par le pronom démonstratif convenable.

1. Votre cheval est moins beau que ... de mon père.
2. Cette maison est plus jolie que ... de votre frère.
3. Sophie et Marie sont deux sœurs, ... est paresseuse, ... est appliquée.
4. Voilà des fleurs et en voici d'autres: aimez-vous mieux ... ou ... ?
5. Ces poires sont ... que je préfère.
6. Faites tout ... que je vous dirai.
7. Avez-vous entendu ... que je vous ai dit ?

Thème. — Pronoms démonstratifs.

1. Πωλῶ τὴν εἰκόνα μου καὶ τὴν ^{celle} τοῦ πατρός μου.
2. Αὗτοι οἱ ἄγροὶ εἶνε ἐκεῖνοι τοὺς ὁποίους ἠγόρασα πέρυσι (l'année dernière).
3. Ἰδοὺ δύο βιβλία, πάρετε αὐτὸ καὶ δόσατε ἐκεῖνο εἰς τὸν ἀδελφόν σας.
4. Πῶς ἐκ τῶν δύο τούτων εἰκόπων προτιμᾶτε, αὐτὴν ἢ ἐκεῖνην; Προτιμῶ αὐτήν. ✓

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La fillette. Les quatre enfants.

Dans la cour, une fillette agenouillée donne



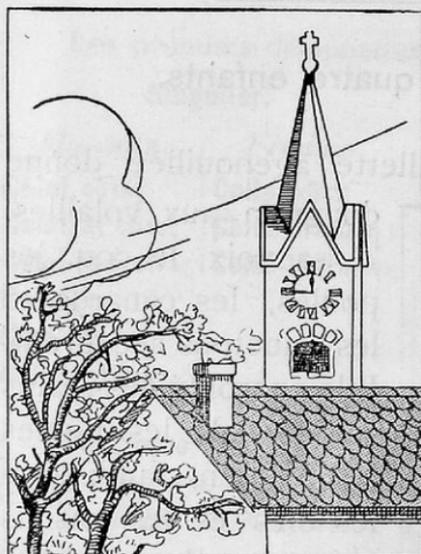
du grain aux volailles. À sa voix, le coq, les poules, les canards et les canetons accourent. Elle éparpille des grains sur le sol; les poules les picotent tandis que les oies et les oisons mangent leur pâtée dans un plat de terre. Quelques moineaux

gourmands sont aussi venus picorer.

Devant la porte du jardin, quatre jeunes enfants, un garçon et trois fillettes, dansent une ronde en chantant. Les deux fillettes sont ornées de couronnes de fleurs. Un gentil petit chien saute autour des enfants et aboie de plaisir.



L'église.



Derrière la maison on aperçoit le clocher d'une église. Sur le haut du clocher, il y a une croix de marbre. Elle est enfilée dans la longue pointe de fer qui termine le clocher.

Sur le clocher on distingue le cadran d'une horloge. Les aiguilles de l'horloge montrent neuf heures précises.

Questions.

1. Que fait la jeune fille qui est dans la cour? — 2. Quels oiseaux voyez-vous près d'elle? — 3. Que font les quatre enfants devant la porte du jardin? — 4. De quoi sont ornées les deux fillettes? — 5. Que fait le chien? — 6. Qu'apercevez-vous derrière la maison? — 7. Qu'y a-t-il sur le haut du clocher? — 8. Où est l'horloge? — 9. Quelle heure est-il au cadran de l'horloge?

LECTURE

La grande horloge.

Écoutez l'heure qui sonne à la grande horloge de l'église. Elle dit au laboureur: Il est temps de se lever; va et laboure le champ. Elle dit au jeune garçon, à la jeune fille: Vite à l'école, c'est le moment de se mettre au travail.

La grande horloge parle à tout le monde, le matin, à midi, le soir; elle règle les occupations de la journée, elle marque aussi l'heure du repos et annonce celle de la prière.

E. ROBERT

GRAMMAIRE

PRONOMS POSSESSIFS

Les pronoms possessifs sont :

Masculin.

Singulier.

Le mien ὁ ἰδικός μου.
Le tien ὁ ἰδικός σου.
Le sien ὁ ἰδικός του, - της.
Le nôtre ὁ ἰδικός μας.
Le vôtre ὁ ἰδικός σας.
Le leur ὁ ἰδικός των.

Pluriel.

Les miens.
Les tiens.
Les siens.
Les nôtres.
Les vôtres.
Les leurs.

Féminin.

Singulier.

La mienne ἡ ἰδική μου.
La tienne ἡ ἰδική σου.
La sienne ἡ ἰδική του, - της.
La nôtre ἡ ἰδική μας.
La vôtre ἡ ἰδική σας.
La leur ἡ ἰδική των.

Pluriel.

Les miennes.
Les tiennes.
Les siennes.
Les nôtres.
Les vôtres.
Les leurs.

Remarques.— 1. Les **adjectifs** possessifs accompagnent toujours un nom : **notre** maison, **votre** jardin, **leurs** livres. Les **pronoms** possessifs n'accompagnent jamais un nom ;

Exercice.—Pronoms possessifs.

Υ Remplacez les points par le pronom possessif convenable.

1. Voici notre jardin, où est *le v.* . . ? 2. Vos fruits sont plus beaux que *les n.* . . 3. Nos fleurs sont aussi belles que *les l.* . . 4. Votre maison est plus vaste, mais je préfère *la n.* . . 5. Cet encrier, c'est *le m.* . . , cette plume, c'est *la m.* . .

de plus, ils sont précédés de l'article: ce livre est **le mien**.

2. Les *pronoms* possessifs **le nôtre, le vôtre** s'écrivent avec un accent circonflexe sur l'ô: ce livre est **le nôtre**, cette grammaire est **la vôtre**. Les *adjectifs* possessifs **notre, votre** ne prennent pas d'accent circonflexe: **notre** livre, **votre** grammaire.

Ce livre est **à moi**.

Cette maison est **à lui**.

Ces jardins sont **à nous**.

Ces maisons sont **à eux**.

Au lieu des pronoms possessifs, on peut se servir des pronoms personnels **moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles**, précédés de la préposition **à**.

6. Ce chapeau n'est pas *le s.* . . 7. Ces raisins, ce sont *les l.* . . ; ces fleurs, ce sont *les v.* . . 8. Ce chapeau est-il *le t.* . . ? 9. Cette maison est-elle *la l.* . . ?

Thème.— Pronoms possessifs.

1. Ποῦ εἶνε τὰ βιβλία μας; Τὰ ἰδικά μου εἶνε ἐπάνω εἰς τὴν ἔδραν, τὰ ἰδικά σου εἶνε κατὰ γῆς (par terre). 2. Ἡ ἀδελφή μου εἶνε μεγαλειτέρα ἀπὸ τὴν ἰδικὴν σου. 3. Τὰ δένδρα μας εἶνε ωραιότερα ἀπὸ τὰ ἰδικά σας. 4. Τίνος (à qui) εἶνε αὐτὰ τὰ τετράδια; Αὐτὸ εἶνε ἰδικόν μου, ἐκεῖνο εἶνε ἰδικόν σας. 5. Αὐτοὶ οἱ κονδυλοφόροι εἶνε ἰδικοὶ των.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le ruisseau.

Un ruisseau paisible traverse la plaine. Dans l'eau nous voyons des canards qui nagent. L'un d'eux plonge pour attraper quelque petit poisson. Sur le bord du ruisseau on voit un gros saule et quelques buissons fleuris.

Un moulin à eau est construit près du ruisseau. Le toit du moulin est couvert de tuiles rouges. L'eau du



ruisseau fait tourner la grosse roue du moulin. Celle-ci fait tourner les meules qui écrasent les grains de blé.

Une passerelle de bois réunit les deux bords du ruisseau. Une jeune fille traverse la passerelle. C'est la fille du meunier. Elle vient du moulin. Elle a un joli bouquet à la main gauche. Son chapeau de paille est suspendu à son bras droit.

Questions.

1. Qu'est-ce qui traverse la plaine? — 2. Quels oiseaux voyez-vous dans l'eau? — 3. Quels végétaux voyez-vous sur le bord du ruisseau? — 4. Où est le moulin? — 5. Qu'est-ce qui fait tourner la roue du moulin? — 6. Qui est-ce

qui traverse la passerelle? — 7. Qu'a-t-elle à la main? —
8. Où est suspendu son chapeau de paille?

Proverbes.

Il n'y a pire eau que l'eau qui dort.

L'eau va toujours à la rivière.

Récitation: — Faites apprendre la chanson suivante.

La chanson de l'eau.

—“Eau si claire et si pure,
Bienfaisante pour tous,
J'aime ton doux murmure.
D'où viens-tu? Dis-le-nous. . . .”

—“Je viens de la montagne,
Des glaciers azurés,
Et j'ai dans la campagne
Arrosé les grands prés.

“En passant dans la plaine,
J'ai baigné le buisson,
La racine du chêne
Et la fleur du gazon.

“L'oiseau se désaltère
A mon filet d'argent,
Le rayon de lumière
Y brille en diamant.”

Mme de PRESSENCÉ

GRAMMAIRE

PRONOMS RELATIFS

Les pronoms relatifs sont :

qui ὁ ὅποιος, ἡ ὅποια, τὸ ὅποιο, οἱ ὅποιοι, αἱ ὅποιαι, τὰ ὅποια,

que τὸν ὅποιον, τὴν ὅποιαν, τὸ ὅποιον, τοὺς ὅποιους, τὰς ὅποιας, τὰ ὅποια,

quoi τι, ὅ, τι,

dont τοῦ ὅποιου, τῆς ὅποιας, τῶν ὅποιων, παρὰ (περὶ) τοῦ ὅποιου, παρὰ (περὶ) τῆς ὅποιας, παρὰ (περὶ) τῶν ὅποιων,

des deux genres et des deux nombres,

Et **lequel**, qui prend les formes suivantes :

Singulier.

Pluriel.

Masculin.	Féminin.	Masculin.	Féminin.
Lequel ὅστις	Laquelle ἣτις	Lesquels	Lesquelles
Duquel	De laquelle	Desquels	Desquelles
Auquel	À laquelle	Auxquels	Auxquelles

Où ὅπου, est un adverbe qui s'emploie comme pronom dans le sens de *auquel*, *dans lequel*, *par lequel*, *sur lequel*, *vers lequel* : La chambre **où** je demeure. Le jour **où** je suis arrivé.

Exercice. — Pronoms relatifs.

Remplacez les points par le pronom relatif convenable.

1. La paysanne . . . est dans le jardin est la mère des enfants.
2. Les oiseaux . . . vous voyez sont des hirondelles.
3. Le paysan . . . nous parlons demeure dans cette maison.
4. La villa . . . vous voyez le toit au-dessus de ces arbres verts, est à mon frère.
5. La saison . . . tout renaît, c'est le printemps.

Emploi des pronoms relatifs.

Qui s'emploie comme sujet: Le monsieur **qui** parle. Les livres **qui** sont ici.

Que s'emploie comme complément direct: L'homme **que** vous voyez. Les livres **que** je vous donne.

Quoi ne se dit que des choses: Je sais de **quoi** il parle.

Dont s'emploie pour *de qui, duquel, de laquelle; desquels, desquelles; de quoi*: Les livres **dont** vous parlez. La dame **dont** le fils est ici.

Lequel s'emploie après une préposition: Le champ dans **lequel** est le paysan. La maison dans **laquelle** demeurent les paysans.

Thème.—Pronoms relatifs.

1. Ὁ χωρικός ὃς ὁποῖος εἶνε εἰς τὸν ἀγρόν, εἶνε πολὺ ἐργατικός.
2. Ἡ νέα περὶ τῆς ὁποίας ὁμιλοῦμεν εἶνε ἡ κόρη τοῦ μυλωνᾶ.
3. Ἡ κερασέα τὴν ὁποίαν βλέπομεν εἰς τὸν κήπον εἶνε ἀνθισμένη.
4. Τὰ δένδρα τὰ ὁποῖα βλέπομεν εἰς τὸ λιβάδι εἶνε μηλέαι.
5. Ἡ ἐκκλησία τῆς ὁποίας βλέπομεν τὸ κωδωνοστάσιον εἶνε πολὺ μικρά. ✓

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le champ. Le voyageur. La forêt.

Derrière le moulin, il y a un champ. Un paysan, le père des enfants, herse la terre. Deux chevaux, l'un blanc, l'autre brun, traînent la herse. Les dents de la herse brisent les mottes de terre; elles enterrent les graines.

Un voyageur s'avance sur le chemin; il s'appuie sur son bâton. C'est un citadin qu'ont attiré dans cet endroit les ruines intéressantes d'un ancien château fort que l'on distingue au sommet de la colline.

Derrière le champ, on aperçoit une forêt de sapins.

Questions.

1. Que voyez-vous derrière le moulin? — 2. Qui herse le champ? — 3. De quelle couleur sont les chevaux? —
4. Qui est le voyageur qui s'avance sur le chemin? —
5. Qu'aperçoit-on derrière le champ?



Les collines. Le fond du tableau. L'horizon.

Derrière la forêt de sapins s'élève une colline. Sur le sommet de cette colline il y a les ruines d'un ancien château fort.

Sur le sommet d'une autre colline moins élevée on aperçoit une charmante villa moderne entourée d'arbres.

Récitation : — Faites apprendre ces vers sur le bonheur de la vie aux champs.

Aux enfants de la campagne.

Enfants, aimez les champs, les vallons, les fontaines,
 Les chemins que le soir emplit de voix lointaines,
 Les cent fleurs du buisson, de l'arbre, du roseau,
 Qui rendent en parfums ses chansons à l'oiseau.
 Prenez-vous par la main et marchez dans les herbes ;
 Regardez ceux qui vont liant les blondes gerbes.
 Unis contre le mal où l'âme se corrompt,
 Lisez au même livre en vous touchant du front.
 La vie, avec le choc des passions contraires,
 Vous attend ; soyez bons, soyez vrais, soyez frères.

VICTOR HUGO

Grand poète français (1802—1885).

Tout au fond du tableau, on aperçoit une chaîne de montagnes encore couverte de neige. Il y fait si froid que la neige ne fond jamais.

Une alouette vole dans l'air. Au ciel, qui est d'un bleu d'azur, il y a quelques nuages blancs.

Questions.

1. Qu'aperçoit-on derrière la forêt? — 2. Où sont les ruines? — 3. Où est située la villa? — 4. Qu'est-ce qui forme le fond du tableau? — 5. Pourquoi y a-t-il de la neige sur les montagnes? — 6. Que voyez-vous à l'horizon?

Sujet de devoir.

Supposez que vous avez fait une promenade agréable à la campagne au mois de mars. Faites une petite lettre à un ami et décrivez-lui ce que vous avez vu.

GRAMMAIRE

PRONOMS INTERROGATIFS

Les pronoms interrogatifs sont :

Pour les personnes :

Nominatif: **Qui?** ou **Qui est-ce qui?** ποῖος; ποία; ποῖον; κλπ.

Accusatif: **Qui** ou **Qui est-ce que?** ποῖον; ποίαν; ποῖον; κλπ.

Pour les choses :

Nominatif: **Qu'est-ce qui?** τί;

Accusatif: **Que** ou **Qu'est-ce que?** τί;

De **quoi** parlez-vous?

'A **quoi** sert la plume?

Le pronom **quoi?** (τί;) est employé avec une préposition.

Lequel de ces tableaux voulez-vous?

Lesquels de vos amis sont les meilleurs?

Le pronom **lequel? laquelle? lesquels? lesquelles?** (ποῖος; ποία; ποῖον; κλπ.) est employé pour les personnes et pour les choses.

Quel est votre frère?

Quelle est votre maison?

Le pronom **quel? quelle? quels? quelles?** (ποῖος; ποία; ποῖον; κλπ.) est employé pour les personnes et pour les choses.

Exercice. — Pronoms interrogatifs.

Remplacez les points par le pronom interrogatif convenable.

1. . . . est là? C'est votre ami. 2. Avec *qui* sortirez-vous? Je sortirai avec mon frère. 3. Avec *qui* écrivez-vous? J'écris avec une plume. 4. *Que* voulez-vous? Je veux mon crayon. 5. 'A *quoi* sert la charrue? La charrue sert à labourer la terre. 6. *Lequel* de ces élèves est le plus appliqué?

PRONOMS INDÉFINIS

Les pronoms indéfinis sont :

Aucun κανείς.

Autrui άλλος τις.

Certain τις, κάποιος.

Chacun έκαστος.

L'un ό μέν.

L'autre ό δέ.

L'un l'autre αλληλους.

Nul ούδείς.

On τις, τινες.

Personne τις, ούδείς.

Plusieurs πολλοί, -αί, -ά.

Quelqu'un τις, κάποιος.

Quiconque όστισδήποτε.

Rien τι, τίποτε.

Tel τοιούτος, οίος, δεινά.

Tout πᾶς.

Remarque.— Le pronom **on** est en général du masculin singulier : **On** croit, **on** nous l'a dit.

Après les mots *et, ou, où, si*, on emploie, par euphonie, **l'on** au lieu de **on** : Parlez et **l'on** vous répondra. Je viendrai si **l'on** m'appelle.

Mais lorsque **on** est suivi de *le, la, les*, on met *on* : Si **on** le savait (et non : si l'on le savait).

Exercice. — Pronoms indéfinis.

Remplacez les points par le pronom indéfini convenable.

1. Savez-vous quelque chose? Je ne sais . . . 2. Vos frères vous cherchent; si j'en vois qu ^{l'en}, je lui dirai que je vous ai vu. 3. ^{en} a souvent besoin d'un plus petit que soi. 4. Jésus-Christ a dit: Aimez-vous . . .

Thème. — Pronoms indéfinis.

1. Κανείς δέν είνε έδώ. 2. Κάποιος σᾶς ζητεῖ. 3. Δέν ζητώ τίποτε. 4. Έκαστος όφείλει νά έργάζεται κατά (dans) τήν νεότητά του. 5. Είνέ τις εύτυχής, όταν είνε εύχαριστημένος. 6. Βοηθεῖτε (aidez-vous) αλληλους.



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

L'été.

Ce tableau représente un paysage en été. L'été est la saison la plus chaude de l'année; c'est la saison des moissons; c'est aussi l'époque des vacances.

'A gauche, nous voyons un champ de blé où l'on fait la moisson; à droite, un ruisseau où des enfants prennent un bain, une prairie où paissent des bestiaux, une forêt, et, au fond, des moulins à vent, un village et une colline boisée.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Quel temps fait-il en été? — 3. Que voyez-vous à gauche? — 4. Que fait-on dans ce champ de blé? — 5. Que voyez-vous à droite? — 6. Que font les enfants dans le ruisseau? — 7. Où paissent les bestiaux? — 8. Que voyez-vous au fond du tableau?

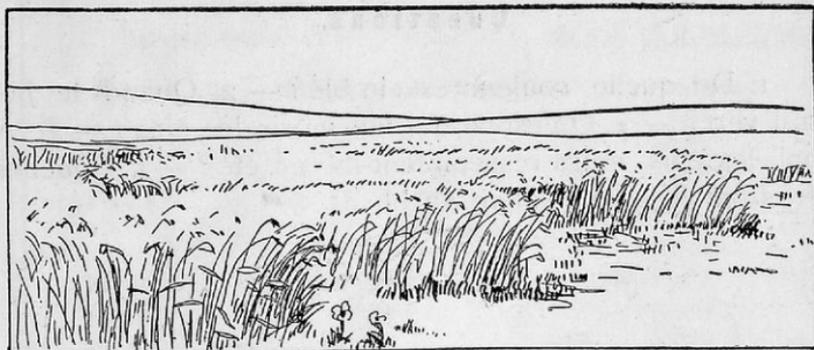
Récitation: — Faites apprendre les vers suivants de Victor Hugo.

L'été.

*L'été, la nuit bleue et profonde
S'unit au jour limpide et clair;
Le soir est d'or, la plaine est blonde,
On entend des chansons dans l'air.*

*L'été, la nature éveillée,
Partout se répand en tous sens,
Sur l'arbre en épaisse feuillée,
Sur l'homme en bienfaits caressants.*

VICTOR HUGO



Le champ de blé.

Dans ce champ il y a du blé. Ce blé est jaune parce qu'il est mûr. Au printemps il est encore vert, et sa tige n'est pas haute; mais en été le blé perd sa couleur verte, il grandit et jaunit. C'est la chaleur de l'été qui mûrit le blé. Les épis mûrs ondulent sous le vent comme des vagues d'or.

Dans le champ de blé il y a aussi des fleurs rouges; ce sont des coquelicots.

LECTURE

Le laboureur et ses enfants.

Un riche laboureur, étant près de mourir, recommanda à ses enfants de ne pas vendre le champ qu'il leur laissait, parce qu'un trésor était caché dedans. Aussitôt que le père fut mort, les fils prirent des bêches, des pioches, des pelles, et remuèrent profondément toute la terre du champ. Ils ne trouvèrent pas d'argent, mais le champ ainsi préparé rapporta beaucoup plus : le trésor, c'était le résultat du travail.

Questions.

1. De quelle couleur est le blé? — 2. Quand le blé est-il vert? — 3. Qu'est-ce qui fait mûrir les épis? — 4. A quoi les épis mûrs ressemblent-ils en été? — 5. Quelles fleurs ont fleuri au milieu du blé?

LECTURE

Le respect du pain.

J'ai le respect du pain. Un jour, je jetai une croûte ; mon père alla la ramasser :

— "Mon cher enfant, me dit-il, tu ne dois pas jeter le pain ; c'est dur à gagner. Nous n'en avons pas trop pour nous. Tu en manqueras peut-être un jour, et tu verras ce qu'il vaut. Je souhaite que tu n'oublies pas ce que je te dis là, mon enfant."

Cette observation me pénétra jusqu'à l'âme, et depuis lors j'ai eu le respect du pain : je n'ai jamais écrasé une gerbe pour cueillir une fleur.

JULES VALLÈS

Verbe auxiliaire *Avoir*.

MODE INDICATIF

Présent	Passé composé
j' ai	j' ai eu
tu as	tu as eu
il a	il a eu
nous avons	nous avons eu
vous avez	vous avez eu
ils ont	ils ont eu
Imparfait	Plus-que-parfait
j' avais	j' avais eu
tu avais	tu avais eu
il avait	il avait eu
nous avions	nous avions eu
vous aviez	vous aviez eu
ils avaient	ils avaient eu
Passé simple	Passé antérieur
j' eus	j' eus eu
tu eus	tu eus eu
il eut	il eut eu
nous eûmes	nous eûmes eu
vous eûtes	vous eûtes eu
ils eurent	ils eurent eu
Futur	Futur antérieur
j' aurai	j' aurai eu
tu auras	tu auras eu
il aura	il aura eu
nous aurons	nous aurons eu
vous aurez	vous aurez eu
ils auront	ils auront eu

MODE CONDITIONNEL

Présent
j' aurais
tu aurais
il aurait
nous aurions
vous auriez
ils auraient
Passé (1 ^{re} forme)
j' aurais eu
tu aurais eu
il aurait eu
nous aurions eu
vous auriez eu
ils auraient eu
Passé (2 ^e forme)
j' eusse eu
tu eusses eu
il eût eu
nous eussions eu
vous eussiez eu
ils eussent eu

MODE IMPÉRATIF

aie
ayons
ayez

MODE SUBJONCTIF

Présent	Passé
que j' aie	que j' aie eu
que tu aies	que tu aies eu
qu' il ait	qu' il ait eu
que nous ayons	que nous ayons eu
que vous ayez	que vous ayez eu
qu' ils aient	qu' ils aient eu
Imparfait	Plus-que-parfait
que j' eusse	que j' eusse eu
que tu eusses	que tu eusses eu
qu' il eût	qu' il eût eu
que nous eussions	que nous eussions eu
que vous eussiez	que vous eussiez eu
qu' ils eussent	qu' ils eussent eu

MODE INFINITIF

Présent	Passé
avoir	avoir eu

MODE PARTICIPE

Présent	Passé
ayant	eu, eue, ayant eu

✧ **Exercice. — Le verbe avoir.**

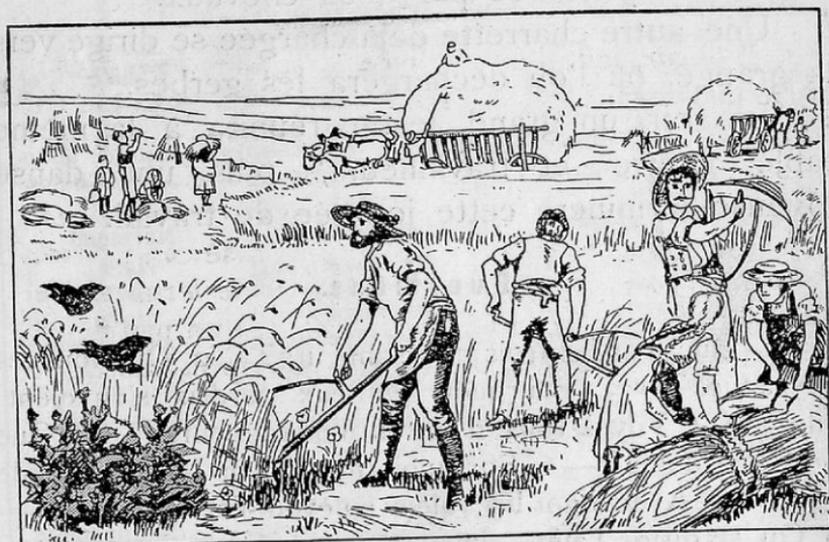
Mettez le verbe avoir au temps indiqué.

1. J' (avoir, ind. prés.) le livre. 2. (Avoir, ind. prés.) — vous le dictionnaire? Oui, nous (avoir, ind. prés.) le dictionnaire et la grammaire. 3. Le professeur (avoir, imparf.) les cahiers, il n' (avoir, imparf.) pas les dictionnaires.
4. Quand (avoir, futur) — vous les journaux? Je les (avoir, futur) dans quelques jours. 5. J' (avoir, passé comp.) trois leçons hier. 6. (Avoir, impér.) l'obligeance de fermer la fenêtre. 7. Il faut que vous (avoir, subj. prés.) un peu de patience. 8. Il est possible que j' (avoir, subj. prés.) tort.

Thème. — Le verbe avoir.

1. Ἔχομεν πολλά βιβλία. 2. Θὰ ἔχωμεν καλὸν καιρὸν αὐριον. 3. Ἐλάδομεν (avoir, passé comp) τὴν εὐχαρίστησιν νὰ δ μιλήσωμεν (de parler) πρὸς τὸν πατέρα σας. 4. Πόσα μαθήματα θὰ ἔχῃς σήμερον; 5. Θὰ ἔχω τέσσαρα μαθήματα πρὸ μεσημβρίας (dans la matinée) καὶ δύο μετὰ μεσημβρίαν (l'après-midi).
6. Ἐὰν εἶχα κάμει τὴν ἐργασίαν μου, θὰ εἶχα λάβει (avoir, passé du cond.) χρήματα. 7. Δὲν πιστεύω ὅτι (Je ne crois pas que) ἔχετε (avoir, subj. prés.) πάρα πολλὰ χρήματα.
8. Ἔχε θάρρος. 9. Ἄς ἔχωμεν πάντοτε τὸν Θεὸν εἰς τὴν καρδίαν μας.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les moissonneurs. Les charrettes.

Dans le champ nous voyons des faucheurs (ou des moissonneurs). Deux faucheurs fauchent les blés avec leurs faux. L'un est coiffé d'un large chapeau de paille, l'autre porte une casquette.

Un autre moissonneur affine sa faux pour la rendre plus coupante.

Deux perdrix, effrayées par le bruit que font les faucheurs avec leurs faux, s'envolent.

Deux paysannes ramassent les épis de blé et les lient en gerbes avec des liens de paille.

D'autres moissonneurs travaillent plus loin; l'un d'eux boit de l'eau dans une cruche. Les moissonneurs ont souvent soif car leur travail est dur.

Plus loin, sur la route, des valets chargent une charrette; ils enlèvent les gerbes avec des

fourches et les entassent dans la charrette. La charrette est traînée par deux chevaux.

Une autre charrette déjà chargée se dirige vers la grange, où l'on déchargera les gerbes.

Le soir un grand festin réunira à la même table maître et travailleurs, puis une danse joyeuse terminera cette journée de travail.

Questions.

1. Que font les trois moissonneurs? — 2. Que font les paysannes? — 3. Pourquoi ces deux perdrix s'envolent-elles? — 4. Voyez-vous d'autres moissonneurs? — 5. Que boit l'un d'eux? — 6. Sur quoi charge-t-on les gerbes de blé? — 7. Avec quoi les valets enlèvent-ils les gerbes? — 8. Où se dirige l'autre charrette? — 9. Comment sera terminée cette journée de travail?

Proverbes.

Il faut semer pour récolter.

Tel grain, tel pain.

Les bons maîtres font les bons valets.

Devoir écrit.

En vous aidant des détails suivants, décrivez le premier faucheur :

Cheveux noirs - barbe noire - chapeau de paille à larges bords - manches retroussées - pantalon bleu.

Verbe auxiliaire Être.

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent
 je suis
 tu es
 il est
 nous sommes
 vous êtes
 ils sont

Imparfait
 j' étais
 tu étais
 il était
 nous étions
 vous étiez
 ils étaient

Passé simple
 je fus
 tu fus
 il fut
 nous fûmes
 vous fûtes
 ils furent

Futur
 je serai
 tu seras
 il sera
 nous serons
 vous serez
 ils seront

Passé composé
 j' ai été
 tu as été
 il a été
 nous avons été
 vous avez été
 ils ont été

Plus-que-parfait
 j' avais été
 tu avais été
 il avait été
 nous avions été
 vous aviez été
 ils avaient été

Passé antérieur
 j' eus été
 tu eus été
 il eut été
 nous eûmes été
 vous eûtes été
 ils eurent été

Futur antérieur
 j' aurai été
 tu auras été
 il aura été
 nous aurons été
 vous aurez été
 ils auront été

Présent
 je serais
 tu serais
 il serait
 nous serions
 vous seriez
 ils seraient

Passé (1^{re} forme)
 j' aurais été
 tu aurais été
 il aurait été
 nous aurions été
 vous auriez été
 ils auraient été

Passé (2^e forme)
 j' eusse été
 tu eusses été
 il eût été
 nous eussions été
 vous eussiez été
 ils eussent été

MODE IMPÉRATIF

sois
 soyons
 soyez

MODE SUBJONCTIF

Présent
 que je sois
 que tu sois
 qu' il soit
 que nous soyons
 que vous soyez
 qu' ils soient

Imparfait
 que je fusse
 que tu fusses
 qu' il fût
 que nous fussions
 que vous fussiez
 qu' ils fussent

MODE INFINITIF

Présent	Passé
être	avoir été

Passé
 que j' aie été
 que tu aies été
 qu' il ait été
 que nous ayons été
 que vous ayez été
 qu' ils aient été

Plus-que-parfait
 que j' eusse été
 que tu eusses été
 qu' il eût été
 que nous eussions été
 que vous eussiez été
 qu' ils eussent été

MODE PARTICIPE

Présent	Passé
étant	été, ayant été

Exercice. — Le verbe être

Mettez le verbe être au temps indiqué.

1. (Être, ind. prés.) — vous malade? Non, mais je (être, ind. prés.) un peu fatigué.
2. Avec qui (être, imparf.) — vous hier soir? J'(être, imparf.) avec mon frère.
3. Cet homme (être, pas. simple) riche.
4. Ce matin j'(être, p. comp.) au marché.
5. Où avez-vous déjeuné? Chez ma tante, où j'(être, plus-que-parfait) avec mon cousin.
6. Vous (être, plus-que-parfait) paresseux hier, mais aujourd'hui vous (être, passé comp.) appliqué.
7. Ne (être, impér.) pas impatients.
8. (Être, impér.) toujours contents.
9. Il n'y a personne qui (être, subj. prés.) content de son sort.

Thème. — Le verbe être.

1. Δὲν εἶμαι πλούσιος.
2. Ποῦ ἦσθε χθές; Ἡμεθα εἰς τοῦ θείου μας.
3. Θὰ εἶμεθα εἰς Πιρσίους τὴν προσεχῆ ἐβδομάδα.
4. Ποῦ θὰ εἰσθε αὐριον; Θὰ εἶμαι εἰς τὴν αἰκίαν μου (chez moi) ἕως τὰς ἕξ (jusqu'à six heures).
5. Οἱ μαθηταὶ ὑπῆρξαν (être, passé simple) ἀμελεῖς.
6. Δὲν ὑπῆρξατε (être, passé composé) εὐτυχεῖς.
7. Θὰ ἦσο πλούσιος ἐὰν ἦσο αἰκονόμος (économe).
8. Ἐπήγατε (être, passé composé) ποτὲ εἰς τὴν Γαλλίαν; Μάλιττα, ἐπήγα ἐκεῖ (y) πολλάκις.
9. Ἐὰν εἶχα ὑπάγει (être, plus-que-parfait) εἰς Παρίσιους, θὰ εἶχα ὑπάγει (être, cond. passé) εἰς τὸ Λούβρον (au Louvre).
10. Μὴ εἰσθε ἀδικοὶ.
11. Ἄς εἶμεθα ἐπιμελεῖς καὶ εὐπειθεῖς.
12. Θέλω νὰ εἰσθε (être, subj. prés.) εὐτυχεῖς.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le chemin.

Un chemin passe entre le champ de blé et la prairie.

Un monsieur de la ville (un citadin) se promène avec son fils; il veut respirer un air pur et sain; l'enfant poursuit un papillon avec son filet; le père a ôté son chapeau de paille et avec son mouchoir il essuie la sueur qui coule de son front. Il a chaud, ce bon citadin! il n'est pas habitué à la chaleur comme les braves villageois.

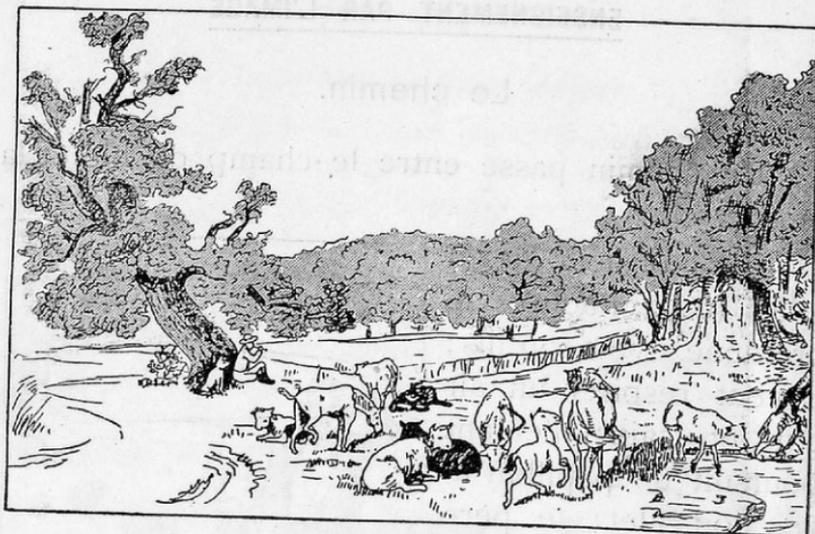


Questions.

1. Οὐ passe le chemin? — 2. Ce monsieur, que vient-il faire aux champs? — 3. Que fait l'enfant? — 4. Pourquoi le père essuie-t-il la sueur de son front?

Thème.

Τὸ θέρος εἶνε ἡ ἐποχὴ τῆς ἀναπαύσεως διὰ πολλοὺς ἀνθρώπους (gens). Κατὰ τὰς ἀρχάς (au commencement) τοῦ Ἰουλίου, τὰ σχολεῖα κλείουν. Μαθηταὶ καὶ διδάσκαλοι πηγαίνουν ν' ἀναπαυθοῦν. Ὅλοι ἀναζητοῦν τὴν δροσιάν. Αἱ πόλεις ἀδειάζουν (se vident) καὶ οἱ κάτοικοι τῶν πηγαίνουν νὰ ἐπανακτήσουν (reprendre) δυνάμεις ἐπάνω εἰς τὰ ὄρη ἢ εἰς τὰ παραθαλάσσια (au bord de la mer).



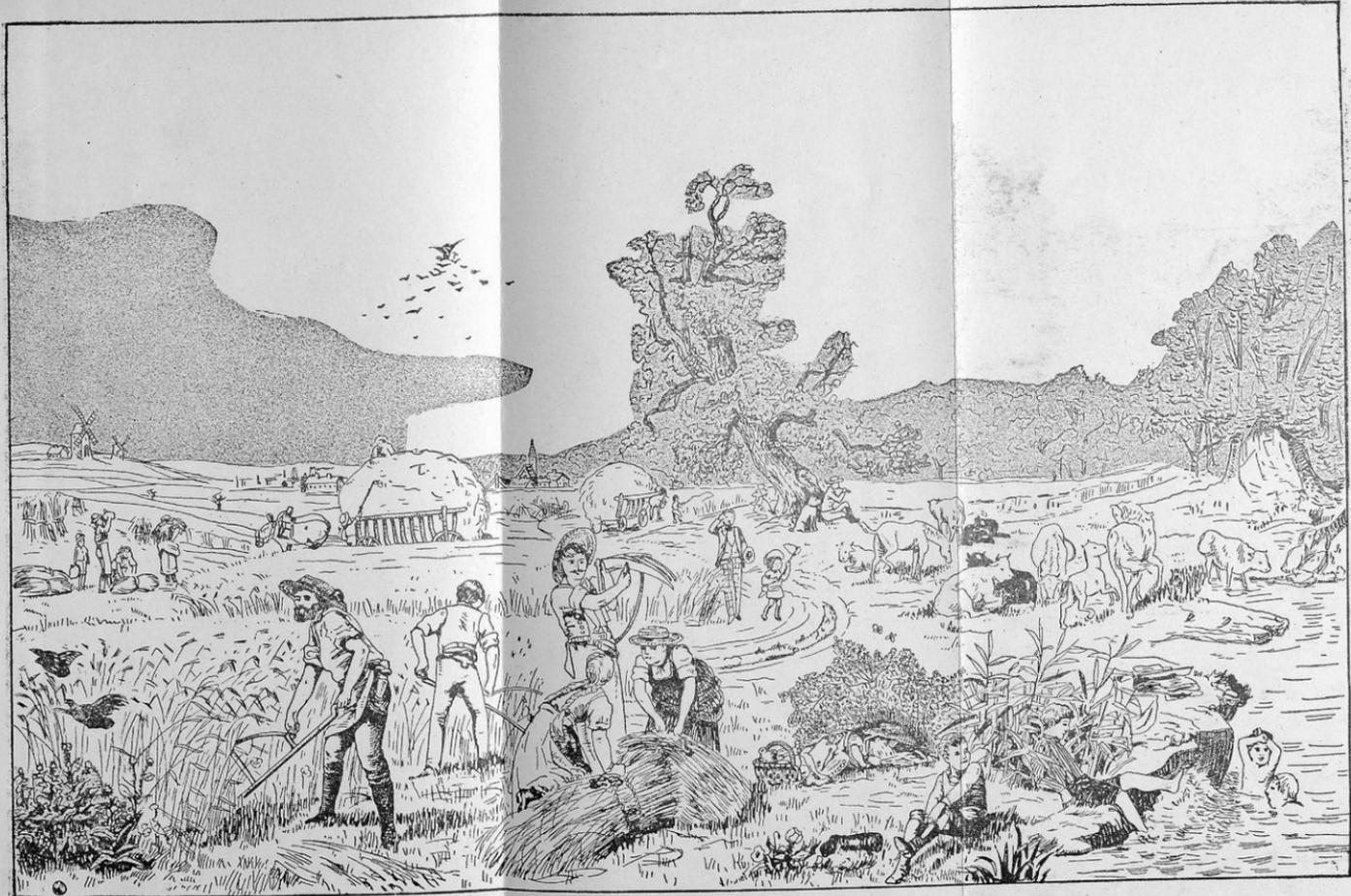
La prairie. La forêt.

Dans la prairie qui s'étend à droite du tableau, nous voyons un troupeau. Ce troupeau se compose de bœufs, de vaches et de veaux. On y voit aussi une jument, un poulain et un cheval. Le pâtre, assis au pied d'un grand chêne, garde le troupeau et joue de la flûte pour se distraire. Son chien lui tient compagnie. Ce chien aide le pâtre à surveiller le troupeau.

Au fond du tableau, à droite, il y a une forêt. Cette forêt est très épaisse. Elle se compose de chênes et d'autres arbres forestiers.

Questions.

1. Où paissent les bestiaux? — 2. Qui garde le troupeau? — 3. Où est le pâtre et que fait-il? — 4. Où est son chien? — 5. Que voyez-vous au fond du tableau, à droite? — 6. De quoi se compose cette forêt?



L'été

l
(
f
s
d

Verbe *Montrer* (1^{ère} conjugaison)

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent		Passé composé		Présent	
je	montr e	j'	ai montr é	je	montr erais
tu	montr es	tu	as montr é	tu	montr erais
il	montr e	il	a montr é	il	montr erait
nous	montr ons	nous	avons montr é	nous	montr erions
vous	montr ez	vous	avez montr é	vous	montr eriez
ils	montr ent	ils	ont montr é	ils	montr eraient
Imparfait		Plus-que-parfait		Passé (1^{re} forme)	
je	montr ais	j'	avais montr é	j'	aurais montr é
tu	montr ais	tu	avais montr é	tu	aurais montr é
il	montr ait	il	avait montr é	il	aurait montr é
nous	montr ions	nous	avions montr é	nous	aurions montr é
vous	montr iez	vous	aviez montr é	vous	auriez montr é
ils	montr aient	ils	avaient montr é	ils	auraient montr é
Passé simple		Passé antérieur		Passé (2^e forme)	
je	montr ai	j'	eus montr é	j'	eusse montr é
tu	montr as	tu	eus montr é	tu	eusses montr é
il	montr a	il	eut montr é	il	eût montr é
nous	montr âmes	nous	eûmes montr é	nous	eussions montr é
vous	montr âtes	vous	eûtes montr é	vous	eussiez montr é
ils	montr èrent	ils	eurent montr é	ils	eussent montr é
Futur		Futur antérieur		MODE IMPÉRATIF	
je	montr erai	j'	aurai montr é	montr e	
tu	montr eras	tu	auras montr é	montr ons	
il	montr era	il	aura montr é	montr ez	
nous	montr erons	nous	aurons montr é		
vous	montr erez	vous	aurez montr é		
ils	montr eront	ils	auront montr é		

MODE SUBJONCTIF

Présent		Passé	
que je	montr e	que j'	aie montr é
que tu	montr es	que tu	aies montr é
qu' il	montr e	qu' il	ait montr é
que nous	montr ions	que nous	ayons montr é
que vous	montr iez	que vous	ayez montr é
qu' ils	montr ent	qu' ils	aient montr é
Imparfait		Plus-que-parfait	
que je	montr asse	que j'	eusse montr é
que tu	montr asses	que tu	eusses montr é
qu' il	montr ât	qu' il	eût montr é
que nous	montr assions	que nous	eussions montr é
que vous	montr assiez	que vous	eussiez montr é
qu' ils	montr assent	qu' ils	eussent montr é

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent	Passé	Présent	Passé
montr er	avoir montr é	montr ant	montr é, ayant montr é

Exercice.— Première conjugaison.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Georges (*travailler*, ind. prés.) beaucoup. 2. Jean ne (*travailler*, ind. prés.) pas beaucoup; il n' (*aimer*, ind. prés.) pas le travail. 3. Cette dame (*chanter*, ind. prés.) très bien. Elle (*chanter*, ind. prés.) mieux que sa sœur. 4. Que (*chercher*, imparf.) - vous là? Je (*chercher*, imparf.) mes livres. 5. Je (*traverser*, passé simple) la rivière. 6. Le train (*arriver*, futur) à minuit. 7. (*Prêter*, impératif)-moi votre dictionnaire français. 8. Je vous (*prêter*, passé du cond.) un autre livre, si vous n' (*déchirer*, plus-que-parfait de l'ind.) celui-ci. 9. Pourquoi êtes-vous si pressé? — Il faut que je (*rentrer*, subj. prés.) à la maison. ✓

Thème.— Première conjugaison.

1. Ὀμιλεῖτε τὴν Ἀγγλικὴν (anglais); 2. Δὲν ὀμιλῶ τὴν Ἀγγλικὴν, ὀμιλῶ μόνον (je ne parle que) τὴν Γαλλικὴν. 3. Μὲ ποῖον ὁ πατὴρ σας ὀμιλεῖ σήμερον τὸ πρωτὶ (ce matin); — Ὀμιλεῖ με τὸν θεῖόν μου. 4. Ἀνέγνωσα τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον ὁ θεῖός μου μοῦ εἶχε δώσει. 5. Θὰ περάσω ἀπὸ τὴν αἰκίαν σας (chez vous) εἰς τὰς δέκα (à dix heures). 6. Θὰ ἐπαιζα εὐχαριστως μαζὶ σας. 7. Ἦθελα δεχθῆ (passé du condit.) τὴν πρόσκλησίν σας (invitation), ἐὰν δὲν εἶχα ὑπάρξει (être, plus-que-parfait) πολὺ ἀπησχολημένος (occupé). 8. Θέλετε νὰ κλείσω (subj. prés.) τὴν θύραν; — Κλείσατε ἄρα τὰ παράθυρα. Μὴ κλείετε τὴν θύραν. Ἀφήσατέ τιν ἀνοικτὴν. 9. Ἐκπλήσσομαι (je suis étonné) πῶς (que) δὲν ἐφέρατε (apporter, passé du subj) τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον σὰς ἐδάνεισα τὴν παρελθούσαν ἐβδομάδα. ✓

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le ruisseau. Les enfants.

Un ruisseau paisible arrose la campagne. Ce ruisseau prend sa source au pied de la montagne. Il va se jeter dans un lac (ou dans un fleuve).

Deux enfants se baignent dans le ruisseau; l'un d'eux nage vers la rive. Un troisième, assis dans une touffe de roseaux, trempe ses pieds dans

Récitation: — Faites apprendre les vers suivants.

Aux paysans.

Paysans, restez aux champs!

Aux voix qui vous diront la ville et ses merveilles

N'ouvrez pas votre cœur, paysans, mes amis!

A l'appel des cités n'ouvrez pas vos oreilles:

Elles donnent, hélas! moins qu'elles n'ont promis.

A vos champs, à vos bois, demeurez donc fidèles;

Aimez vos doux vallons, aimez votre métier!

Auguste est le travail de vos mains paternelles,

C'est de votre labeur que vit le monde entier.

AUTRAN

l'eau et s'amuse à faire de l'écume. Un autre se rhabille.

Un enfant dort à l'ombre d'un buisson. Sa mère a mis son chapeau sur le bébé pour le garantir des rayons du soleil brûlant. Les papillons voltigent autour des fleurs. À côté du buisson, voilà le panier qui contient le frugal repas des moissonneurs.

Questions.

1. D'où sort le ruisseau? — 2. Où va-t-il se jeter? —
3. Que font ces deux enfants dans le ruisseau? — 4. Et celui-là qui est assis dans une touffe de roseaux, que fait-il? — 5. Et cet autre assis sur le gazon? — 6. Montrez-moi l'enfant qui dort. — 7. Pourquoi sa mère a-t-elle couvert la tête de son enfant? — 8. Où est le repas des moissonneurs?

GRAMMAIRE

Remarques sur quelques verbes de la première conjugaison.

Verbes en cer. — Les verbes en **cer**, comme **placer**, **lancer**, prennent une cédille sous le *c* (*ç*) devant les voyelles *a*, *o* :

Je plaç^çais, nous plaç^çâmes, nous lanç^çons.

Verbes en ger. — Les verbes en **ger**, comme **manger**, **nager**, prennent un *e* muet après le *g* devant les voyelles *a*, *o* :

Je mangeais, il mangea, nous nageons.

Verbes en eler, eter. — Les verbes en **eler** et en **eter**, comme **appeler**, **jeter**, prennent deux *l* ou deux *t* devant un *e* muet :

J'appelle, j'appellerai; je jette, je jetterai.

Exception. — Quelques verbes, comme *celer*, *modeler*, *acheter*, *épousseter*, etc., au lieu de doubler le *l* ou le *t*, s'écrivent avec un accent grave sur l'*é* :

J'achète, j'achèterai, que j'achète.

Verbes comme semer. — Dans les verbes qui ont un *e* muet à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif, comme **semer**, **lever**, on remplace cet *e* muet par un **è ouvert** devant une syllabe muette :

Je sème, je sèmerai, que je sème.

Exercice.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Nous (*manger*, ind. prés.) du pain.
2. (*Appeler*, impératif) le laitier, il faut que j'(*acheter*, subj. prés.) du lait.
3. Je (*jeter*, futur) cette plume; elle n'est pas bonne.
4. Nous (*commencer*, ind. prés.) notre travail à sept heures.
5. La servante (*balayer*, ind. prés.) les chambres.
6. Je vous (*payer*, futur) demain.

Verbes comme posséder. — Dans les verbes qui ont un *é fermé* à l'avant-dernière syllabe de l'infinitif, comme **posséder, succéder**, on remplace cet *é fermé* par un **è ouvert** devant une syllabe muette, *excepté au futur et au conditionnel* :

Je possède ; je posséderai, je posséderais.

Les verbes en **éger**, comme **protéger**, suivent la même règle :

Je protège ; je protégerai, je protégerais.

Verbes en yer. — Les verbes en **oyer** et **uyer**, comme **employer, appuyer**, changent l'*y* en *i* devant un *e* muet :

J'emploie, j'emploierai, j'emploierais ; j'appuie, j'appuierai.

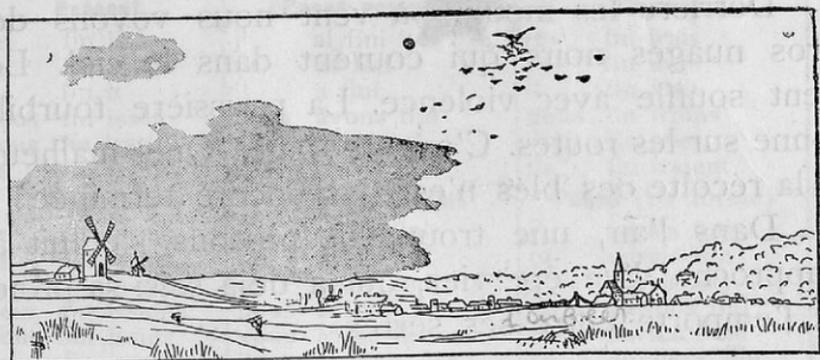
Dans les verbes en **ayer**, comme **payer**, on peut conserver l'*y* ou mettre un *i* devant l'*e* muet :

Je paye *ou* je paie ; il payera *ou* il paiera.

Thème.

1. Καλῶ τὸν ἀδελφόν μου. 2. Αὐτὴ ἡ ὁδὸς ἄγει (mener, indic. prés.) εἰς τὸ ἄλσος. 3. Προστατεύομεν τοὺς ἀσθενεῖς.
4. Στέλλω αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν εἰς τὸν θεῖόν μου. 5. Ἐλπίζω νὰ σὰς ἴδω (vous voir) αὔριον. 6. Ὁποῖος (celui qui) πληρώνει τὰ χρέη του πλουτεῖ (s'enrichit).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



✓ Le fond du tableau.

Au fond du tableau, sur une hauteur, à gauche, nous apercevons deux moulins à vent. Ces moulins n'ont pas de roues comme les moulins à eau. Ils ont des ailes. Quand il fait du vent, les ailes des moulins tournent.

Le paysan porte le grain au moulin. Avec le grain le meunier fait de la farine. Avec celle-ci le boulanger fait du pain.

Plus bas, nous apercevons les toits de quelques maisons du village et le clocher d'une église.

Questions.

1. Que voyez-vous au fond du tableau? — 2. Quel moulin y a-t-il sur le tableau du printemps? — 3. Qu'est-ce qui fait tourner les ailes des moulins à vent? — 4. Pourquoi porte-t-on le blé chez le meunier? — 5. Qu'est-ce qu'on aperçoit au bas de la colline?

Le ciel.

Derrière les moulins à vent nous voyons de gros nuages noirs qui courent dans le ciel. Le vent souffle avec violence. La poussière tourbillonne sur les routes. C'est un orage ! Quel malheur si la récolte des blés n'est pas encore terminée !

Dans l'air, une troupe de pigeons s'enfuit à l'approche d'un épervier, qui a déjà saisi sa proie et l'emporte entre ses serres.

Questions.

1. Comment est le ciel derrière les moulins à vent ? —
2. Les nuages noirs qu'annoncent-ils ? — 3. Quels oiseaux aperçoit-on en l'air ? — 4. Pourquoi les pigeons s'enfuient-ils ?

Sujet de devoir.

Supposez que vous avez fait une promenade agréable à la campagne au mois de juillet. Faites une petite lettre à un ami et racontez-lui ce que vous avez vu et entendu.

Verbe *Finir* (2^e conjugaison)

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent	
je	fin is
tu	fin is
il	fin it
nous	fin issons
vous	fin issez
ils	fin issent

Imparfait	
je	fin issais
tu	fin issais
il	fin issait
nous	fin issions
vous	fin issiez
ils	fin issaient

Passé simple	
je	fin is
tu	fin is
il	fin it
nous	fin îmes
vous	fin îtes
ils	fin irent

Futur	
je	fin irai
tu	fin iras
il	fin ira
nous	fin irons
vous	fin irez
ils	fin iront

Passé composé	
j'	ai fini
tu	as fini
il	a fini
nous	avons fini
vous	avez fini
ils	ont fini

Plus-que-parfait	
j'	avais fini
tu	avais fini
il	avait fini
nous	avions fini
vous	aviez fini
ils	avaient fini

Passé antérieur	
j'	eus fini
tu	eus fini
il	eut fini
nous	eûmes fini
vous	eûtes fini
ils	eurent fini

Futur antérieur	
j'	aurai fini
tu	auras fini
il	aura fini
nous	aurons fini
vous	aurez fini
ils	auront fini

Présent	
je	fin irais
tu	fin irais
il	fin irait
nous	fin irions
vous	fin iriez
ils	fin iraient

Passé (1 ^{re} forme)	
j'	aurais fini
tu	aurais fini
il	aurait fini
nous	aurions fini
vous	auriez fini
ils	auraient fini

Passé (2 ^e forme)	
j'	eusse fini
tu	eusses fini
il	eût fini
nous	eussions fini
vous	eussiez fini
ils	eussent fini

MODE IMPÉRATIF

fin is
fin issons
fin issez

MODE SUBJONCTIF

Présent	
que je	fin isse
que tu	fin isses
qu' il	fin isse
que nous	fin issions
que vous	fin issiez
qu' ils	fin issent

Imparfait	
que je	fin isse
que tu	fin isses
qu' il	fin it
que nous	fin issions
que vous	fin issiez
qu' ils	fin issent

Passé	
que j'	aie fini
que tu	aies fini
qu' il	ait fini
que nous	ayons fini
que vous	ayez fini
qu' ils	aient fini

Plus-que-parfait	
que j'	eusse fini
que tu	eusses fini
qu' il	eût fini
que nous	eussions fini
que vous	eussiez fini
qu' ils	eussent fini

MODE INFINITIF

Présent	Passé
finir	avoir fini

MODE PARTICIPE

Présent	Passé
fin issant	fini, ayant fini

Exercice.—Deuxième conjugaison.

✓ *Mettez chaque verbe au temps indiqué.*

1. Nous (*obéir*, ind. prés.) toujours à nos maîtres.
2. Ces enfants (*chérir*, ind. prés.) leurs parents.
3. Nous (*agir*, futur) toujours avec prudence.
4. Le vigneron (*remplir*, futur) sa cave.
5. Les raisins (*mûrir*, passé composé).
6. Le soleil (*mûrir*, ind. prés.) les fruits.
7. Vous (*choisir*, passé composé) les plus beaux fruits.
8. Le médecin (*guérir*, passé composé) le malade.
9. Ton petit frère (*salir*, passé composé) ses vêtements.
10. (*Accomplir*, impér.) vos devoirs.
11. Il faut que vous (*bâtir*, prés. du subj.) votre maison à une bonne exposition.
12. Attendez un instant, que je (*finir*, prés. du subj.) ma lettre.
13. (*Hair*, impér.) le mensonge.

Thème.—Deuxième conjugaison.

1. Κατὰ ποίαν ὥραν θὰ τελειώσετε αὐτὴν τὴν ἐργασίαν; — Δὲν θὰ τὴν τελειώσω πρὸ μεσημβρίας.
2. Θὰ ἐτελειώω τὴν ἐργασίαν μου ἀπόψε ἂν δὲν ἦμην κουρασμένος.
3. Διὰ τί δὲν γεμίζετε τὸ ποτήρι σας; Εἶπε σχεδὸν ἄδειο (vide).
4. Γεμίσατε αὐτὸ τὸ βάρελοι νερὸ (d'eau).
5. Τελειώσατε τὸ θέμα σας ἂν δὲν θέλετε (si vous ne voulez pas) νὰ σᾶς τιμωρήσω (punir, subj. prés.).
6. Θὰ τιμωρήσω τὸν μαθητὴν ὃ ὅποιος θὰ λερώσῃ τὸ βιβλίον του.
7. Σὲ τιμωρῶ διὰ νὰ (pour que) ὑπακούῃς (subjunctif) ἄλλοτε (une autre fois).
8. Αὐτοὶ οἱ ἐργάται κτίζουν ἐν ἐργοστάσιον.
9. Αὐτὰ τὰ δένδρα θ' ἀνθήσουν (fleurir, futur) μετ' ὀλίγον.
10. Ἄς ἐκλέξωμεν μίαν καλὴν θέσιν.
11. Ἐκλεγε καλῶς τοὺς φίλους σου.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

L'automne.

Ce tableau représente un paysage en automne. L'automne est la troisième saison de l'année. C'est la saison des fruits et des vendanges. L'air est moins chaud et les jours sont moins longs qu'en été. Les feuilles des arbres commencent à devenir jaunes. Seuls les pins et les sapins restent verts.

À droite du tableau, nous voyons la grange du fermier, un pommier chargé de pommes et un champ; à gauche, sur le penchant d'une colline, une vigne où l'on fait la vendange; et, au fond, un lac entouré de collines et de montagnes.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Quel temps fait-il en automne? — 3. Que voyez-vous à droite du tableau? — 4. Que voyez-vous à gauche? — 5. Que voyez-vous au fond?

Récitation: — Faites apprendre ces vers sur l'automne.

L'automne.

*Déjà plus d'une feuille sèche
Parsème les gazons jaunis.
Soir et matin la brise est fraîche;
Hélas, les beaux jours sont finis!*

THÉOPHILE GAUTIER

Poète et critique français (1811—1872).

La vendange.

Au mois de septembre, la vendange commence dans les vignobles. Les raisins sont mûrs, le soleil a doré les grappes.

Dans la vigne que nous voyons sur le tableau, il y a des vendangeurs et des vendangeuses. Ils font la vendange, ils vendangent, ils coupent les



grappes de raisin avec un couteau ou des ciseaux et les mettent dans des paniers. Quand ceux-ci sont pleins de raisins, ils les vident dans des hottes. En voilà deux sur le devant du tableau; l'une est déjà pleine, l'autre est encore vide.

Ils sont joyeux, les vendangeurs! Il n'a pas grêlé pendant l'été et les ceps sont chargés de grappes; on entend partout de joyeuses chansons et des cris de joie; la récolte sera abondante; les ton-

neaux des caves seront bien remplis.

Un valet arrive avec un chariot sur lequel il y a un grand cuveau. Il videra dans le cuveau les raisins qui sont dans les hottes et les transportera

au pressoir. C'est là qu'on presse les raisins pour en faire du vin. Le jus qui coule du pressoir s'appelle *mout*. Ce jus fermente ensuite dans de grands tonneaux ou dans des cuves et se transforme ainsi en vin.

Au pied de la colline, une jeune vendangeuse, la fille du vigneron sans doute, porte sur la tête une corbeille de raisins; elle a choisi les plus belles grappes. Sa petite sœur s'est fait une couronne de feuilles de vigne et porte des grappes de raisin attachées encore au sarment.

Questions.

1. Quel est le fruit de la vigne? — 2. Comment nomme-t-on la récolte du raisin? — 3. A quelle époque se fait la vendange? — 4. Comment fait-on la vendange? — 5. Pourquoi les vendangeurs sont-ils joyeux? — 6. Comment transporte-t-on le raisin au pressoir? — 7. Comment fait-on le vin? — 8. Qui voyez-vous au pied de la colline? — 9. Qu'est-ce que la jeune fille porte sur la tête? — 10. De qui est-elle accompagnée?

Proverbes.

A bon vin point d'enseigne.

Bon vin, mauvaise tête.

Le vin entre et la raison sort.

Vin et confession découvrent tout.

Verbe Recevoir (3^e conjugaison)

(Radical: **recev** ou **reç** — Terminaison: **oir**)

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent		Passé composé		Présent	
je	reç ois	j'	ai reçu	je	recev rais
tu	reç ois	tu	as reçu	tu	recev rais
il	reç oit	il	a reçu	il	recev rait
nous	recev ons	nous	avons reçu	nous	recev rions
vous	recev ez	vous	avez reçu	vous	recev riez
ils	reç oivent	ils	ont reçu	ils	recev raient
Imparfait		Plus-que-parfait		Passé (1 ^{re} forme)	
je	recev ais	j'	avais reçu	j'	aurais reçu
tu	recev ais	tu	avais reçu	tu	aurais reçu
il	recev ait	il	avait reçu	il	aurait reçu
nous	recev ions	nous	avions reçu	nous	aurions reçu
vous	recev iez	vous	aviez reçu	vous	auriez reçu
ils	recev aient	ils	avaient reçu	ils	auraient reçu
Passé simple		Passé antérieur		Passé (2 ^e forme)	
je	reç us	j'	eus reçu	j'	eusse reçu
tu	reç us	tu	eus reçu	tu	eusses reçu
il	reç ut	il	eut reçu	il	eût reçu
nous	reç ûmes	nous	eûmes reçu	nous	eussions reçu
vous	reç ûtes	vous	eûtes reçu	vous	eussiez reçu
ils	reç urent	ils	eurent reçu	ils	eussent reçu
Futur		Futur antérieur		MODE IMPÉRATIF	
je	recev rai	j'	aurai reçu	reç ois	
tu	recev ras	tu	auras reçu	recev ons	
il	recev ra	il	aura reçu	recev ez	
nous	recev rons	nous	aurons reçu		
vous	recev rez	vous	aurez reçu		
ils	recev ront	ils	auront reçu		

MODE SUBJONCTIF

Présent		Passé	
que je	reç oive	que j'	aie reçu
que tu	reç oives	que tu	aies reçu
qu' il	reç oive	qu' il	ait reçu
que nous	recev ions	que nous	ayons reçu
que vous	recev iez	que vous	ayez reçu
qu' ils	reç oivent	qu' ils	aient reçu
Imparfait		Plus-que-parfait	
que je	reç usse	que j'	eusse reçu
que tu	reç usses	que tu	eusses reçu
qu' il	reç ût	qu' il	eût reçu
que nous	reç ussions	que nous	eussions reçu
que vous	reç ussiez	que vous	eussiez reçu
qu' ils	reç ussent	qu' ils	eussent reçu

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent	Passé	Présent	Passé
recevoir	avoir reçu	recev ant	reçu, ayant reçu

Exercice.— Troisième conjugaison.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Qu'(apercevoir, ind. prés.)-vous au sommet de cette colline? J'(apercevoir, ind. prés.) les ruines d'un ancien château. 2. Votre père (recevoir, ind. prés.)-il beaucoup de lettres de Paris? Il n'en (recevoir, ind. prés.) pas beaucoup. 3. Il faut que mes parents (recevoir, subj. prés.) cette lettre à temps. 4. Vous (recevoir, passé simple) souvent de mes nouvelles l'année dernière. 5. Alexandre et Napoléon (concevoir, passé simple) et (exécuter, passé simple) de grandes choses. 6. Un bon cœur ne (concevoir, ind. prés.) pas l'égoïsme. 7. (Recevoir, impér.) mes remerciements de (διά) toutes vos bontés. 8. Souviens-toi (ἐνθυμού) d'un service (recevoir, part. passé). 7.

Thème.— Troisième conjugaison.

1. Λαμβάνω συχνά ἐπιστολάς ἀπὸ τὸν υἱὸν μου. 2. Ἐλάβετε τὴν ἐπιστολὴν τοῦ φίλου σας; Τὴν ἔλαβον. 3. Ἐλάβωμεν αὔριον ἐπιστολὴν ἀπὸ τὸν πατέρα μας. 4. Ἡ κυρία Μ. δέχεται πολὺν κόσμον εἰς τὴν οἰκίαν της (chez elle); Δὲν δέχεται πολὺ ἐφέτος (cette année). 5. Ἄς μὴ λησμονῶμεν ποτὲ τὰς εὐεργεσίας (les bienfaits) τὰς ὁποίας λαμβάνομεν. 6. Ὅταν ὁ στρατιώτης λαμβάνῃ διαταγὰς, ὀφείλει νὰ τὰς ἐκτελῇ (les exécuter). 7. Πρέπει νὰ δεχθῆτε (recevoir, subj. prés.) αὐτὸν τὸν κύριον. 8. Δέξασθε τοὺς χαιρετισμοὺς μου.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

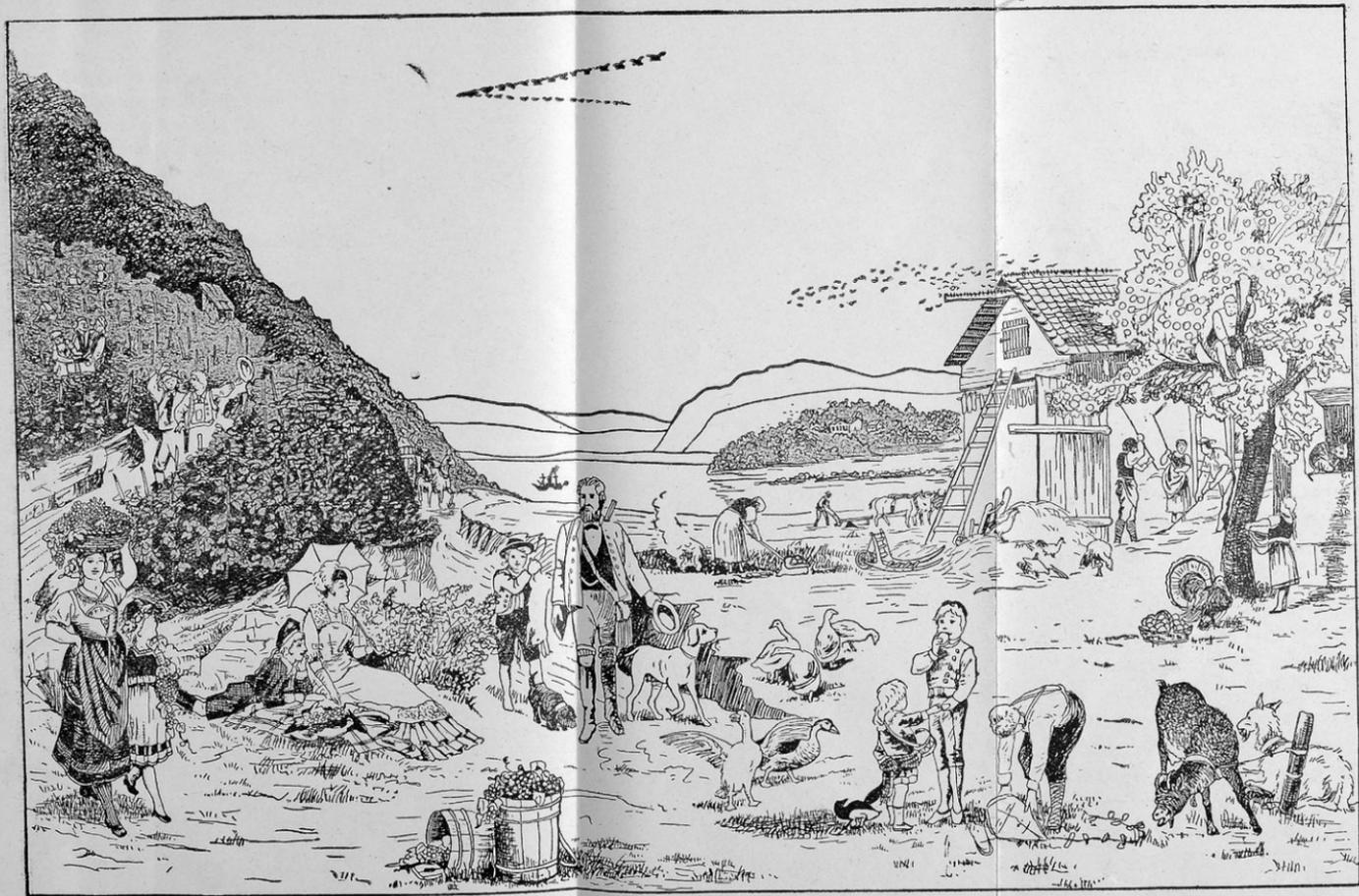
La dame de la ville. Le chasseur.

Cette belle dame est venue de la ville avec ses enfants pour passer la journée à la campagne et pour y acheter et manger des raisins. Elle est assise sur un chape étendu sur le gazon humide. Elle tient une ombrelle (ou un parasol) à la main gauche pour se garantir des rayons du soleil. Son fils aîné est à côté d'elle. Son fils cadet est allé auprès de deux jeunes paysans qui lui donnent une belle grosse pomme.

Un chasseur revient de la chasse. Il a tué deux lièvres que le garçon qui l'accompagne porte sur son épaule gauche. Le chasseur porte un fusil au dos; il a des guêtres aux jambes; il est vêtu d'un costume de chasse. Il a ôté son chapeau et salue la dame en souriant.

Deux chiens accompagnent le chasseur; ce sont des chiens de chasse.

Les oies, effarouchées à l'approche des chiens, s'enfuient en poussant des cris et en battant des ailes.



L'automne

Questions.

1. Où est la dame de la ville? — 2. Pourquoi est-elle venue à la campagne? — 3. Que tient-elle à la main gauche? — 4. Où sont ses deux fils? — 5. Qui s'avance sur la route? — 6. Pourquoi a-t-il ôté son chapeau? — 7. Qu'est-ce qu'il a tué? — 8. Qui porte les deux lièvres? — 9. Pourquoi les oies ont-elles pris la fuite?

Proverbes.

Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois.

Les bons chiens chassent de race.

Devoir écrit.

En vous aidant des détails suivants, décrivez la toilette de la dame.

Toilette de bon goût - chapeau à plumes - robe bleue garnie de dentelles - boucles d'oreilles - croix d'or suspendue à une chaîne de cou en or massif - ombrelle doublée de soie jaune.

Verbe *Rendre* (4^e conjugaison)

MODE INDICATIF

<p>Présent</p> <p>je rend s tu rend s il rend nous rend ons vous rend ez ils rend ent</p> <p>Imparfait</p> <p>je rend ais tu rend ais il rend ait nous rend ions vous rend iez ils rend aient</p> <p>Passé simple</p> <p>je rend is tu rend is il rend it nous rend imes vous rend ites ils rend irent</p> <p>Futur</p> <p>je rend rai tu rend ras il rend ra nous rend rons vous rend rez ils rend ront</p>	<p>Passé composé</p> <p>j' ai rendu tu as rendu il a rendu nous avons rendu vous avez rendu ils ont rendu</p> <p>Plus-que-parfait</p> <p>j' avais rendu tu avais rendu il avait rendu nous avions rendu vous aviez rendu ils avaient rendu</p> <p>Passé antérieur</p> <p>j' eus rendu tu eus rendu il eut rendu nous eûmes rendu vous eûtes rendu ils eurent rendu</p> <p>Futur antérieur</p> <p>j' aurai rendu tu auras rendu il aura rendu nous aurons rendu vous aurez rendu ils auront rendu</p>
--	--

MODE CONDITIONNEL

<p>Présent</p> <p>je rend rais tu rend rais il rend rait nous rend rions vous rend riez ils rend raient</p> <p>Passé (1^{re} forme)</p> <p>j' aurais rendu tu aurais rendu il aurait rendu nous aurions rendu vous auriez rendu ils auraient rendu</p> <p>Passé (2^e forme)</p> <p>j' eusse rendu tu eusses rendu il eût rendu nous eussions rendu vous eussiez rendu ils eussent rendu</p>	<p>MODE IMPÉRATIF</p> <p>rend s rend ons rend ez</p>
--	---

MODE SUBJONCTIF

<p>Présent</p> <p>que je rend e que tu rend es qu' il rend e que nous rend ions que vous rend iez qu' ils rend ent</p> <p>Imparfait</p> <p>que je rend isse que tu rend isses qu' il rend it que nous rend issions que vous rend issiez qu' ils rend issent</p>	<p>Passé</p> <p>que j' aie rendu que tu aies rendu qu' il ait rendu que nous ayons rendu que vous ayez rendu qu' ils aient rendu</p> <p>Plus-que-parfait</p> <p>que j' eusse rendu que tu eusses rendu qu' il eût rendu que nous eussions rendu que vous eussiez rendu qu' ils eussent rendu</p>
---	--

MODE INFINITIF

Présent	Passé
rendre	avoir rendu

MODE PARTICIPE

Présent	Passé
rend ant	rendu, ayant rendu

Exercice. — Quatrième conjugaison.

✓ *Mettez chaque verbe au temps indiqué.*

1. Dieu (*entendre*, ind. prés.) nos prières. 2. J' (*attendre*, ind. prés.) votre retour avec impatience. 3. Pourquoi ne (*répondre*, ind. prés.)-tu pas? 4. Je (*répondre*, futur) à toutes vos lettres dès que je les aurai reçues. 5. Nous (*répondre*, prés. du condit.) en français si nous parlions cette langue avec moins de difficultés. 6. Je désire que vous (*répondre*, subj. prés.) le plus tôt possible. 7. Si mon pays était attaqué, je le (*défendre*, prés. du condit.). 8. (*Défendre*, impér.) ton ami absent. 9. Il serait ridicule que vous (*prétendre*, imparf. du subj.) tout savoir. 10. Vous (*perdre*, prés. du condit.) votre temps si vous commenciez à présent à étudier cette langue. 11. Le temps (*perdre*, impart. passé) ne se retrouve jamais.

Thème. — Quatrième conjugaison.

1. Σὺς ἐπιτρέφω (rendre, ind. prés.) τὸ βιβλίον τὸ ἐποίησάν μοι ἐδανείσατε. 2. Ἀπηντήσατε εἰς τὴν ἐπιστολὴν τὴν ὁποίαν ἐλάβατε χθές; — Δὲν ἀπηντήσα ἀκόμη. Θ' ἀπαντήσω αὐρίον ἢ μεθαύριον. 3. Θὰ περιμένωμεν τὸν ἀδελφόν σας ἕως τὰς πέντε (jusqu'à cinq heures). 4. Θέλετε νὰ περιμένωμεν (attendre, subj. prés.); 5. Περιμένετε ὀλίγον. 6. Δὲν θέλει (il ne veut pas) νὰ τὸν περιμένω (attendre, subj. prés.). 7. Θὰ ἔχανα εἰάν ἐπαίξα. 8. Καταβήτε ἀπὸ τὸ δένδρον. 9. Δὲν θὰ πωλήσητε τὸ ποδήλατόν σας (votre bicyclette); — Ὅχι, ὁ πατήρ μου μοῦ ἀπηγόρευσε (défendre, passé composé) νὰ τὸ πωλήσω (de la vendre).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La grange.

Dans l'aire de la grange, un batteur et une batteuse battent le blé avec des fléaux pour séparer les grains de l'épi.

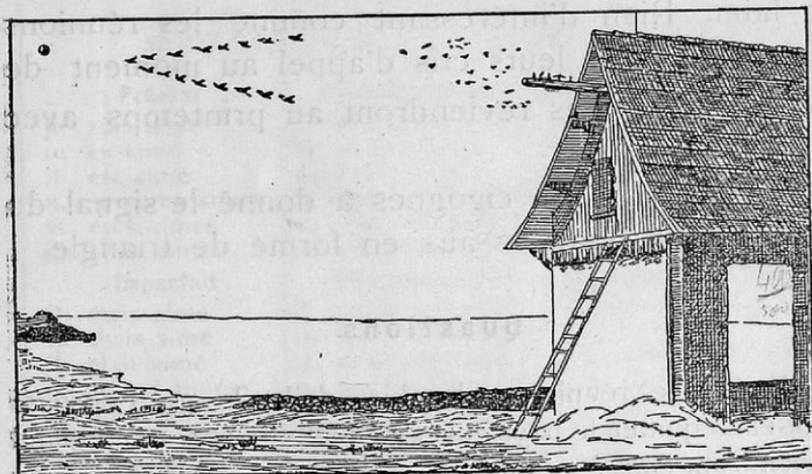


Un valet ramasse la paille avec un râteau et l'entasse devant la grange. Sur le tas de paille, il y a un coq et ses poules qui picorent les grains restés dans la paille.

Contre le mur de la grange est appuyée une échelle. Elle sert pour monter au grenier dont on aperçoit la petite porte fermée au loquet. Autour du grenier on a attaché des grappes de maïs afin de les faire sécher.

Questions.

1. Que font les batteurs? — 2. Pourquoi bat-on le blé?
- 3. Que fait le valet? — 4. Que font les poules sur le tas de paille? — 5. A quoi sert l'échelle? — 6. Que voyez-vous autour du grenier?



✓ Les oiseaux.

Les hirondelles se réunissent sur le toit de la grange; elles se préparent à quitter nos pays; elles s'en vont dans des climats plus chauds, car, chez nous, en hiver, elles mourraient de froid ou

LECTURE

Le départ des hirondelles.

Une après-midi de la fin de septembre, je les vis arriver en grand nombre sur la place. Les saillies des fenêtres et les entablements des corniches furent bientôt garnis d'un long cordon de têtes noires. . .

De temps en temps une hirondelle se détachait de la file et à tire-d'aile parcourait le front, comme pour examiner si tout était en ordre et si la troupe était au complet.

— Non. Pas encore. . .

À chaque instant les retardataires arrivaient en hâte; ils étaient accueillis par les cris animés et impatients du gros de la bande, puis on se serrait pour leur faire place.

de faim. Rien d'intéressant comme les réunions d'hirondelles et leurs cris d'appel au moment de leur départ. Elles reviendront au printemps avec les beaux jours.

Une troupe de cigognes a donné le signal du départ; elle fend les airs en forme de triangle.

Questions.

1. Où se réunissent les hirondelles? — 2. Pourquoi vont-elles quitter le pays? — 3. Où vont-elles? — 4. Quand reviendront-elles? — 5. Quels sont les oiseaux qui fendent les airs? ✓

Peu à peu il y eut un grand silence, un silence solennel. Puis, tout à coup, d'une seule envolée, la troupe des hirondelles s'éleva en l'air. Pendant un moment, le ciel fut obscurci par ce noir bataillon, puis les hirondelles, se formant en une longue file tourbillonnante, prirent leur vol vers le Sud et disparurent dans les nuages qui couvraient l'horizon.

Quand mes yeux s'abaissèrent vers le sol, la ville entière me sembla morne et dépeuplée, et je restai longtemps immobile à la fenêtre, pris de ce sentiment d'isolement et de tristesse qui suit les grands départs.

ANDRÉ THEURIET

Poète et romancier français (1833—1907).

Verbe passif Être aimé

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent
je suis aimé
tu es aimé
il est aimé
n. sommes aimés
v. êtes aimés
ils sont aimés

Passé composé
j' ai été aimé
tu as été aimé
il a été aimé
n. avons été aimés
v. avez été aimés
ils ont été aimés

Présent
je serais aimé
tu serais aimé
il serait aimé
n. serions aimés
v. seriez aimés
ils seraient aimés

Imparfait
j' étais aimé
tu étais aimé
il était aimé
n. étions aimés
v. étiez aimés
ils étaient aimés

Plus-que-parfait
j' avais été aimé
tu avais été aimé
il avait été aimé
n. avions été aimés
v. aviez été aimés
ils avaient été aimés

Passé (1^{re} forme)

j' aurais été
tu aurais été
il aurait été
n. aurions été
v. auriez été
ils auraient été

Passé simple
je fus aimé
tu fus aimé
il fut aimé
n. fûmes aimés
v. fûtes aimés
ils furent aimés

Passé antérieur
j' eus été aimé
tu eus été aimé
il eut été aimé
n. eûmes été aimés
v. eûtes été aimés
ils eurent été aimés

Passé (2^e forme)

j' eusse été
tu eusses été
il eût été
n. eussions été
v. eussiez été
ils eussent été

Futur
je serai aimé
tu seras aimé
il sera aimé
n. serons aimés
v. serez aimés
ils seront aimés

Futur antérieur
j' aurai été aimé
tu auras été aimé
il aura été aimé
n. aurons été aimés
v. aurez été aimés
ils auront été aimés

MODE IMPÉRATIF

sois aimé
soyons aimés
soyez aimés

MODE SUBJONCTIF

Présent
que je sois aimé
que tu sois aimé
qu' il soit aimé
que nous soyons aimés
que vous soyez aimés
qu' ils soient aimés

Passé
que j' aie été aimé
que tu aies été aimé
qu' il ait été aimé
que nous ayons été aimés
que vous ayez été aimés
qu' ils aient été aimés

Imparfait
que je fusse aimé
que tu fusses aimé
qu' il fût aimé
que nous fussions aimés
que vous fussiez aimés
qu' ils fussent aimés

Plus-que-parfait
que j' eusse été aimé
que tu eusses été aimé
qu' il eût été aimé
que nous eussions été aimés
que vous eussiez été aimés
qu' ils eussent été aimés

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent	Passé
être aimé	avoir été aimé

Présent	Passé
étant aimé	ayant été aimé

Exercice.— Emploi de l'actif et du passif.

Remplacez l'actif par le temps correspondant du passif.

1. Les abeilles *déposent* le miel dans les ruches. 2. Le vieillard *échenillait* les arbres. 3. Les cultivateurs *fauchèrent* le pré. 4. Les paysans *laboureront* les champs. 5. Le maître *punira* les écoliers paresseux. 6. Les élèves *avaient récité* les leçons. 7. La grêle *avait détruit* la récolte.

Même exercice.

Remplacez le passif par le temps correspondant de l'actif.

1. La terre *est éclairée* par le soleil. 2. Tous les arbres de notre jardin *ont été plantés* par mon grand-père. 3. Cette ville *fut détruite* par un tremblement de terre. 4. L'Amérique *fut découverte* par Christophe Colomb, en 1492.

Υ Θέμα.— Verbes passifs.

1. Βραβευόμεθα (être récompensé, ind. prés.) ὑπὸ τοῦ διδασκάλου μὲς ὅταν ἐργαζώμεθα καλά, καὶ τιμωρούμεθα ὅταν εἴμεθα ἀπρόσεκτοι (inattentifs). 2. Ἄς ἐργασθῶμεν καὶ θέλομεν βραβευθῆ (être récompensé, futur). 3. Δὲν θὰ ἡγαπᾶσο ἀπὸ κανένα ἐὰν ἦσο τόσο πείσμων (entêté) ὅσον ὁ ἀδελφός σου. 4. Αὐτὴ ἡ οἰκία ἐπωλήθη προχθές. 5. Μία ἀμξροστοιχία ἐξετροχιάσθη (a déraillé) χθές. Ὁ μηχανικός (le mécanicien) ἐφρονεύθη (être tué, pas. comp.), πλειστοὶ ταξιδιώται ἐτραυματίσθησαν (être blessé, pas. comp.). Τὰ θύματα (les victimes) μετεφέρθησαν (être transportée, pas. comp.) εἰς τὸ νοσοκομεῖον. ✓

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Le pommier.

Devant la grange il y a un pommier. Ce pommier est courbé sous le poids de ses fruits. Les pommes mûrissent en automne.

Un jeune garçon a grimpé sur l'arbre. De la main gauche il se tient à une branche, de la main droite il cueille les pommes et les jette une à une dans le tablier de sa sœur. Celle-ci met les pommes dans une corbeille! Quand la corbeille est pleine, on la porte à la cave où l'on conserve les pommes jusqu'en hiver. Les pommes sont des fruits excellents. Avec les



pommes on fait en France une boisson très agréable à boire, *le cidre*.

Au pied du pommier, un dindon fait la roue.

Un chat, assis sur le rebord de la fenêtre du cellier, y fait sa toilette.

Questions.

1. Que fait ce jeune garçon perché sur une branche du pommier?—2. Quelle boisson fait-on avec les pommes?—
3. Quel oiseau voyez-vous près du pommier?—4. Que fait le chat?



Les chèvres. Les jeunes paysans. La pie.

À droite nous voyons deux chèvres. L'une est noire et l'autre est blanche. Elles sont attachées par une corde à un piquet. Elles broutent l'herbe. La chèvre est un animal très utile. Elle fournit un lait agréable au goût et bon pour les jeunes enfants.

Sur le devant du tableau, un jeune paysan prépare un cerf-volant qu'il va lancer en l'air. Son camarade mange une pomme et en donne une au fils cadet de la dame. Ce gracieux bambin a un tambour.

Une pie apprivoisée est auprès des jeunes garçons. La pie est bavarde et voleuse. Elle emporte et cache tous les objets brillants qu'elle trouve.

Questions.

1. À quoi sont attachées les deux chèvres? — 2. La chèvre est-elle un animal utile? — 3. Que prépare le petit paysan? — 4. Que fait son camarade? — 5. Quel jouet a le jeune citadin? — 6. Quel oiseau voyez-vous auprès des enfants? — 7. Quels défauts a la pie?

Verbe pronominal *Se laver*

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent		Passé composé		Présent	
je me	lave	je me	suis lavé	je me	laverais
tu te	laves	tu t'	es lavé	tu te	laverais
il se	lave	il s'	est lavé	il se	laverait
nous nous	lavons	nous nous	sommes lavés	nous nous	laverions
vous vous	lavez	vous vous	êtes lavés	vous vous	laveriez
ils se	lavent	ils se	sont lavés	ils se	liveraient
Imparfait		Plus-que-parfait		Passé (1 ^{re} forme)	
je me	lavais	je m'	étais lavé	je me	serais
tu te	lavais	tu t'	étais lavé	tu te	serais
il se	lavait	il s'	était lavé	il se	serait
nous nous	lavions	nous nous	étions lavés	nous nous	serions
vous vous	laviez	vous vous	étiez lavés	vous vous	seriez
ils se	lavaient	ils s'	étaient lavés	ils se	seraient
Passé simple		Passé antérieur		Passé (2 ^e forme)	
je me	lavai	je me	fus lavé	je me	fusse
tu te	lavas	tu te	fus lavé	tu te	fusses
il se	lava	il se	fut lavé	il se	fût
nous nous	lavâmes	nous nous	fûmes lavés	nous nous	fussions
vous vous	lavâtes	vous vous	fûtes lavés	vous vous	fussiez
ils se	lavèrent	ils se	furent lavés	ils se	fussent
Futur		Futur antérieur		MODE IMPÉRATIF	
je me	laverai	je me	serai lavé	lave-toi	
tu te	laveras	tu te	seras lavé	lavons-nous	
il se	lavera	il se	sera lavé	lavez-vous	
nous nous	laverons	nous nous	serons lavés		
vous vous	laverez	vous vous	serez lavés		
ils se	laveront	ils se	seront lavés		

MODE SUBJONCTIF

Présent		Passé	
que je me	lave	que je me	sois lavé
que tu te	laves	que tu te	sois lavé
qu' il se	lave	qu' il se	soit lavé
que nous nous	lavions	que nous nous	soyons lavés
que vous vous	laviez	que vous vous	soyez lavés
qu' ils se	lavent	qu' ils se	soient lavés
Imparfait		Plus-que-parfait	
que je me	lavasse	que je me	fusse lavé
que tu te	lavasses	que tu te	fusses lavé
qu' il se	lavât	qu' il se	fût lavé
que nous nous	lavassions	que nous nous	fussions lavés
que vous vous	lavassiez	que vous vous	fussiez lavés
qu' ils se	lavassent	qu' ils se	fussent lavés

MODE INFINITIF

MODE PARTICIPE

Présent	Passé	Présent	Passé
se laver	s'être lavé	se lavant	s'étant lavé

Exercice. — Verbes pronominaux.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. 'Α *à* quelle heure (*se coucher*, ind. prés.)-vous? Je (*se coucher*, ind. prés.) le plus souvent à dix heures. 2. Comment (*se porter*, ind. prés.)-vous? Je (*se porter*, ind. prés.) assez bien. 3. Mon père (*se promener*, ind. prés.) dans le jardin. 4. (*Se reposer*, impératif)-vous un peu. 5. (*S'habiller*, impér.)-vous aussi vite que possible. 6. Faites soigneusement ce travail; ne (*se presser*, impér.) pas. 7. J'ai vu hier votre frère.-Vous (*se tromper*, passé composé). 8. Je ne (*se tromper*, passé composé), je lui ai parlé.

Thème. — Verbes pronominaux.

1. Πῶς εἶνε (*se porter*, ind. prés.) ὁ θεῖός σας; Εἶνε καλλίτερα (mieux) τώρα. 2. Ὁ ἀδελφός μου εἶνε καλὰ σήμερον, ἀλλὰ ἦτο πολὺ ἀσθενής χθές. 3. Κάμετε γρήγορα (*se dépêcher*, impér.), εἶνε ὀκτῶ ἢ ὦρα. Ἐάν δὲν κάμετε γρήγορα, θὰ χάσετε (*manquer*, futur) τὴν ἀμαξοστοιχίαν (le train). 4. Ἐπιβιάσατε (*s'approcher*, impér.) εἰς τὴν (du) φωτιάν. 5. Πῶς ὀνομάζεται αὐτός ὁ κύριος; Ἀὐτὸς ἐνθυμοῦμαι (*se rappeler*, ind. prés.) τὸ ὄνομα του. 6. Ἐνθυμείσθε αὐτὸ τὸ γεγονός (fait); Τὸ ἐνθυμοῦμαι κάλλιστα. 7. Ὁ φίλος σας διωρθώθη (*se corriger*, passé composé) ἀπὸ (de) τὸ ἐλάττωμά του (défaut); — Διωρθώθη ἀπὸ αὐτὸ (en) ἀπὸ πολλοῦ (depuis longtemps).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Le champ.

Dans le champ qui s'étend entre la grange et le chemin, une femme arrache des pommes de terre avec une bêche. Elle a mis le feu aux fanes sèches car les cendres sont un bon engrais.

Un paysan laboure son champ avec une charrue. Deux bœufs tirent la charrue. Le paysan, derrière la charrue, tient les deux manches de bois. On voit le soc brillant de la charrue s'enfoncer dans la terre qui se soulève en grosses

Récitation : — Faites apprendre par cœur les vers suivants.

Les deux charrues.

*Le soc d'une charrue, après un long repos,
S'était couvert de rouille. Il voit passer son frère
Tout radieux, revenant des travaux.*

*"Forgé de mêmes bras, de semblable matière,
Lui dit-il, je suis terne, et toi, poli, brillant.*

Où prends-tu cet éclat, mon frère? — En travaillant!.."

JOLIVEAU

mottes. Après, le paysan sèmera les grains et enfin il hersera le champ pour couvrir les grains de terre.

Questions.

1. Que fait la femme dans le champ? — 2. Pourquoi a-t-elle mis le feu aux fanes sèches? — 3. Que fait le paysan? — 4. Quels animaux tirent la charrue? — 5. Qu'est-ce que le paysan fera ensuite?

Proverbes.

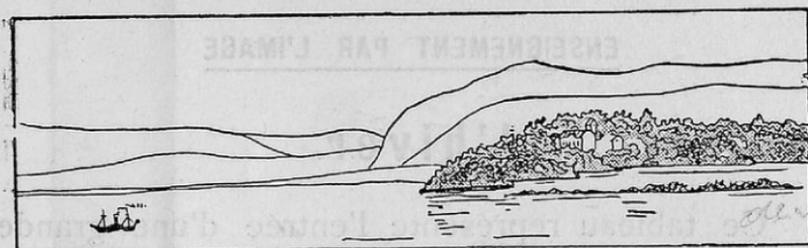
Qui sème le vent récolte la tempête.

Il ne faut pas mettre la charrue devant les bœufs.

Vieux bœuf trace sillon droit.

Thème.

Οἱ γεωργοὶ (les cultivateurs) ἐργάζονται εἰς τοὺς ἀγρούς. Ἐἶνε ὁ καιρὸς τῆς σποράς (des semailles). Ὁ σπείρων (le semeur) ἔχει τοὺς σπόρους (le grain) μέσα εἰς ἓνα σπορέα (semoir). Πίρνει μίαν φουκιάν (une poignée) σπόρων τὴν ρίπτει εἰς τὰ ἀλάκια (sillons) καὶ ξαναρχίζει (il recommence). Ὅπισθεν τοῦ σπείροντος ἕνας ἄνδρα· ἔδηγει δύο ἵππους. Οἱ ἵπποι σὺρουν μίαν σάραν. Ἡ σπορά γίνεται τὴν (au...) ἀνοιξιν ἢ τὸ (en...) φθινόπωρον.



Le lac.

Au fond du tableau s'étend un lac entouré de montagnes. Au milieu du lac il y a une île boisée. Une petite villa apparaît au milieu des arbres.

Un bateau à vapeur glisse doucement sur l'eau claire et tranquille du lac. Il va d'un bord du lac à l'autre. Il est très agréable de traverser un lac sur un bateau à vapeur, quand il fait beau temps.

Tout au fond du tableau, on aperçoit une chaîne de montagnes.

Questions.

1. Que voyez-vous au fond de ce tableau? — 2. Que voyez-vous au milieu du lac? — 3. Que voyez-vous tout autour? — 4. Où va le bateau à vapeur? — 5. Qu'apercevez-vous tout au fond du tableau?

Sujet de devoir.

Écrivez à un de vos amis et racontez-lui ce que vous avez vu sur le tableau de l'automne.



ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

L'hiver.

Ce tableau représente l'entrée d'une grande ville en hiver. L'hiver est la quatrième saison de l'année. En hiver, il fait froid, il tombe de la neige. La campagne est toute blanche. Les arbres n'ont plus de feuilles. La nature entière semble morte.

À droite du tableau, sur un étang gelé, nous voyons un bonhomme de neige, quelques patineurs qui patinent sur la glace et plusieurs enfants qui s'amuse^{nt} avec les boules de neige. À gauche, nous voyons une forge devant laquelle s'est arrêtée une diligence, l'habitation du forgeron, et un arbre dépouillé de ses feuilles. Plus loin, nous voyons les maisons de la ville et, tout au fond, une chaîne de montagnes couvertes de neige.

Questions.

1. Que représente ce tableau?—
2. Quels sont les signes de l'hiver?—
3. Quel temps fait-il en hiver?—
4. Que voyez-vous à droite du tableau?—
5. Que voyez-vous à gauche?—
6. Que voyez-vous au fond?



L'hiver



L'étang gelé.

'A droite du tableau, il y a un étang gelé. Plusieurs personnes et quelques enfants ont attaché des patins à leurs pieds et patinent sur la glace. Ceux qui patinent, sont des patineurs. Les débutants et les maladroits tombent plus ou moins souvent; mais ils se relèvent et continuent à patiner.

'A l'autre bord de l'étang, des journaliers cassent des blocs de glace et les chargent sur un grand chariot pour les conduire dans une glacière. Les bouchers, les confiseurs, les brasseurs et les restaurateurs font de grandes provisions de glace.

Questions.

1. Que voyez-vous à droite? — 2. Que font ces personnes que nous voyons sur l'étang gelé? — 3. Que cassent ces journaliers? — 4. Où conduiront-ils leur chariot quand il sera chargé? — 5. 'A quoi sert la glace?

VERBE INTRANSITIF OU NEUTRE

On appelle verbe **intransitif** ou **neutre** celui qui exprime un *état* ou une *action* du sujet, mais qui ne peut jamais avoir de complément direct: Je **succède** à mon père. Je **pars** demain. ✓

Auxiliaires des verbes neutres.

Certains verbes neutres prennent toujours l'auxiliaire **avoir** dans leurs temps composés. Tels sont: **courir, dormir, marcher, paraître, régner, succéder, succomber, vivre**, etc.: J'ai couru, nous avons dormi, vous avez marché, etc.

D'autres verbes neutres prennent toujours l'auxiliaire **être**. Tels sont: **aller, arriver, mourir, naître, venir, devenir, parvenir, revenir, tomber**, etc.: Je suis allé à Paris.

Enfin un certain nombre de verbes neutres se conjuguent avec **avoir**, quand ils expriment une **action**; avec **être**, quand ils expriment un **état**. Tels sont: **accourir, apparaître, cesser, descendre, disparaître, entrer, grandir, monter, passer, rester, vieillir**, etc.:

Le cortège **a passé** sous mes fenêtres.

Les fortes chaleurs **sont passées**.

Le caissier **a disparu** avec l'argent.

Il **est disparu** depuis longtemps.

Exercice. — Verbes neutres.

Mettez au passé composé les verbes entre parenthèses.

1. Vous (*venir*) trop tard.
2. Louis XIV (*régner*) soixante-douze ans.
3. Nous (*aller*) à Paris l'année dernière.
4. Les hirondelles (*partir*) depuis plus d'un mois.
5. Les cigognes (*revenir*) à la première apparition du printemps.
6. Mes sœurs (*descendre*) de leur chambre depuis ce matin.
7. François Ier (*mourir*) en 1547.
8. La fête de Pâques (*passer*) depuis plus de quinze jours. ✓

Verbe neutre *Tomber.*

MODE INDICATIF

MODE CONDITIONNEL

Présent
 je tombe
 tu tombes
 il tombe
 nous tombons
 vous tombez
 ils tombent

Imparfait
 je tombais
 tu tombais
 il tombait
 nous tombions
 vous tombiez
 ils tombaient

Passé simple
 je tombai
 tu tombas
 il tomba
 nous tombâmes
 vous tombâtes
 ils tombèrent

Futur
 je tomberai
 tu tomberas
 il tombera
 nous tomberons
 vous tomberez
 ils tomberont

Passé composé
 je suis tombé
 tu es tombé
 il est tombé
 nous sommes tombés
 vous êtes tombés
 ils sont tombés

Plus-que-parfait
 j' étais tombé
 tu étais tombé
 il était tombé
 nous étions tombés
 vous étiez tombés
 ils étaient tombés

Passé antérieur
 je fus tombé
 tu fus tombé
 il fut tombé
 nous fûmes tombés
 vous fûtes tombés
 ils furent tombés

Futur antérieur
 je serai tombé
 tu seras tombé
 il sera tombé
 nous serons tombés
 vous serez tombés
 ils seront tombés

Présent
 je tomberais
 tu tomberais
 il tomberait
 nous tomberions
 vous tomberiez
 ils tomberaient

Passé (1^{re} forme)
 je serais tombé
 tu serais tombé
 il serait tombé
 nous serions tombés
 vous seriez tombés
 ils seraient tombés

Passé (2^e forme)
 je fusse tombé
 tu fusses tombé
 il fût tombé
 nous fussions tombés
 vous fussiez tombés
 ils fussent tombés

MODE IMPÉRATIF

tombe
 tombons
 tombez

MODE SUBJONCTIF

Présent
 que je tombe
 que tu tombes
 qu' il tombe
 que nous tombions
 que vous tombiez
 qu' ils tombent

Imparfait
 que je tombasse
 que tu tombasses
 qu' il tombât
 que nous tombassions
 que vous tombassiez
 qu' ils tombassent

Passé
 que je sois tombé
 que tu sois tombé
 qu' il soit tombé
 que nous soyons tombés
 que vous soyez tombés
 qu' ils soient tombés

Plus-que-parfait
 que je fusse tombé
 que tu fusses tombé
 qu' il fût tombé
 que nous fussions tombés
 que vous fussiez tombés
 qu' ils fussent tombés

MODE INFINITIF

Présent
 tomber

Passé
 être tombé

MODE PARTICIPE

Présent
 tombant

Passé
 tombé, étant tombé

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les enfants.

Les enfants ont fait un homme de neige. Ils ont formé sa tête, ses yeux, ses deux bras et lui ont mis un bâton à la main et une pipe à la bouche.

Un garçon est tombé sur la glace. Un autre garçon, accroupi, regarde l'enfant à terre et semble rire de sa chute.



Tous ces enfants reviennent de l'école. Ils pa-



raissent négligents, car ils ont jeté en désordre sur la neige leurs sacs, leurs livres, leurs cahiers et leurs ardoises.

Deux autres enfants, une fillette et son frère cadet, cheminent sur la route

la main dans la main. Ces deux enfants ne s'arrêtent point pour s'amuser, ils ne jettent pas de pelotes de neige, mais ils rentrent directement à la maison où ils étudieront leurs leçons et feront leurs devoirs.

Un garçon roule une grosse boule de neige.

Deux autres enfants descendent en traîneau la pente du chemin. Il est très agréable de glisser doucement sur la neige en faisant une course en traîneau; mais il faut être habillé chaudement, car il fait très froid.

Partout sur la neige on voit l'empreinte des pieds des enfants.

Questions.

1. Que font ces enfants sur le devant du tableau, à droite? — 2. Pourquoi ce garçon est-il tombé sur la glace? — 3. Que fait son camarade? — 4. D'où viennent tous ces enfants? — 5. Ces enfants sont-ils soigneux? — 6. Ne voyez-vous pas deux enfants bien sages? — 7. Que roule ce garçon? — 8. Que voyez-vous sur la pente du chemin? — 9. Que voit-on partout sur la neige? ✓

Devoir écrit.

En vous aidant des détails suivants, décrivez le costume des enfants qui font le bonhomme de neige.

La fillette: Jupe bleue - tablier vert - capuchon de laine rejeté sur ses épaules - bas rouges - bottines noires.

Le garçon: Chapeau de feutre brun jeté sur la neige - cache-nez rouge - veste brune - culotte verte - guêtres grises.

VERBE IMPERSONNEL

On appelle verbe **impersonnel** ou **unipersonnel** tout verbe neutre qui ne se conjugue qu'à la troisième personne du singulier: Neiger, *il* neige, *il* neigeait.

Remarque.— Un certain nombre de verbes qui se conjuguent ordinairement à toutes les personnes, peuvent être employés quelquefois comme verbes impersonnels: **Il y a** un Dieu. **Il est tombé** beaucoup de neige cette nuit. **Il fait** beau.

Verbe *Neiger*.

MODE INDICATIF

<i>Présent</i> : il neige		<i>Passé composé</i> : il a neigé
<i>Imparfait</i> : il neigeait		<i>Pl.-q.-parf.</i> : il avait neigé
<i>Passé simple</i> : il neigea		<i>Passé antér.</i> : il eut neigé
<i>Futur</i> : il neigera		<i>Fut. antér.</i> : il aura neigé

MODE CONDITIONNEL

<i>Présent</i> : il neigerait		<i>1^{er} Passé</i> : il aurait neigé
		<i>2^e Passé</i> : il eût neigé

MODE SUBJONCTIF

<i>Présent</i> : qu'il neige		<i>Passé</i> : qu'il ait neigé
<i>Imparfait</i> : qu'il neigeât		<i>Pl.-q.-parf.</i> : qu'il eût neigé

Exercice.— Verbes impersonnels.*Soulignez les verbes impersonnels.*

1. Il fait beau. 2. Il tombe de la pluie. 3. Il neige depuis deux jours. 4. Je pense qu'il fera du vent demain. 5. Il paraît que nous aurons un orage. 6. Il a tonné toute la nuit. 7. Il convient d'obéir. 8. Il faut travailler. 9. Il importe de suivre les bons conseils. 10. Il nous arrive souvent de nous tromper. 11. Il est honteux de mentir ; il faut toujours dire la vérité. 12. Il y a des hommes qui sont toujours mécontents.

Thème.— Verbes impersonnels.

1. Βρέχει (il pleut) και θα βρέχη (il pleuvra) στην τήν ημέραν. 2. Χθές έβρεξε από το πρωί έως το βράδυ (du matin au soir). 3. Έκαμνε πολλήν ζέστην εις το δωμάτιόν σας. 4. Έχιόνιζε από (depuis) δύο ώρων. 5. Κάμνει τόσο ψύχος, ώστε (que) δέν έχω καμμίαν επιθυμίαν να έξέλθω (de sortir). 6. Βρέχει ραγδαίως (à verse) και πίπτει χάλαζα (il grêle). 7. Πίπτει πολλή χιών εις τὰ όρη. 8. Συνέβησαν μεγάλα δυστυχήματα (de grands accidents). 9. Θα υπάρχουν έφέτος (cette année) πολλά κεράσια. 10. Υπάρχει Θεός, όστις διέπει (gouverne) σοφώς το σύμπαν (l'univers).

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les arbres.

Les arbres que nous voyons à gauche sont dépouillés de leurs feuilles; la neige couvre leurs branches. Seuls les sapins gardent leur feuillage sombre.



Deux pauvres lièvres se sont réfugiés dans un buisson sous les sapins. Ils ont faim et osent, malgré le danger, s'approcher des habitations; ils y cherchent quelque nourriture.

Récitation : — Faites apprendre ces vers sur l'hiver.

L'hiver.

*Arbres dépouillés de verdure,
Malheureux cadavres des bois,
Que devient aujourd'hui cette riche parure
Dont je fus charmé tant de fois?
Je cherche vainement dans cette triste plaine
Les oiseaux, les zéphyrs, les ruisseaux argentés:
Les oiseaux sont sans voix, les zéphyrs sans haleine,
Et les ruisseaux dans leur cours arrêtés.*

JEAN-BAPTISTE ROUSSEAU

Poète lyrique français (1671—1741).

GRAMMAIRE

EMPLOI DE L'INFINITIF

L'infinitif peut servir :

1^o De sujet : *Mentir* est honteux.

2^o D'attribut : Vouloir c'est *pouvoir*.

3^o De complément d'un nom : Le désir *de plaire*.

4^o De complément d'un adjectif : Habile *à parler*. Facile *à lire*.

5^o De complément d'un verbe : Je sais *lire*. Je veux *sortir*. J'aime *à travailler*.

Dans ce dernier cas, l'infinitif tient lieu d'une proposition subordonnée.

Infinitif employé comme complément d'un verbe.

Je désire *visiter* la France.

Voulez-vous *fermer* la fenêtre?

L'infinitif formant une proposition subordonnée se rapporte en général au sujet de la proposition principale.

Dites à *Pierre de fermer* la fenêtre.

Je *vous ordonne de partir*.

L'infinitif peut aussi se rapporter à un des complé-

Thème. — Infinitif sans préposition.

1. Ὀφείλεις νὰ ὑπακούῃς εἰς τοὺς γονεῖς σου. 2. Ἀφήσατέ με ν' ἀναχωρήσω αὐριον. 3. Σκοπεύω ν' ἀναχωρήσω διὰ τὴν Γαλλίαν. 4. Ἐπιθυμῶ νὰ ἐπισκεφθῶ τὸν κηπὸν σας. 5. Ἐλάτε νὰ μᾶς ἰδῆτε αὐριον εἰς τὰς ἕξι. 6. Τί ἔρχεσθε νὰ κάμετε ἐδῶ; 7. Θέλω νὰ σᾶς ὀμιλήσω. 8. Ἐλπίζω νὰ ἴδω τὸν ἀδελφόν σας αὐριον.

ments (direct ou indirect) du verbe de la proposition principale.

Je compte *partir* demain.

Mon fils apprend *à chanter*.

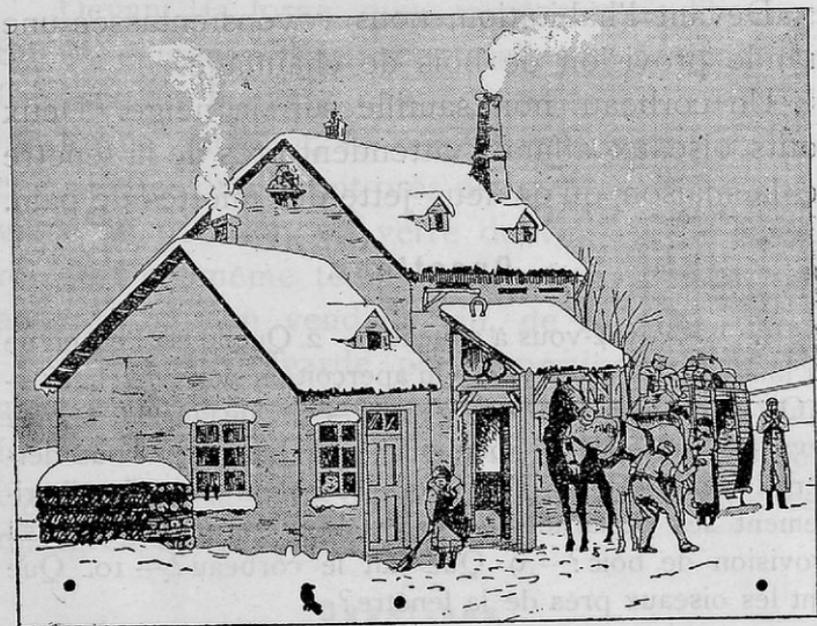
Je vous conseille *de partir*.

L'infinitif peut être employé **sans préposition** ou être précédé de la préposition **à** ou de la préposition **de**.

Thème. — Emploi de l'infinitif.

1. Τι έχετε να (à) κάμετε; 2. Έχω δύο έπιστολάς να (à) γράψω. 3. Αρχίζει να (à) βρέχει. 4. Επιτρέψατέ μου να (de) κλείσω τὸ παράθυρον. 5. Ανοίξατε τὴν θύραν· εἶνε ἕνας κύριος ὁ ὁποῖος ζητεῖ να (à) σᾶς ἴδῃ. 6. Κάμετέ μου τὴν χάριν (le plaisir) να (de) γευματίσετε μαζί μου αὔριον. 7. Τι μὲ συμβουλεύετε να (de) κάμω; — Σᾶς συμβουλεύω να (de) μείνετε ἐδῶ καὶ να (de) ἐξακολοθηήσετε τὰς σπουδὰς σας.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



La forge. La maison du forgeron.

À gauche il y a une maison aux murs gris et à la haute cheminée; c'est une forge. Elle a pour enseigne un fer à cheval. Ce fer indique que le forgeron exerce aussi le métier du maréchal ferrant. Par la porte ouverte de l'atelier, on aperçoit le feu qui brûle dans le fourneau. La besogne du forgeron est très fatigante.

L'habitation du forgeron est adossée à son atelier. Une femme enlève la neige de devant la porte de la maison, à l'aide d'un balai; elle balaye la neige pour frayer le chemin.

Derrière la fenêtre, nous voyons un enfant. Il est pâle et regarde tristement ses camarades jouer sur la glace. Sa mère lui a donné les médecines

contenues dans les fioles placées à côté de lui, sur la tablette de la fenêtre.

Devant l'habitation, nous voyons entassée une grande provision de bois de chauffage.

Un corbeau noir sautille sur la neige. Deux petits oiseaux affamés attendent près de la fenêtre de la maison qu'on leur jette des miettes de pain.

Questions.

1. Que voyez-vous à gauche? — 2. Quelle est l'enseigne du maréchal ferrant? — 3. Qu'aperçoit-on dans l'atelier? — 4. Où est la demeure du forgeron? — 5. Que fait cette femme devant la porte de l'habitation? — 6. Qui voyez-vous derrière la fenêtre? — 7. Pourquoi cet enfant regarde-t-il tristement ses camarades? — 8. Où le forgeron a-t-il mis sa provision de bois? — 9. Que fait le corbeau? — 10. Que font les oiseaux près de la fenêtre?

Proverbes.

C'est en forgeant qu'on devient forgeron.

Il faut battre le fer quand il est chaud.

Les maladies viennent à cheval et s'en vont à pied.

Aux grands maux les grands remèdes.

Thème.

Ὁ σιδηρουργὸς καταργάζεται τὸν σίδηρον. Ὁ πεταλωτὴς κατασκευάζει (fabrique) τὰ πέταλα τὰ ὅποια θέτει (place) εἰς τοὺς ὄνυχας (sabots) τῶν ἵππων, τῶν ἡμιόνων καὶ τῶν ὄνων. Ἡ ἐργασία ἔλων τῶν ἐργατῶν οἱ ὅποιοι καταργάζονται τὸν σίδηρον εἶνε πολὺ κοπιώδης. Οἱ ἐργάται κερδίζουν τὸν ἄρτον τῶν μὲ κόπον καὶ μόχθον (à force de labour et de peine). Ἀλλὰ ἡ ἐργασία εἶνε εὐγενής (noble), ἐκεῖνος δὲ ὅστις κερδίζει τὰ πρὸς τὸ ζῆν (sa vie) ἐργαζόμενος πρέπει νὰ εἶνε (doit être) εὐτυχὴς καὶ ὑπερήφανος.

La diligence.

Devant la forge nous voyons une diligence.

Sur la diligence il y a des malles et des paquets. Ce sont les bagages des voyageurs.

En ce moment, le maréchal ferrant ferre un cheval. Ses outils sont près de lui. Une domestique verse au postillon un verre de vin, car le forgeron est en même temps aubergiste. Il tient une auberge où l'on vend du vin, de la bière, etc.

Une dame regarde par la portière de la diligence. Un monsieur a profité de la halte pour fumer un cigare. Ce monsieur ne fume pas son cigare dans la diligence, parce que la fumée est désagréable à la dame.

Questions.

1. Que voyez-vous devant la forge? — 2. Pourquoi le postillon s'est-il arrêté devant la forge? — 3. Qu'y a-t-il sur la diligence? — 4. Que fait le maréchal ferrant? — 5. Que fait la domestique? — 6. Que fait la dame? — 7. Que fait le monsieur?

GRAMMAIRE

LE PARTICIPE

Il y a deux sortes de participes : le **participe présent** et le **participe passé**.

PARTICIPE PRÉSENT

Un enfant *aimant* l'étude.

Des enfants *aimant* l'étude.

Le participe présent exprime l'**action** : il est toujours terminé en **ant** et reste toujours **invariable**.

La forme verbale en **ant**, lorsqu'elle exprime un **état**, une **qualité**, est **adjectif verbal** ; alors il est **variable** et s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.

Participe présent.

J'ai vu cette mère *caressant*
son fils.

Voici une personne *obligant*
tout le monde.

On aime les enfants *obéissant*
aux volontés de leurs
parents.

Adjectif verbal.

Cette mère est *caressante*.

Voici une personne *obligante*.

On aime les enfants *obéissants*.

Exercice.— Participe présent et adjectif verbal.

Indiquez si les mots compris entre parenthèses sont participes présents ou adjectifs verbaux et faites accorder s'il y a lieu.

1. Cette jeune fille est l'image (*vivant*) de sa mère.
2. On punit les enfants paresseux et (*désobéissant*)
3. Les enfants (*aimant*) l'étude feront des progrès (*surprenant*).
4. Je lis une histoire (*intéressant*).
5. On trouve peu d'ouvrages (*intéressant*) à la fois l'esprit et le cœur.
6. Cette année, les blés sont (*abondant*).
7. Les soldats grecs ont gagné des batailles en (*combattant*) avec bravoure.

Il lit toujours *en se promenant*.

Ma fille arriva *en tremblant*.

L'appétit vient *en mangeant*.

Le participe présent, précédé de la préposition **en**, forme ce qu'on a appelé le **gérondif**; alors il est toujours **invariable** et exprime la simultanéité de deux actions, le moyen, la manière, etc.

Un certain nombre de participes présents ont une autre orthographe que celle de l'adjectif ou du substantif verbal correspondant.

Participes présents.	Adjectifs ou substantifs verbaux.
Différent διαφέρων.	Différent διάφορος.
Excellent ἐξέχων, διαπρέπων.	Excellent ἐξαιρετος.
Fabriquant κατασκευάζων.	Fabricant κατασκευαστής.
Fatigant καταπονών.	Fatigant καταπονητικός.
Négligeant ἀμελών.	Négligent ἀμελής.
Présidant προεδρεύων.	Président πρόεδρος.

Thème. — Participe présent et adjectif verbal.

1. Αὐτὴ ἢ ὑπόθεσις εἶνε σπουδαιότατη (importante). 2. Αὐτοὶ οἱ καρποὶ εἶνε ἐξαιρετοὶ. 3. Αὐτὴ ἢ νέα εἶνε χαριτωμένη (charmante). 4. Εἶνε ὥραλον νὰ βλέπη τις (de voir) παιδιὰ σεβόμενα καὶ ἀγαπῶντα τοὺς γονεῖς των. 5. Πλουτίζομεν (on s'enrichit) ἐργαζόμενοι. 6. Περνᾷ κανεῖς (on passe) εὐχαρίστως (agréablement) τὸν καιρὸν τοῦ ἀναγινώσκων, παίζων, συνδιαλεγόμενος (en causant) ἢ περιπατῶν. ✓

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

La fabrique. Le sapin de Noël. L'entrée de la ville. Le fond du tableau.

À droite nous voyons une fabrique (ou une usine). La haute cheminée de l'usine laisse s'échapper des tourbillons de fumée noire.

Récitation : — Faites apprendre les vers suivants.

Noël.

*Le ciel est noir, la terre est blanche ;
Cloches, carillonnez gaîment !
Jésus est né ; la Vierge penche
Sur lui son visage charmant.*

*Il tremble sur la paille fraîche,
Ce cher petit enfant Jésus,
Et, pour l'échauffer dans sa crèche,
L'âne et le bœuf soufflent dessus.*

*La neige au chaume coud ses franges ;
Mais sur le toit s'ouvre le ciel,
Et, tout en blanc, le chœur des anges
Chante aux bergers : Noël ! Noël !*

THÉOPHILE GAUTIER

Un traîneau, traîné par un cheval, se dirige vers la fabrique.

Un homme se dirige vers la ville portant sur l'épaule un sapin. C'est un arbre de Noël. Quelques jours avant Noël, \langle on garnit l'arbre de bonbons, de fleurs, de guirlandes et de cadeaux de toutes sortes. La veille de Noël, \langle on allume les nombreuses petites bougies, attachées sur l'arbre de Noël, à la grande joie des enfants qui s'empres-
sent d'emporter leurs étrennes en remerciant leurs bons parents.

Au fond du tableau, voilà l'entrée de la ville. Cette maison à arcades et à perron que nous voyons à droite, est le bureau d'octroi. Les maisons hautes de plusieurs étages, les nombreux clochers, les fabriques nous montrent que nous sommes devant une grande ville. Les toits des maisons, les rues, tout est blanc de neige.

Tout au fond du tableau, \langle nous voyons une chaîne de montagnes couvertes de neige.

Questions.

1. Comment reconnaissez-vous la fabrique? — 2. Où va ce traîneau? — 3. Que porte cet homme qui se dirige vers la ville? — 4. De quoi garnit-on cet arbre quelques jours avant Noël? — 5. Que fait-on la veille de Noël? — 6. Quel bâtiment voyez-vous à l'entrée de la ville? — 7. Comment sont les maisons de la ville? — 8. Que voyez-vous tout au fond du tableau?

Sujet de devoir.

Écrivez à un de vos amis et racontez-lui ce que vous avez vu sur le tableau de l'hiver.

GRAMMAIRE

PARTICIPE PASSÉ

Le participe passé exprime un état, une qualité.

Participe passé sans auxiliaire.

Un ouvrage bien *écrit*.

Une lettre bien *écrite*.

Des ouvrages bien *écrits*.

Des lettres bien *écrites*.

Le participe passé employé *sans auxiliaire* s'accorde, comme un adjectif, en genre et en nombre avec le *nom* qu'il qualifie.

Participe passé avec être.

Ma maison a été *détruite*.

Sa tante est *morte*.

Mes frères sont *sortis*.

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **être** s'accorde en genre et en nombre avec le **sujet** du verbe.

Participe passé avec avoir.

¹° *Le complément direct est avant :*

Quelle maison avez-vous **vendue** ?

Les livres *que j'ai* **perdus**.

Voici les lettres ; nous *les* avons **reçues** ce matin.

Il *nous* a **vus** hier.

Exercice. — Participe passé.

Faites accorder les participes passés, s'il y a lieu.

1. Les feuilles des arbres sont (*tombé*). 2. Nos travaux ont (*commencé*) la semaine dernière. 3. Nous avons (*récolté*)

2^o *Le complément direct est après :*

J'ai **vendu** une maison.

J'ai **perdu** les livres.

Nous avons **reçu** ces lettres.

3^o *Il n'y a pas de complément direct :*

Nous avons beaucoup **écrit**.

Ces enfants ont **travaillé** avec ardeur.

Ils ont **marché** toute la journée.

Le participe passé conjugué avec l'auxiliaire **avoir** s'accorde en genre et en nombre avec le **complément direct**, quand ce complément est **avant** le participe.

Il reste invariable :

1^o Si le complément direct est **après** le participe ;

2^o **S'il n'y a pas** de complément direct.

les fruits de ce verger et nous les avons (*vendu*). 4. Mes frères ont (*labouré*) pendant plusieurs jours. 5. Cette jeune fille a (*cueilli*) les fleurs du parterre. 6. Avez-vous (*écrit*) votre lettre? Oui, je l'ai (*écrit*). 7. Voici une lettre (*recommandé*) pour vous.

Thème. — Participe passé.

1. Ποίας πόλεις έπεσκέφθητε; — Έπεσκέφθην μόνον τούς Παρισίους. 2. Ίδού τά μηλα τά όποια μου έδώκατε· δέν τά έφαγα. 3. Αυται αι οικίαι έπωλήθησαν χθές. 4. Συνηντήσατε τούς φίλους σας; — Όχι, δέν τούς συνηντήσαμεν. 5. Οι αδελφοί σας ανεχώρησαν διά Μασσαλίαν; — Δέν ανεχώρησαν ακόμη. 6. Έκοιμήθημεν πολυ καλά άπέψε (cette nuit).

La ferme.

Ce tableau représente une ferme avec ses dépendances.

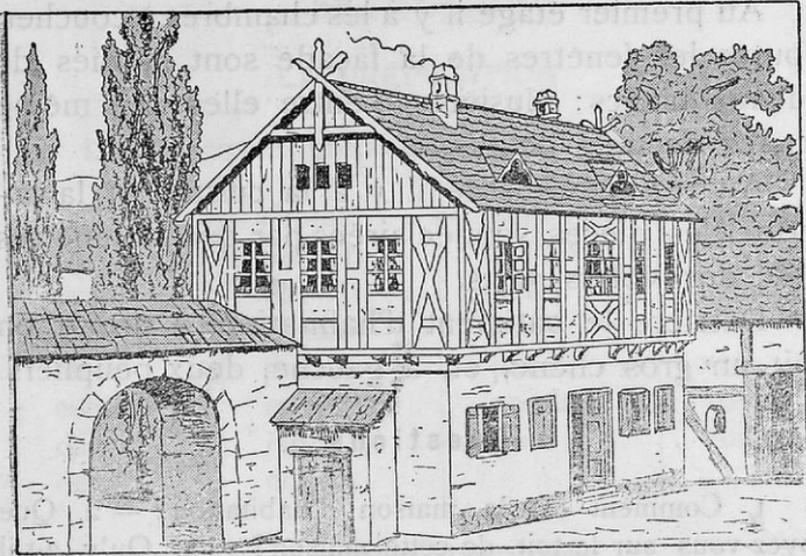
Sur le devant du tableau, nous voyons la cour intérieure de la ferme. Au fond de la cour, à gauche, il y a l'habitation du fermier. À côté de cette habitation, on voit l'étable où sont les bœufs et les vaches. Sur le devant, à gauche, on voit encore l'étable à porcs.

À droite, nous trouvons l'écurie, le poulailler, un hangar et le pigeonnier.

Derrière la ferme nous apercevons des collines couvertes de différents champs, et, tout au fond du tableau, plusieurs montagnes qui s'élèvent l'une au-dessus de l'autre.

Questions.

1. Que représente ce tableau? — 2. Où est l'habitation du fermier? — 3. Où est l'étable aux vaches? — 4. Où est l'étable à porcs? — 5. Quels bâtiments voyez-vous à droite? — 6. Que voyez-vous derrière la ferme? — 7. Qu'est-ce qui forme le fond du tableau? ✓



La maison d'habitation.

La maison du fermier est un joli et grand bâtiment qui se compose d'un rez-de-chaussée et d'un étage.

Les murs de la maison sont peints en jaune. Le toit est couvert de tuiles rouges. Sur le toit nous voyons deux ouvertures servant de fenêtres. Sous le toit il y a un grenier éclairé aussi par trois ouvertures.

LECTURE

Une ferme.

Rien n'est plus beau qu'une vaste maison rustique dans laquelle entrent et sortent, par quatre grandes portes cochères, les chariots chargés de toutes les dépouilles de la campagne. De longues écuries s'étendent à droite et à gauche. Cinquante vaches proprement tenues occupent un

Au premier étage il y a les chambres à coucher. Toutes les fenêtres de la façade sont garnies de rideaux blancs; plusieurs d'entre elles sont même ornées de pots de fleurs.

Au rez-de-chaussée il y a la cuisine et la laiterie. Ces pièces sont éclairées par quatre fenêtres avec des volets verts.

Derrière le bâtiment d'habitation, à droite, on voit un gros chêne, et, à gauche, deux peupliers.

Questions.

1. Comment est la maison d'habitation? — 2. Que voyez-vous sur le toit de cette maison? — 3. Qu'y a-t-il sous le toit? — 4. Quelles chambres y a-t-il au premier étage? — au rez-de-chaussée? — 5. Quels arbres voyez-vous derrière la maison?

côté avec leurs génisses; les chevaux et les bœufs sont de l'autre. Leur pâture tombe dans leurs crèches du haut de greniers immenses; les granges où l'on bat les grains sont au milieu. Au midi de ces beaux monuments d'agriculture sont les basses-cours et les bergeries; au nord sont les pressoirs, les celliers, la fruiterie; au levant, les logements du fermier et de trente domestiques; au couchant s'étendent de grandes prairies engraisées par tous ces animaux. Les arbres des vergers, chargés de fruits, sont encore une autre richesse. Quatre ou cinq cents ruches sont établies auprès des petits ruisseaux qui arrosent ces vergers

VOLTAIRE

Célèbre poète et écrivain français (1694—1778).

GRAMMAIRE

LA PRÉPOSITION

Les principales prépositions sont :

a	depuis	hors	sans
après	derrière	malgré	selon
avant	dès	outré	sous
avec	devant	par	sur
chez	durant	parmi	vers
contre	en	pendant	voici
dans	entre	pour	voilà
de	envers		

Locutions prépositives.

On appelle **locution prépositive** une préposition composée de plusieurs mots. Les principales sont :

à cause de	au-dessus de	jusqu'à
à l'égard de	au-dessous de	près de
à travers	autour de	quant à
au devant de	au travers de	vis-à-vis de ✓

Remarques sur certaines prépositions.

'A travers, au travers de. — 'A travers s'emploie sans préposition : 'A travers ces bois.

Au travers est toujours suivi de la préposition **de** : *Au travers de* ces bois.

Entre, parmi. — La préposition **entre** ne se dit en général que de deux objets : *Entre* la table et le mur.

✓ Exercice.—Prépositions.

Soulignez les prépositions et les locutions prépositives.

1. Je vais à la ville. 2. Mon frère est en France. 3. Je

Entre exprime aussi le rapport, la liaison que des choses ont l'une à l'autre: *Entre* nous. *Entre* amis.

Parmi ne s'emploie que devant un nom au pluriel ou devant un collectif: *Parmi* les blessés. *Parmi* la foule.

Voici, voilà. — **Voici** annonce ce qu'on va dire: *Voici* ce qu'il faut faire: travailler d'abord, jouer après.

Voilà se rapporte aux choses dont on vient de parler: Sage et studieux, *voilà* ce qu'un enfant doit être.

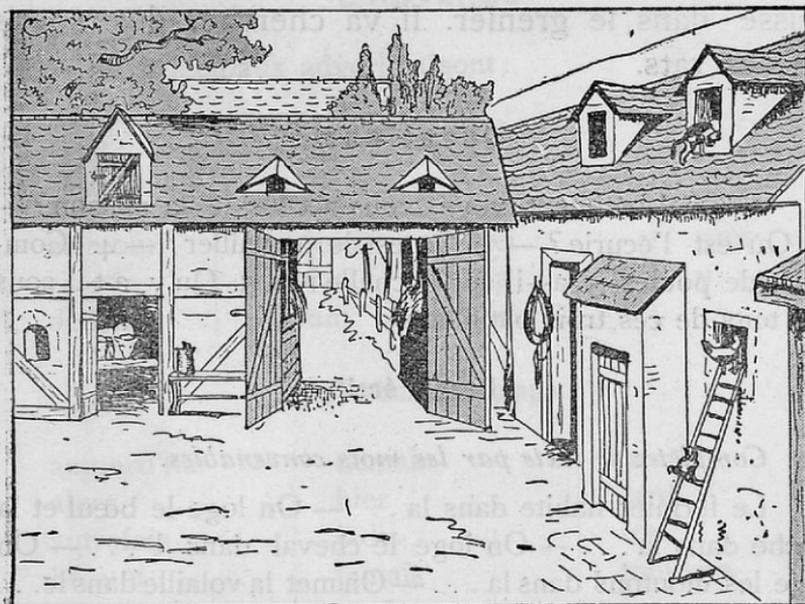
Voici sert encore à désigner un objet rapproché, et **voilà** un objet éloigné: *Voici* ma maison. *Voilà*, au bout de cette rue, la maison de mon frère.

suis ici depuis ce matin. 4. Mon père se promène dans le jardin. 5. Il a plu durant deux heures. 6. Les hirondelles s'envolent vers le sud. 7. Ce troupeau a passé à travers le champ. 8. Soyons sincères vis-à-vis de nos amis.

Thème.—Prépositions.

1. Κατοικούμεν εις τὴν ἐξοχὴν. 2. Ἐργάζομαι εἰς τὴν (en) τάξιν. 3. Ἐβάδισα ἐπὶ δύο ὥρας. 4. Τὸ ἔαρ ἔρχεται μετὰ τὸν χειμῶνα. 5. Θέσχετε τὸ βιβλίον ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. 6. Ὁ Ἰωάννης ἐβάδισε πρὸ τοῦ Γεωργίου. 7. Διήλθομεν ὀπισθεν τοῦ σχολείου. 8. Ἴδού (πλησίον) τὸ βιβλίον μου καὶ ἰδού (μικρὰν) τὸ ἰδικόν σας. 9. Εὔρον αὐτὴν τὴν γραμματικὴν μεταξὺ τῶν βιβλίων μου. ✓

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les dépendances de la ferme.
L'étable. L'écurie. Le poulailler.

'A côté de la maison il y a l'étable aux vaches. 'A travers la porte ouverte on voit deux vaches qui mangent dans une auge. Sur le toit de ce bâtiment nous voyons une espèce de porte et deux lucarnes. 'A côté de ce bâtiment il y a un passage.

'A droite, nous trouvons un grand bâtiment. C'est l'écurie. Nous la reconnaissons au collier de cheval suspendu à gauche de la porte.

'A côté de l'écurie, voici le poulailler. La volaille entre dans le poulailler par une échelle placée contre le mur. Sur l'échelle nous apercevons deux poules; l'une descend et l'autre monte.

Sous les toits de l'étable, de l'écurie et du poulailler, il y a des greniers à foin. Un chat se glisse dans le grenier. Il va chercher des souris et des rats.

Questions.

1. Quel bâtiment voyez-vous à côté de la maison? —
2. Où est l'écurie? — 3. Où est le poulailler? — 4. Combien de poules y a-t-il sur l'échelle? — 5. Qu'y a-t-il sous les toits de ces trois bâtiments?

Devoir écrit.

Complétez le texte par les mots convenables.

Le fermier habite dans la . . . — On loge le bœuf et la vache dans la . . . — On loge le cheval dans l' . . . — On loge les moutons dans la . . . — On met la volaille dans le . . . — On enferme les porcs dans la . . . — On conserve le lait dans la . . .

GRAMMAIRE

L'ADVERBE

Les principaux adverbess sont :

Adverbes de lieu.

ailleurs	dehors	en ἐκεῖθεν	où
alentour	dessous	ici	près
ci	dessus	là	y
dedans	devant	loin	

Adverbes de temps.

aujourd'hui	demain	tantôt
alors	hier	tard
autrefois	jadis	tôt
bientôt	jamais	toujours
déjà	souvent	

Adverbes de quantité.

assez	moins	que πόσον	très
beaucoup	peu	σι τόσον	trop
guère	plus	tant	

Adverbes d'affirmation.

assurément	certainement
certes	oui

Exercice.—Adverbes.

Soulignez les adverbes.

1. Partez vite; il est déjà midi. 2. Vous êtes venu tard aujourd'hui; venez plus tôt demain. 3. Mon ami demeure loin. 4. Les paresseux étudient peu. 5. Vous prononcez

Adverbes de négation.

ne		ne ... point		nullement
ne ... pas		non		

Adverbes d'ordre.

auparavant		ensuite		secondement
d'abord		premièrement		

Adverbes de manière.

bien		agréablement		sagement
mal		justement		vraiment, etc.

Les principales locutions adverbiales sont :

à côté		au-dessus		point du tout
au dedans		en face		tout à fait
au dehors		nulle part		tout de suite
au delà		peu à peu		tout à l'heure
au-dessous		peut-être		tout à coup

bien 6. Cet élève prononce mal. 7. On a souvent besoin d'un plus petit que soi. 8. J'ai visité la Grèce, j'y ai vu des sites admirables.

Adverbes en *ment*.

Les adverbes de manière terminés par **ment** sont formés d'adjectifs qualificatifs.

Si l'adjectif d'où vient l'adverbe se termine au masculin par une voyelle, on forme l'adverbe en ajoutant le suffixe **ment** au **masculin**: simple, *simplement*; sage, *sagement*; vrai, *vraiment*.

Quand l'adjectif se termine au masculin par une consonne, on forme l'adverbe en ajoutant **ment** au **féminin**: heureux, *fém. heureuse, heureusement*; fier, *fém. fière, fièrement*.

Remarque. — Quelques adverbes prennent un accent aigu sur la voyelle *e* qui précède *ment*:

aveugle	aveuglément
commun	communément
conforme	conformément
énorme	énormément
immense	immensément
profond	profondément, etc.

Quand l'adjectif est terminé au masculin par **ant** ou **ent**, on forme l'adverbe en changeant **ant** en **amment** et **ent** en **emment**: savant, *savamment*; prudent, *prudemment*.

Exercice. — Adverbes en *ment*.

Dites de quels adjectifs sont formés les adverbes en italique.

1. Votre frère parle *sagement*.
2. Cet enfant aime ses parents *tendrement*.
3. Vous lisez très *couramment*.
4. Faites cela *soigneusement*.
5. Dites votre opinion *franchement*.
6. Le vent souffle *légèrement*.
7. Ne parlez pas *bruyamment*.
8. L'orateur parle *éloquemment*.

Degrés de signification dans les adverbes.

Certains adverbes ont, comme les adjectifs, les trois degrés de signification:

Prudemment, *plus* prudemment, *le plus* prudemment.
Vite, *plus* vite, *très* vite.

Formes irrégulières.

<i>Positif.</i>	<i>Comparatif.</i>	<i>Superlatif.</i>
Bien,	Mieux,	Le mieux.
Mal,	Pis <i>ou</i> plus mal,	Le pis <i>ou</i> le plus mal.
Beaucoup,	Plus <i>ou</i> davantage,	Le plus.
Peu,	Moins,	Le moins.

Adjectifs employés comme adverbes.

Certains adjectifs peuvent être employés comme adverbes, et ils sont alors **invariables**: Voir *clair*, parler *haut*, frapper *fort*, etc.

Thème.—Adverbes.

1. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ὁμιλεῖ εὐγλώττως καὶ εὐκρινῶς.
2. Ὁμιλήσατε δυνατώτερα, σᾶς παρακαλῶ.
3. Ὁ ἀδελφός μου μοῦ γράφει σπανίως.
4. Αὐτὰ τὰ βιβλία στοιχίζου ἀκριβᾶ (coûtent cher).
5. Ὁ ἀνεψιός σας ἰχνογραφεῖ (dessine) κάλλιστα· ἰχνογραφεῖ καλλίτερα ἀπὸ τὸν ἀδελφόν σας.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

Les dépendances de la ferme (Suite).

Le hangar. Le pigeonnier. L'étable à porcs.

La fontaine.

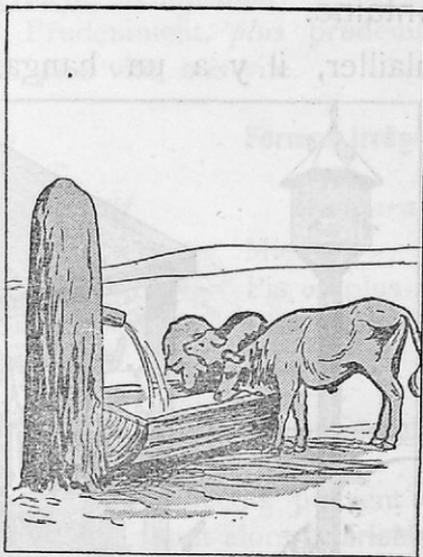
'A la suite du poulailler, il y a un hangar qui sert à abriter, à remettre les voitures, les chariots, les charrettes, etc., ainsi que les instruments d'agriculture. Sous ce hangar nous voyons un grand baquet, une mauvaise échelle et d'autres ustensiles. Devant le hangar nous voyons étendus sur une corde du linge et des vêtements qui ont été lavés et qui



sont suspendus là pour sécher. En dehors du hangar on voit plusieurs parties d'une charrue.

Sur le devant du tableau, à droite, il y a un pigeonnier. Il est séparé de tous les autres bâtiments pour que les pigeons soient à l'abri de leurs ennemis. Sur le pigeonnier nous voyons deux pigeons.

Près de l'entrée charretière, dans le coin à gauche du tableau, il y a une étable à porcs. 'A

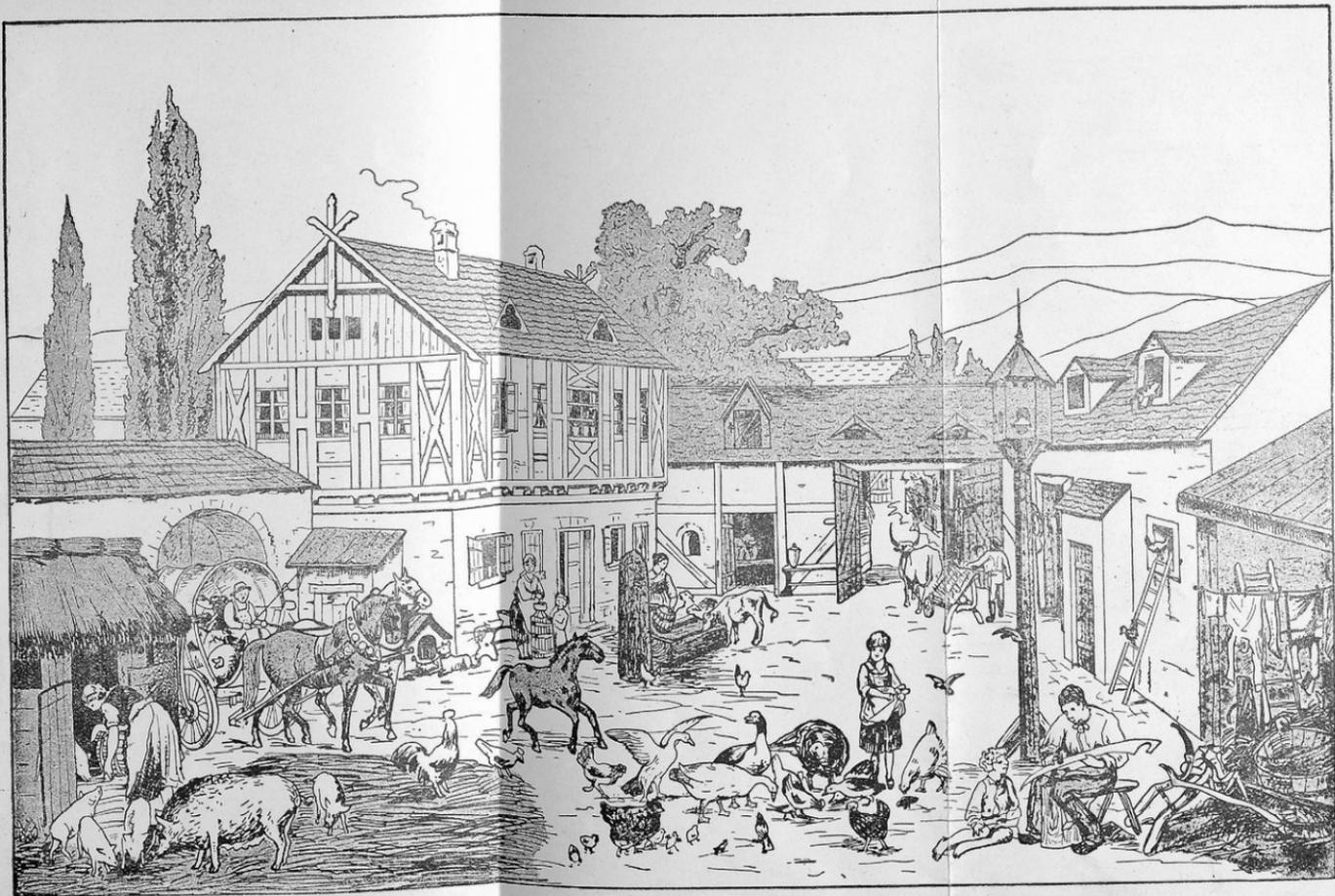


travers la porte ouverte nous voyons la tête d'un porc. Une truie et ses petits cochons de lait fouillent avec leur groin dans la cour, sur un tas de fumier.

Au milieu de la cour nous voyons une fontaine. L'eau coule dans une auge en bois. Un veau boit de l'eau dans l'auge. Deux moutons y vont se désaltérer.

Questions.

1. Quel bâtiment y a-t-il à côté du poulailler? —
2. 'A quoi sert ce hangar? —
3. Où est le pigeonnier? —
4. Pourquoi est-il séparé des autres bâtiments? —
5. Où est l'étable à porcs? —
6. Où est la fontaine? —
7. Quels animaux sont près de la fontaine?



La Ferme

GRAMMAIRE

LA CONJONCTION

Les principales conjonctions sont :

et	ni	or	donc
ou	mais	car	

Ces conjonctions servent à lier les mots entre eux et les propositions indépendantes entre elles.

que $\delta\tau\iota$, $\acute{\iota}\nu\alpha$	comme	quand $\delta\tau\alpha\nu$	puisque
si $\acute{\epsilon}\lambda\alpha\nu$	lorsque	quoique	

Ces conjonctions servent à unir une proposition subordonnée à la principale.

Les principales **locutions conjonctives** sont :

afin que	pendant que	après que
de sorte que	parce que	avant que
dès que	tandis que	

Remarques.— 1. Il ne faut pas confondre **οὐ** ($\mu\omicron\upsilon$, $\delta\mu\omicron\upsilon$), adverbe, avec **ου** (η), conjonction : *Οὐ* allez-vous? Jean *ου* Paul.

2. **Que** est pronom relatif, adverbe ou conjonction : Voici le livre *que* ($\tau\acute{o}$ $\delta\mu\omicron\iota\omicron\nu$) je préfère. *Que* ($\mu\acute{o}\sigma\omicron\nu$) la mer est vaste! Je désire *qu'*il ($\nu\acute{\alpha}$) vienne.

3. Il ne faut pas confondre **si** ($\tau\acute{o}\sigma\omicron\nu$), adverbe, avec **σι**

Exercice.— Conjonctions.

Soulignez les conjonctions.

1. Cet enfant ne craint ni ses parents ni ses maîtres.
2. Je crois que vous vous trompez.
3. J'irai vous voir, quoique je sois malade.
4. Écoutez vos maîtres, parce qu'ils ont plus d'expérience que vous.
5. Travaillez avec ardeur,

(έίν), conjonction : Cet enfant est *si* joli que tout le monde l'aime. Travaillez *si* vous voulez réussir. ✓

Remarques sur certaines conjonctions.

Que.

Cette conjonction a un grand nombre d'usages en français. Nous n'énumérerons que les principaux :

1^o *Que* (ὅτι) sert généralement à joindre la proposition subordonnée à la proposition principale : Je crois *que* l'âme est immortelle.

2^o *Que* (παρά, ἢ) se place entre les deux termes d'une comparaison : Il est plus heureux *que* prudent.

3^o *Que* s'emploie souvent à la place des conjonctions *afin que, sans que, lorsque, depuis que, etc.* : Approchez, *que* je vous parle. Il y a dix ans *qu'*il est parti.

4^o *Que* s'emploie pour éviter la répétition des conjonctions *comme, quand et si* : Comme (ἐπειδὴ) il était tard et *que* (ἐπειδὴ) nous avions faim. Quand (ὅταν) on est jeune et *qu'*(ὅταν) on se porte bien.

Quand, quant à.

Quand (ὅτε, ὅταν), conjonction, s'écrit avec un *d* : Je partirai *quand* j'aurai fini.

Quant à (ὡς πρός, ὅσον ἀφορᾷ), locution prépositive, s'écrit avec un *t* : *Quant à* cette affaire, je m'en inquiète peu.

car le temps est précieux. 6. Il faut que tu sois plus appliqué. 7. J'irai voir mon ami avant qu'il parte.

Thème.— Conjonctions.

1. Ὅτε αἱ τιμαὶ οὕτε τὰ πλούτη παρέχουν (ne font) τὴν εὐτυχίαν.
2. Εὐρίσκω ὅτι ἔχετε δίκαιον.
3. Λέγω αὐτὸ διότι τὸ ἠξεύρω.
4. Ὅθ' ἐπιτύχετε ἐὰν ἐργάζεσθε καλά.
5. Δὲν θέλω νὰ τρέχετε.
6. Ὅθ' ἐξέλθω ὅταν θὰ ἔχω τελειώσει τὸ θέμα μου.
7. Ὅσον ἀφορᾷ ἐμέ, δὲν θὰ ἐξέλθω.

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE



Les travaux de la ferme.

À toute heure, la cour de la ferme est très animée. Tout le monde est au travail.

Le garçon de labour sort avec une charrue sur laquelle est posée une herse. Il s'en va dans les champs.

Le fermier, assis sur un tabouret, tient une enclume entre ses genoux. Il bat sa faux avec un marteau pour aplanir le tranchant avant de l'aiguiser. Son petit garçon, assis par terre, regarde attentivement ce que fait son père.

Une fillette jette par poignées à la volaille des graines qu'elle porte dans son tablier. Les poules et leurs poussins, les oies, les dindons et les canards accourent bien vite. Le coq, debout sur le fumier, appelle ses poules. Presque toutes répondent à son appel. Deux pigeons volent précipitamment vers cet endroit.

Une fille de ferme remplit son seau à la fontaine. Une autre fille apporte à manger au porc.

Un vieux paysan, conduisant un grand chariot, entre dans la cour de la ferme par la porte charretière. Il a été au moulin chercher ses sacs de farine. En partant, il a eu soin de couvrir le chariot d'une bache, car il aurait pu pleuvoir. Deux beaux chevaux traînent le chariot. Un poulain, trop jeune pour être attelé à un chariot, s'avance au galop dans la cour.

Ne croyez pas que pendant que tout le monde travaille, la fermière reste inoccupée. Elle fait du beurre dans une baratte. Elle bat la crème pour la transformer en beurre. Un jeune enfant lèche

Récitation : — Faites apprendre ces vers sur le coq.

Le coq.

*C'est moi le coq ! coquerico !
 Ma crête sur mon bec se dresse
 Rouge comme un coquelicot !
 Je fais la guerre à la paresse,
 Je chante avant le jour : "Debout ! coquerico !,"
 Je réveille la basse-cour,
 'A mon cri de guerre accourue !
 J'appelle, avant le point du jour,
 Le laboureur à sa charrue ;
 J'ai dit à tous : "Debout ! debout ! voici le jour !,"
 Et le bon travailleur se lève,
 Aussi gai que le gai soleil !
 Dans son lit, le paresseux rêve :
 Sommeil de jour, méchant sommeil !
 Qui veut vivre cent ans au cri du coq se lève !*

JEAN AICARD

Poète et auteur dramatique français (1848—1921).



avec grand plaisir la crème qu'il a ramassée avec son doigt sur le bord de la baratte.

Près de la femme, voici Médor, le chien de la ferme. Il est attaché à sa niche par une chaîne. La nuit on le détache pour qu'il puisse courir dans la cour. Médor a l'oreille fine; il a une grosse voix et de belles dents; c'est lui qui garde la ferme.

Questions.

1. Quel tableau présente la ferme au réveil? — 2. Où va le garçon de labour? — 3. Que fait le fermier? — 4. Pourquoi toute la volaille court et vole de ce côté? — 5. Que fait le coq? — 6. Que font les deux filles de ferme? — 7. Quelle espèce de véhicule voyez-vous entrer dans la cour? — 8. Qui le conduit? — 9. D'où croyez-vous qu'il vienne? — 10. Comment sont les chevaux? — 11. Pourquoi ce poulain est-il en liberté? — 12. Que fait la fermière? — 13. Quel animal voyez-vous près d'elle?

Sujet de devoir.

Faites une petite lettre à un ami et décrivez-lui une ferme.

GRAMMAIRE

L'INTERJECTION

L'interjection est un cri, une exclamation qui exprime les mouvements subits de l'âme :

La douleur : ah ! aïe ! hélas !

La joie : ah ! bon !

La crainte : ah ! hé ! ho !

L'aversion : fi !

L'admiration : oh ! ah !

La surprise : ha ! bah !

Pour appeler : hé ! holà !

Pour avertir : holà ! gare !

Pour faire taire : Chut !

Pour applaudir : bravo !

Certains mots peuvent accidentellement devenir interjections : *allons ! bon ! ciel ! paix ! silence !* etc.

Les principales **locutions interjectives** sont :

Eh bien !

En avant !

Fi donc !

Grand Dieu

Juste ciel !

Mon Dieu !

Tout beau !

Exercice.—Interjections.

Soulignez les interjections.

1. Ah ! que je suis content de vous voir !
2. Chut ta maman se repose, sois tranquille.
3. Pourquoi pleures-tu, mon ami ? — Hélas, monsieur, j'ai perdu cent francs.
4. Oh ! quel bonheur !
5. Bravo ! mes amis, vous avez bien travaillé.
6. Holà ! faites donc attention !

APPENDICE
VERBES IRRÉGULIERS

Επιλογή 1. Η επιλογή 1 είναι η επιλογή 1.
Επιλογή 2. Η επιλογή 2 είναι η επιλογή 2.
Επιλογή 3. Η επιλογή 3 είναι η επιλογή 3.
Επιλογή 4. Η επιλογή 4 είναι η επιλογή 4.
Επιλογή 5. Η επιλογή 5 είναι η επιλογή 5.
Επιλογή 6. Η επιλογή 6 είναι η επιλογή 6.
Επιλογή 7. Η επιλογή 7 είναι η επιλογή 7.
Επιλογή 8. Η επιλογή 8 είναι η επιλογή 8.
Επιλογή 9. Η επιλογή 9 είναι η επιλογή 9.
Επιλογή 10. Η επιλογή 10 είναι η επιλογή 10.

APPENDICE

VERBES IRREGULIERS

Επιλογή 1. Η επιλογή 1 είναι η επιλογή 1.
Επιλογή 2. Η επιλογή 2 είναι η επιλογή 2.
Επιλογή 3. Η επιλογή 3 είναι η επιλογή 3.
Επιλογή 4. Η επιλογή 4 είναι η επιλογή 4.
Επιλογή 5. Η επιλογή 5 είναι η επιλογή 5.
Επιλογή 6. Η επιλογή 6 είναι η επιλογή 6.
Επιλογή 7. Η επιλογή 7 είναι η επιλογή 7.
Επιλογή 8. Η επιλογή 8 είναι η επιλογή 8.
Επιλογή 9. Η επιλογή 9 είναι η επιλογή 9.
Επιλογή 10. Η επιλογή 10 είναι η επιλογή 10.

Επιλογή 1. Η επιλογή 1 είναι η επιλογή 1.
Επιλογή 2. Η επιλογή 2 είναι η επιλογή 2.
Επιλογή 3. Η επιλογή 3 είναι η επιλογή 3.
Επιλογή 4. Η επιλογή 4 είναι η επιλογή 4.
Επιλογή 5. Η επιλογή 5 είναι η επιλογή 5.
Επιλογή 6. Η επιλογή 6 είναι η επιλογή 6.
Επιλογή 7. Η επιλογή 7 είναι η επιλογή 7.
Επιλογή 8. Η επιλογή 8 είναι η επιλογή 8.
Επιλογή 9. Η επιλογή 9 είναι η επιλογή 9.
Επιλογή 10. Η επιλογή 10 είναι η επιλογή 10.

Επιλογή 1. Η επιλογή 1 είναι η επιλογή 1.

Επιλογή 2. Η επιλογή 2 είναι η επιλογή 2.
Επιλογή 3. Η επιλογή 3 είναι η επιλογή 3.
Επιλογή 4. Η επιλογή 4 είναι η επιλογή 4.
Επιλογή 5. Η επιλογή 5 είναι η επιλογή 5.
Επιλογή 6. Η επιλογή 6 είναι η επιλογή 6.
Επιλογή 7. Η επιλογή 7 είναι η επιλογή 7.
Επιλογή 8. Η επιλογή 8 είναι η επιλογή 8.
Επιλογή 9. Η επιλογή 9 είναι η επιλογή 9.
Επιλογή 10. Η επιλογή 10 είναι η επιλογή 10.

VERBES IRRÉGULIERS

Première conjugaison.

Aller πηγαίνειν (auxil. être). — Ind. prés. : je vais, tu vas, il va, n. allons, v. allez, ils vont. — Imp. : j'allais. — Passé simple : j'allai. — Futur : j'irai. — Cond. : j'irais. — Impératif : va, allons, allez. — Subj. : que j'aïlle, que n. allions, qu'ils aillent. — Imp. : que j'allasse. — Part. prés. : allant. — Part. passé : allé, allée.

Ainsi se conjugue **s'en aller** ἀπέρχεσθαι, φεύγειν : Je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, n. n. en allons, etc. — Passé composé : je m'en suis allé, tu t'en es allé, il s'en est allé, etc. — Impératif : va-t'en, allons-nous-en, allez-vous-en.

Envoyer στέλλειν (auxil. avoir). — Ind. prés. : j'envoie, n. envoyons, ils envoient. — Imp. : j'envoyais, nous envoyions. — Pas. simple : j'envoyai. — Fut. : j'enverrai. — Condit. : j'enverrais. — Impératif : envoie, envoyons. — Subj. : que j'envoie, que n. envoyions. — Imp. : que j'envoyasse. — Part. prés. : envoyant. — Part. passé : envoyé, envoyée.

Comme **envoyer : renvoyer** ἀποπέμπειν, στέλλειν ὀπίσω.

Exercice. — Aller, s'en aller, envoyer.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Où est votre sœur? 2. Elle (*aller*, pas. composé) voir son oncle. 3. Quand (*aller*, futur)-vous en France? 4. J'(*aller*, prés. du cond.) à Paris, si je pouvais. 5. Si vous voulez, j'(*aller*, futur) avec vous. 6. (*Aller*, impér.) ensemble. 7. Il faut que je (*s'en aller*, subj. prés.). 8. Comment (*aller*, prés. de l'ind.) votre frère? — Il est indisposé; s'il ne (*aller*, prés. de l'ind.) pas mieux dans l'après-midi, j' (*envoyer*, futur) chercher un médecin.

Thème. — Aller, s'en aller, envoyer.

1. Ποῦ πηγαίνετε; — Πηγαίνω εἰς τὸ σχολεῖον. 2. Μὴ πηγαί-

Deuxième conjugaison.

Acquéirir ἀποκτᾶν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: j'acquier, tu acquiers, il acquiert, n. acquérons, v. acquérez, ils acquièrent. — Imp.: j'acquérais. — Passé simple: j'acquis. — Futur: j'acquerrai. — Cond.: j'acquerrais. — Impératif: acquiers, acquérons, acquérez. — Subj.: que j'acquière, que n. acquérions, qu'ils acquièrent. — Imp.: que j'acquise. — Part. prés.: acquérant. — Part. passé: acquis, acquise.

Comme **acquérir**: **conquérir** κατακτᾶν.

Bouillir βράζειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je bous, tu bous, il bout, n. bouillons, v. bouillez, ils bouillent. — Imp.: je bouillais. — Passé simple: je bouillis. — Futur: je bouillirai. — Cond.: je bouillirais. — Impératif: bous, bouillons, bouillez. — Subj.: que je bouille. — Imp.: que je bouillisse. — Part. prés.: bouillant. — Part. passé: bouilli, bouillie.

νετε τόσον γρήγορα, πηγαίνετε βραδύτερον. 3. Δὲν θὰ ὑπάγετε αὔριον εἰς τὴν ἐξοχὴν; — Ὁ πατὴρ μου δὲν θέλει νὰ ὑπάγω (subj.). 4. Ἀπέρχεσθε ἤδη; — Δὲν ἀπέρχομαι ἀκόμη, ἀλλὰ θ' ἀπέλθω μετ' ὀλίγον. 5. Ἐστείλατε τὴν ἐπιστολὴν τοῦ κ. Durand; — Θὰ τὴν στείλω αὔριον.

Exercice.—Acquérir, bouillir.

1. J'(acquérir, prés. de l'ind.) tous les jours plus de relations. 2. Alexandre le Grand (conquérir, pas. simple) la plus grande partie de l'Asie. 3. A quelle température l'eau (bouillir, prés. de l'ind.)-elle? 4. En (bouillir, part. prés.) les liquides s'évaporent.

Thème.—Acquérir, bouillir.

1. Αὐτὸς ὁ ἔμπορος ἀπέκτησε καλὴν φήμην (réputation). 2. Δὲν θ' ἀποκτήσετε ποτὲ ἀρετάς, ἐὰν ἀποφεύγετε τὰς ἐπιτιμήσεις (les reproches). 3. Τὸ νερὸ δὲν ἔβρασε ἀκόμη. 4. Ὅτε ἀπέσυρα (j'ai retiré) τὸ γάλα ἀπὸ τὴν φωτιάν, ἦτο ἤδη βρασμένον.

✓ **Courir** τρέχειν (auxiliaire **avoir**) — Ind. prés. : je cours, tu cours, il court, nous courons, vous courez, ils courent. — Imparf. : je courais. — Passé simple : je courus. — Futur : je courrai. — Cond. : je courrais. — Impératif : cours, courons, courez. — Subj. : que je coure, que tu coures, qu'il coure, que n. courions, que v. couriez, qu'ils courent. — Imp. : que je courusse. — Part. prés. : courant. — Part. passé : couru, courue.

Comme **courir** : **accourir** προστρέχειν, **concourir** συντρέχειν, διαγωνίζεσθαι, **parcourir** διατρέχειν, **recourir** ἀνατρέχειν, προστρέχειν, **secourir** βοηθεῖν.

Cueillir συλλέγειν, δρέπειν, κόπτειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. : je cueille, tu cueilles, il cueille, n. cueillons, v. cueillez, ils cueillent. — Imp. : je cueillais. — Passé simple : je cueillis. — Futur : je cueillerai. — Cond. : je cueillerais. — Impératif : cueille, cueillons, cueillez. — Subj. : que je cueille. — Imp. : que je cueillisse. — Part. prés. : cueillant. — Part. passé : cueilli, cueillie. ✓

Comme **cueillir** : **accueillir** ὑποδέχεσθαι, **recueillir** περισυλλέγειν.

✓ Exercice. — Courir, cueillir.

1. Quand je suis pressé, je (*courir*, prés. de l'indic.) un peu. 2. (*Accourir*, impér.) vite, il faut que nous (*secourir*, prés. du subj.) cet homme qui se noie. 3. Il faut que je (*courir*, prés. du subj.) à la gare pour prendre la train. 4. (*Cueillir*, impér.) les fleurs du rosier, pendant que je (*cueillir*, fut.) des marguerites. 5. Pourquoi (*cueillir*, prés. de l'ind.)-vous ces roses ? — Pour en faire un joli bouquet.

Thème. — Courir, cueillir.

1. Διατί τρέχετε ; — Τρέχω διὰ νὰ μὴ χάσω (pour ne pas manquer) τὸ τραῖνον. 2. Ἔτρεξα νὰ φέρω (chercher) τὸν λατρόν, διότι ἡ μήτηρ μου ἦτο ἀσθενής. 3. Τί ἐκόψατε ; — Ἐκοψα ἄνθη ἀπὸ (dans) τὸν κήπον τοῦ φίλου μου. ✓

✓ **Dormir** κοιμάσθαι (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je dors, tu dors, il dort, n. dormons, v. dormez, ils dorment. — Imp.: je dormais. — Passé simple: je dormis. — Futur: je dormirai. — Cond.: je dormirais. — Impératif: dors, dormons, dormez. — Subj.: que je dorme. — Imp.: que je dormisse. — Part. prés.: dormant. — Part. passé: dormi, dormie.

Comme **dormir**: **endormir** ἀποκοιμίζειν.

Fuir φεύγειν, ἀποφεύγειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je fuis, tu fuis, il fuit, n. fuyons, v. fuyez, ils fuient. — Imp.: je fuyais, tu fuyais. — Passé simple: je fuis. — Futur: je fuirai. — Cond.: je fuirais. — Subj.: que je fuie, que n. fuyions, qu'ils fuient. — Imp.: que je fuisse. — Part. prés.: fuyant. — Part. passé: fui, fuie. ✓

✓ **Mentir** ψεύδεσθαι (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je mens, tu mens, il ment, n. mentons, v. mentez, ils mentent. — Imp.: je mentais. — Passé simple: je mentis. — Futur: je mentirai. — Cond.: je mentirais. — Impératif: mens, mentons, mentez. — Subj.: que je mente. — Imp.: que je mentisse. — Part. prés.: mentant. — Part. passé: menti, mentie.

Comme **mentir**: **démentir** διαψεύδειν.

Exercice.—Dormir, fuir.

1. (*Dormir*, prés. de l'ind.)—vous tard le soir? — Non, je (*s'endormir*, prés. de l'ind.) un peu après mon repas.
2. Je pense que tu n'as plus sommeil, car tu (*dormir*, pas. composé) deux heures.
3. Les braves ne (*s'enfuir*, prés. de l'ind.) jamais au moment du combat.

Thème.—Dormir, fuir.

1. Ἐκοιμήθην ἄσχημα τὴν παρελθοῦσαν νύκτα· ἐλπίζω ὅτι θὰ κοιμηθῶ (ἀπαρέμφ.) καλλίτερον ἀπόψε.
2. Νυστάζω, θ' ἀποκοιμηθῶ μετ' ὀλίγον.
3. Ὅλος ὁ κόσμος ἀποφεύγει αὐτὸν τὸν ἄνθρωπον.
4. Ἀποφεύγετε τοὺς καχοὺς καὶ συναναστρέφεσθε (fréquentez) τοὺς καλοὺς. ✓

Mourir ἀποθνήσκειν (auxil. **être**). — Ind. présent: je meurs, tu meurs, il meurt, n. mourons, vous mourez, ils meurent. — Imp.: je mourais. — Passé simple: je mourus. — Futur: je mourrai. — Cond.: je mourrais. — Impératif: meurs, mourons, mourez. — Subj.: que je meure, que tu meures, qu' il meure, que nous mourions, que vous mouriez, qu' ils meurent. — Imp.: que je mourusse. — Part. prés.: mourant. — Part. passé: mort, morte.

Offrir προσφέρειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: j' offre, tu offres, il offre, n. offrons, v. offrez, ils offrent. — Imp.: j'offrais. — Passé simple: j' offris. — Futur: j'offrirai. — Cond.: j'offrirais. — Impératif: offre, offrons, offrez. — Subj.: que j' offre. — Imp.: que j' offrissse. — Part. prés.: offrant. — Part. passé: offert, offerte.

Comme **offrir**: **souffrir** ὑποφέρειν.

Ouvrir ἀνοίγειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: j'ouvre, nous

Exercice.—Mentir, mourir.

1. Pourquoi (*mentir*, prés. de l'ind.)-vous? 2. Je ne (*mentir*, prés. de l'ind.) jamais. 3. Nous (*mourir*, fut.) tous. 4. Ceux qui (*mourir*, prés. de l'ind.) pour la patrie ont droit au respect de tous. 5. Où (*mourir*, passé simple) Léonidas? — Ce héros (*mourir*, passé simple) à Thermopyles.

Thème.—Mentir, mourir.

1. Ὁ ἀσθενὴς ἀποθνήσκει. 2. Ἐξέβρωμεν ὅτι μέλλομεν ὄλοι ν' ἀποθάνωμεν (ἀπαρέμφ.). 3. Ἐντὸς ἑκατὸν ἐτῶν, θὰ ἔχωμεν ὄλοι ἀποθάνει. 4. Πότε ἀπέθανε ὁ θεῖός σας; — Ἀπέθανε πέρυσι (l'année dernière). 5. Αἱ ἐφημερίδες διαψεύδουν αὐτὴν τὴν εἶδησιν.

Exercice.—Offrir, ouvrir.

1. On m'(*offrir*, passé composé) cinquante mille francs pour cette maison, à présent on ne m'(*offrir*, prés. de l'ind.),

ouvrons. — Imp.: j'ouvrais. — Passé simple: j'ouvris. — Futur: j'ouvrirai. — Cond.: j'ouvrirais. — Impératif: ouvre, ouvrons, ouvrez — Subj.: que j'ouvre. — Imp.: que j'ouvrisse. — Part. prés.: ouvrant. — Part. passé: ouvert, ouverte.

Comme **ouvrir: couvrir** σκεπάζειν, **découvrir** αποκαλύπτειν, ανακαλύπτειν, **recouvrir** σκεπάζειν ἐκ νέου, ἐπενδύειν.

Partir ἀναχωρεῖν (auxil. **être**). — Ind. prés.: je pars, tu pars, il part, n. partons, v. partez, ils partent. — Imp.: je partais. — Passé simple: je partis. — Futur: je partirai. — Cond.: je partirais. — Impératif: pars, partons, partez. — Subj.: que je parte. — Imp.: que je partisse. — Part. prés.: partant. — Part. passé: parti, partie.

Sentir αισθάνεσθαι (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je sens, n. sentons. — Imp.: je sentais. — Passé simple: je sentis. —

que quarante-cinq mille. 2. Mon frère (*souffrir*, prés. de l'ind.) de l'estomac. 3. Qui (*ouvrir*, passé composé) tous les volets? 4. (*Ouvrir*, impér.) la porte; n'(*ouvrir*, impér.) pas la fenêtre. 5. Christophe Colomb (*découvrir*, passé composé) l'Amérique.

Thème. — Offrir, ouvrir.

1. Ὁ ἀσθενὴς ὑπέφερε πολὺ ἀπόψε (cette nuit). 2. Ὄταν ὁ πλησίον σου (ton prochain) ὑποφέρῃ, πρόσφερε τοῦ τὴν βοήθειάν σου. 3. Σκεπάσχετε αὐτὸ τὸ παιδί, ἄλλως (sinon) θὰ κρυολογήσῃ (il prendra froid). 4. Ἐλαβον μίαν ἐπιστολὴν ἀπὸ τὸν φίλον μου· ἐν θὰ τὴν ἀνοίξω. 5. Εἰσέλθετε χωρὶς νὰ κτυπήσετε· ἡ θύρα εἶνε πάντοτε ἀνοικτή.

Exercice. — Partir, sentir.

1. Quand (*partir*, ind. prés.)-vous de Paris? — Je (*partir*, ind. prés.) à dix heures du soir. 2. Ce bouquet (*sentir*, ind. prés.) bon. 3. En entrant dans la chambre je (*sentir*, passé simple) une odeur de fumée. 4. Je (*sentir*, ind. prés.) que j'ai tort.

Futur: je sentirai. — Cond.: je sentirais. — Impératif: sers, sentons, sentez. — Subj.: que je sente. — Imp.: que je sentisse. — Part. prés.: sentant. — Part. passé: senti, sentie.

✓ **Servir** χρησιμεύειν, ὑπηρετεῖν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je sers, tu sers, il sert, n. servons, v. servez, ils servent. — Imp.: je servais. — Passé simple: je servis. — Futur: je servirai. — Cond.: je servirais. — Impératif: sers, servons, servez. — Subj.: que je serve. — Imp.: que je servisse. — Part. prés.: servant. — Part. passé: servi, servie.

Sortir ἐξέρχεσθαι (auxil. **être**). — Ind. prés.: je sors, tu sors, il sort, n. sortons, v. sortez, ils sortent. — Imp.: je sortais. — Passé simple: je sortis. — Futur: je sortirai. — Cond.: je sortirais. — Impératif: sors, sortons, sortez. — Subj.: que je sorte. — Imp.: que je sortisse. — Part. prés.: sortant. — Part. passé: sorti, sortie. ✓

⊗ **Tenir** κρατεῖν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je tiens, tu tiens, il tient, n. tenons, v. tenez, ils tiennent. — Imp.: je

Thème. — Partir, sentir.

1. Πότε θὰ ὑπάγετε εἰς τὰς Ἀθήνας; — Θ' ἀναχωρήσω τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα. 2. Αὐτοὶ οἱ στρατιῶται ἀναχωροῦν διὰ τὸν πόλεμον. 3. Πρέπει ν' ἀναχωρήσωμεν ἀπέψε. 4. Δὲν αἰσθάνομαι τὸν ἑαυτὸν μου (se sentir) καλά. 5. Τί ὠραία πού μυρίζουν (sentir) αὐτὰ τὰ ἄνθη!

Exercice. — Servir, sortir.

1. La plume (*servir*, prés. de l'ind.) à écrire. 2. Le garçon vous (*servir*, passé composé) ce que vous lui avez commandé? — Il ne m' (*servir*, passé composé) encore rien. . . . 3. 'A quelle heure (*sortir*, futur)-vous? — Il faut que je (*sortir*, prés. du subj.) à six heures.

Thème. — Servir, sortir.

1. Πόσον καιρὸν ὑπηρετήσατε εἰς τὸν στρατόν; — Ὑπηρετήσα μόνον ἓν ἔτος. 2. Ἄς ὑπηρετῶμεν πάντοτε τὴν πατρίδα μας πιστῶς (avec fidélité). 3. Ἡ Γαλλικὴ χρησιμεύει πολὺ εἰς τοὺς

tenais. — Passé simple : je tins, n. tînmes, v. tîntes, ils tîrent. — Futur : je tiendrai. — Cond. : je tiendrais. — Impératif : tiens, tenons, tenez. — Subj. : que je tienne, que n. tenions. — Imp. : que je tinsse. — Part. prés. : tenant. — Part. passé : tenu, tenue.

Comme **tenir** : **appartenir** ἀνήκειν, **contenir** συγκρατεῖν, περιέχειν, **obtenir** ἐπιτυγχάνειν, **soutenir** ὑποστηρίζειν, etc.

De même **venir** ἔρχεσθαι (auxil. **être**) et ses composés : **devenir** γίνεσθαι, **provenir** προέρχεσθαι, **revenir** ἐπανέρχεσθαι, etc.

✓ **Vêtir** ἐνδύειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. : je vêts, tu vêts, il vêt, n. vêtons, v. vêtez, ils vêtent. — Imp. : je vêttais. — Passé simple : je vêtis. — Futur : je vêtirai. — Cond. : je vêtirais. — Impératif : vêts, vêtons, vêtez. — Subj. : que je vête. — Imp. : que je vêtisse. — Part. prés. : vêtant. — Part. passé : vêtu, vêtue.

Comme **vêtir** : **revêtir** φορεῖν.

ξένους. 4. Κατὰ ποίαν ὥραν ἐξήλθατε; — Ἐξήλθα ὀλίγον ἀργὰ σήμερον. 5. Πρέπει νὰ ἐξέλθωμεν εἰς τὰς ἑπτὰ (à sept heures). 6. Ἄς ἐξέλθωμεν μαζί.

Exercice. — Tenir, venir, vêtir.

1. Cette maison (*appartenir*, prés. de l'ind.) à mon oncle. 2. Le temps passé ne (*revenir*, prés. de l'ind.) plus. 3. Voici dimanche, chacun (*revêtir*, futur) ses plus beaux habits. 4. 'A quelle heure (*venir*, futur)-je chez vous?—(*Venir*, impér.) quand vous voudrez, votre visite nous sera toujours agréable. 5. Mon ami (*obtenir*, passé composé) une bonne place.

Thème. — Tenir, venir, vêtir.

1. Πόθεν ἔρχεσθε; — Ἔρχομαι ἐκ Παρισίων. 2. Ἐρχεσθε πολὺ ἀργὰ σήμερον. 3. Σὰς ζητῶ συγγνώμην δι' αὐτὸ (en), ἀλλὰ μοῦ ἦτο ἀδύνατον νὰ ἔλθω (ἀπαρέμφ.) ἐνωρίτερον. 4. Αὐτὸ τὸ παιδί εἶνε πενιχρῶς (pauvrement) ἐνδευμένον, ἀλλὰ εἶνε καθαρὸν. 5. Πότε οἱ γονεῖς σας θὰ ἐπανεέλθουν εἰς τὰς Ἀθήνας; — Θὰ ἐπανεέλθουν τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα.

Troisième conjugaison.

S'asseoir κάθηναι. — Ind. prés.: je m'assieds, tu t'assieds, il s'assied, *ou* je m'assois, tu t'assois, il s'assoit, n.n. asseyons, v. v. asseyez, ils s'asseyent *ou* ils s'assoient. — Imp.: je m'asseyais. — Passé simple: je m'assis. — Futur: je m'assiérai *ou* je m'asseyerai. — Cond.: je m'assiérais *ou* je m'asseyerais. — Impératif: assieds-toi, asseyons-nous, asseyez-vous. — Subj.: que je m'asseye, que n.n. asseyions. — Imp.: que je m'assisse. — Part. prés.: s'asseyant. — Part. passé: assis, assise.

Devoir ὀφείλειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je dois, tu dois, il doit, n. devons, v. devez, ils doivent. — Imp.: je devais. — Passé simple: je dus. — Futur: je devrai. — Cond.: je devrais. — Impératif: dois, devons, devez. — Subj.: que je doive. — Imp.: que je dusse. — Part. prés.: devant. — Part. passé: dû, due.

Falloir πρέπει (auxil. **avoir**), impersonnel. — Ind. prés.: il faut. — Imp.: il fallait. — Passé simple: il fallut. — Futur: il faudra. — Cond.: il faudrait. — *Pas d'impératif*. — Subj.: qu'il faille. — Imp.: qu'il fallût. — *Pas de participe présent*. — Part. passé: fallu (*sans féminin*).

Exercice.— S'asseoir, devoir, falloir.

1. (*S'asseoir*, impér.)-vous, je vous prie, Madame.
2. Pourquoi ne (*s'asseoir*, prés. de l'ind.)-vous pas? 3. Fais ce que tu (*devoir*, prés. de l'ind.). 4. Qui veut s'instruire (*devoir*, prés. de l'ind.) apprendre. 5. Vous (*falloir*, prés. de l'ind.)-il de l'argent? — Il me (*falloir*, futur) mille francs la semaine prochaine.

Thème.— S'asseoir, devoir, falloir.

1. Καθίσατε. 2. Θὰ καθίσω πλησίον σας 3. Εἶπατε εἰς τὴν ἀδελφὴν σας νὰ καθίσῃ (ἀπαρέμφ.). 4. Πόσα σὰς ὀφείλω; — Μοῦ
Θ. ΚΥΠΡΙΟΥ Γαλλικὸν Βιβλίον τῆς Δ' τάξεως, ἔκδ. α' 1933 10

✓ **Mouvoir** κινεῖν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je meus, tu meus, il meut, n. mouvons, v. mouvez, ils meuvent. — Imp.: je mouvais. — Passé simple: je mus. — Futur: je mouvrai. — Cond.: je mouvrais. — Impératif: meus, mouvons, mouvez. — Subj.: que je meuve, que tu meuves, qu'il meuve, que n. mouvions, que v. mouviez, qu'ils meuvent. — Imp.: que je musse. — Part. prés.: mouvant. — Part. passé: mû, mue.

✓ Comme **mouvoir**: **émouvoir** συγκινεῖν, part. passé: ému, émue.

✓ **Pleuvoir** βρέχειν (auxil. **avoir**), impersonnel. — Ind. prés.: il pleut. — Imp.: il pleuvait. — Passé simple: il plut. — Futur: il pleuvra. — Cond.: il pleuvrait. — Subj.: qu'il pleuve. — Imp.: qu'il plût. — Part. prés.: pleuvant. — Part. passé: plu.

✓ **Pouvoir** δύνασθαι (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je puis *ou* je peux, tu peux, il peut, n. pouvons, v. pouvez, ils peuvent. — Imp.: je pouvais. — Passé simple: je pus. — Fu-

δρεῖτε 1500 δραχμάς. 5. Τὰ τέχνα δρεῖλουν ν' ἀγαποῦν τοὺς γονεῖς των.

✓ Exercice. — Mouvoir, pleuvoir.

1. Les étoiles sont des corps célestes qui se (*mouvoir*, prés. de l'ind.) dans l'espace. 2. La scène finale de ce drame m' (*émouvoir*, prés. de l'ind.) beaucoup. 3. En France, il (*pleuvoir*, prés. de l'ind.) souvent au mois de mars. 4. A-t-il (*pleuvoir*, part. passé) l'an dernier au mois d'avril? 5. Il (*pleuvoir*, futur) probablement cet après-midi, car le temps est très sombre.

Thème. — Mouvoir, pleuvoir.

1. Εἶμαι τόσον συγκινημένος, ὥστε δὲν δύναμαι νὰ δμιλήσω. 2. Ἡ πρότασίς σας μὲ συγκινεῖ βαθῶς. 3. Ἔβρεξε (passé composé) χθὲς ὅλην τὴν νύκτα. 4. Δὲν βρέχει πλέον τώρα. 5. Πιστεύετε (croyez-vous) ὅτι θὰ βρέξῃ (prés. du subj.) αὔριον; 6. Θὰ ἐπεθύμουν (je désirerais) νὰ ἔβρεχε (imparf. du subj.). ✓

tur : je pourrai. — Cond. : je pourrais. — *Pas d'impératif.* — Subj. : que je puisse. — Imp. : que je pusse. — Part. prés. : pouvant. — Part. passé : pu (*sans féminin*).

✓ **Savoir** γινώσκειν, μαθάνειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. : je sais, tu sais, il sait, n. savons, v. savez, ils savent. — Imp. : je savais. — Passé simple : je sus. — Futur : je saurai. — Cond. : je saurais. — Impératif : sache, sachons, sachez. — Subj. : que je sache. — Imp. : que je susse, que n. sussions. — Part. prés. : sachant. — Part. passé : su, sue. ✓

~~**Valoir** ἀξιζειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. : je vaux, tu vaux, il vaut, nous valons, v. valez, ils valent. — Imp. : je valais. — Passé simple : je valus. — Futur : je vaudrai. — Cond. : je vaudrais. — Impératif : vaux, valons, valez. — Subj. : que je vaille, que nous valions, qu'ils vaillent. — Imp. : que je valusse. — Part. prés. : valant. — Part. passé : valu, value.~~

✓ **Voir** βλέπειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. : je vois, tu vois, il voit, n. voyons, v. voyez, ils voient. — Imp. : je voyais. — Passé simple : je vis, tu vis, il vit, n. vîmes,

✓ Exercice. — Pouvoir, savoir. ^{αὐτὸ}

1. (*Pouvoir*, prés. de l'ind.)-vous me dire quelle heure il est? — Oui, je le (*pouvoir*, prés. de l'ind.). 2. Ne (*pouvoir*, futur)-tu pas me prêter un dictionnaire afin que je (*pouvoir*, prés. du subj.) traduire ma version? 3. Vous voyez bien que vous ne (*savoir*, prés. de l'ind.) pas votre leçon. 4. (*Pouvoir*, prés. du condit.)-vous me montrer le chemin de la Bourse? — Je ne (*savoir*, prés. du cond.) vous renseigner, étant moi-même étranger.

Thème. — Pouvoir, savoir.

1. Ἦξεύρετε πότε ὁ πατήρ μου θὰ ἐπανεέλθῃ; — Δὲν τὸ ἤξεύρω. 2. Ἐμάθατε τὸν θάνατον τοῦ κ. Δ.; — Τὸν ἔμαθον διὰ τῶν ἐφημερίδων. 3. Δὲν ἠδυνήθην νὰ ἐξέλθω χθὲς· θὰ δυνήθω ἴσως νὰ ἐξέλθω αὔριον. ✓

v. vîtes, ils virent. — Futur: je verrai. — Cond.: je verrais. — Impératif: vois, voyons, voyez. — Subj.: que je voie, que tu voies, qu'il voie, que n. voyions, que v. voyiez, qu'ils voient. — Imp.: que je visse. — Part. prés.: voyant. — Part. passé: vu, vue.

Comme **voir**: **entrevoir** διαβλέπειν, **revoir** επαναβλέπειν, **prévoir** προβλέπειν (Futur: je prévoirai, Cond.: je prévoi-rai).

Vouloir θέλειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je veux, tu veux, il veut, n. voulons, v. voulez, ils veulent. — Imp.: je voulais. — Passé simple: je voulus. — Futur: je voudrai. — Cond.: je voudrais. — Impératif: veux *ou* veuillez, veuil-lons, veuillez. — Subj.: que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que n. voulions, que v. vouliez, qu'ils veuillent. — Imp.: que je voulusse. — Part. prés.: voulant. — Part. passé: voulu, voulue.

Exercice.— Valoir, voir, vouloir.

1. On (*revoir*, prés. de l'ind.) toujours avec joie le pays natal après une longue absence. 2. Mieux (*valoir*, prés. de l'ind.) la mort que le déshonneur. 3. Que (*vouloir*, prés. de l'ind.)-vous? 4. Je (*vouloir*, prés. du cond.) vous parler, Monsieur. 5. J'espère que vous (*vouloir*, futur) bien m'honorer d'une réponse.

Thème.— Valoir, voir, vouloir.

1. Πόσον αξίζει αυτό; 2. Αυτό δὲν αξίζει τίποτε. 3. Πηγαί-νετε νὰ ἴδετε (ἀπαρέμφ.) ποῖος εἶνε. 4. Εἶδατε τὸν κ. Β. χθές; — Τὸν εἶδα εἰς τὸ ταχυδρομεῖον. 5. Θὰ τὸν ἴδετε προσεχῶς; — Θὰ τὸν ἐπανιδῶ ἴσως ἀπόψε. 6. Ἔλαβον τὴν ἐπιστολὴν τὴν ὀ-ποῖαν εὐηρεστήθητε (bien vouloir, passé composé) νὰ μοῦ στείλετε (ἀπαρέμφ.).

Quatrième conjugaison.

✓ **Absoudre** ἀθώωνειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: j'absous, tu absous, il absout, n. absolvons, v. absolvez, ils absolvent. — Imp.: j'absolvais. — *Pas de passé simple*. — Futur: j'absoudrai. — Cond.: j'absoudrais. — Impératif: absous, absolvons, absolvez. — Subj.: que j'absolve. — *Pas d'imparf. du subj.* — Part. prés.: absolvant. — Part. passé: absous, absoute.

Comme **absoudre**: **dissoudre** διαλύειν.

✓ **Battre** κτυπᾶν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je bats, tu bats, il bat, n. battons, v. battez, ils battent. — Imp.: je battais. — Passé simple: je battis. — Futur: je battrai. — Cond.: je battrais. — Impératif: bats, battons, battez. — Subj.: que je batte. — Imp.: que je battisse. — Part. prés.: battant. — Part. passé: battu, battue.

Comme **battre**: **abattre** καταβάλλειν, κρημνίζειν, **combattre** μάχεσθαι, **rabattre** κατα(ὕπο)βιδάζειν.

✓ **Boire** πίνειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je bois, tu bois, il boit, n. buvons, v. buvez, ils boivent. — Imp.: je buvais.

Exercice. — Absoudre, battre, boire.

1. Le sucre se (*dissoudre*, prés. de l'ind.) dans l'eau.
2. Pourquoi (*battre*, prés. de l'ind.)-vous ce pauvre enfant?
3. Les soldats (*combattre*, passé simple) avec courage.
4. (*Boire*, prés. de l'ind.)-vous un verre de vin? — Merci, je n'en (*boire*, prés. de l'ind.) pas.

Thème. — Absoudre, battre, boire.

1. Οἱ δικασταὶ ἠθώωσαν τοὺς κατηγορουμένους.
2. Πρέπει νὰ υποβιδάσετε (*rabattre*) τὴν τιμὴν τὴν ὁποῖαν ζητεῖτε.
3. Μὴ κτυπάτε αὐτὸ τὸ ζῶον.
4. Δὲν ἔχετε τίποτε νὰ πῶμεν (*ἀπαρέμφ. ἐδῶ*);
5. Θὰ πῖετε ἀκόμη ἐν ποτήριον ζύθου; — Εὐχαριστῶ, δὲν θὰ πῶ πλέον.

—Passé simple: je bus. —Futur: je boirai. —Cond.: je boirais. —Impératif: bois, buvons, buvez. —Subj.: que je boive, que tu boives, qu'il boive, que n. buvions, que v. buviez, qu'ils boivent. —Imp.: que je busse. —Part. prés.: buvant. —Part. passé: bu, bue.

Conclure (συμπεραίνειν (auxil. avoir). —Ind. prés.: je conclus, tu conclus, il conclut, n. concluons, v. concluez, ils concluent. —Imp.: je concluais. —Passé simple: je conclus. —Futur: je conclurai. —Cond.: je conclurais. —Impératif: conclus, concluons, concluez. —Subj.: que je conclue, que tu conclues, qu'il conclue, que n. concluions, que v. concluiez, qu'ils concluent. —Imp.: que je conclusse. —Part. prés.: concluant. —Part. passé: conclu, conclue.

Comme **conclure**: **exclure** ἀποκλείειν.

Confire σακχαρώνειν (auxil. avoir). —Ind. prés.: je confis, tu confis, il confit, n. confisons, v. confisez, ils confisent. —Imp.: je confisais. —Passé simple: je confis. —Futur: je confirai. —Cond.: je confirais. —Impératif: confis. —Subj.: que je confise. —Imp.: que je confisse. —Part. prés.: confisant. —Part. passé: confit, confite.

Comme **confire**: **suffire** ἀρκείν (part. passé: suffi).

Coudre ράπτειν (auxil. avoir). —Ind. prés.: je couds, tu couds, il coud, n. cousons, v. cousez, ils cousent. —Imp.: je cousais. —Passé simple: je cousis. —Futur: je coudrai. —Cond.: je coudrais. —Impératif: couds, cousons, cousez. —Subj.: que je couse, que n. cousions. —Imp.: que je

Exercice.— Conclure, confire, coudre.

1. J' (*conclure*, passé composé) un engagement qui (*exclure*, prés. de l'ind.) toute responsabilité. 2. (*Coudre*, prés. de l'ind.)-vous à la machine? 3. (*Découdre*, impér.) cette doublure et (*recoudre*, impér.) -la avec du fil blanc. 4. (*Confire*, futur)-vous ces fruits au sucre ou au miel? — Je les (*confire*, futur) au sucre.

cousisse, que n. cousissions. — Part. prés.: cousant. — Part. passé: cousu, cousue.

Craindre φοβεῖσθαι (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je crains, tu crains, il craint, n. craignons, v. craignez, ils craignent. — Imp.: je craignais. — Passé simple: je craignis. — Futur: je craindrai. — Cond.: je craindrais. — Impératif: crains, craignons, craignez. — Subj.: que je craigne. — Imp.: que je craignisse. — Part. prés.: craignant. — Part. passé: craint, crainte.

Comme **craindre**: **contraindre** ἀναγκάζειν, **plaindre** οἰκτερεῖν, λυπεῖσθαι, **se plaindre** παραπονεῖσθαι.

Croire πιστεύειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je crois, tu crois, il croit, n. croyons, v. croyez, ils croient. — Imp.: je croyais. — Passé simple: je crus. — Futur: je croirai. —

Thème.— Conclure, confire, coudre.

1. Θὰ κλείσω (conclure, futur) αὐτὴν τὴν συμφωνίαν αὐρίων. 2. Δὲν ἐρράψατε καλὰ τὸ φόρεμά μου, ξηλώνεται (se decoudre, prés. de l'ind.). 3. Αὐτὸ ἀρκεῖ. 4. Εἴκοσι χιλιάδες πράγμα κατ' ἔτος (par an) μοῦ ἀρκοῦν.

Exercice.— Craindre, plaindre, se plaindre.

1. Ce jeune soldat ne (*craindre*, prés. de l'ind.) pas les dangers. 2. Nous ne (*craindre*, prés. de l'ind.) pas la mort. 3. Le malade (*se plaindre*, imp. de l'ind.) d'une extrême faiblesse. 4. Je le (*plaindre*, prés. de l'ind.) de tout mon cœur.

Thème.— Craindre, plaindre, se plaindre.

1. Τί φοβεῖσθε; — Δὲν φοβοῦμαι τίποτε. 2. Λυποῦμαι αὐτὸν τὸν δυστυχῆ. 3. Διατί δὲν ἤλθατε νὰ μᾶς ἰδῆτε; — Ἐφοβήθη μὴπως (de) σᾶς ἐνογλήσω. 4. Αἱ ἐργασίαι πηγαίνουν καλὰ, δὲν δυνάμεθα νὰ παραπονεθῶμεν (ἀπαρέμφ.). 5. Δὲν εἶμαι ἀπὸ ἐκείνους τοὺς ἀνθρώπους οἱ ὅποιοι παραπονοῦνται πάντοτε.

Cond.: je croirais. — Impératif: crois, croyons, croyez. — Subj.: que je croie, que tu croies, qu'il croie, que n. croyions, que v. croyiez, qu'ils croient. — Imp.: que je crusse. — Part. prés.: croyant. — Part. passé: cru, crue.

Croître αὐξάνειν, φύεσθαι (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je crois, tu crois, il croît, n. croissons, v. croissez, ils croissent. — Imp.: je croissais. — Passé simple: je crûs. — Futur: je croîtrai. — Cond.: je croîtrais. — Impératif: crois, croissons, croissez. — Subj.: que je croisse. — Imp.: que je crûsse. — Part. prés.: croissant. — Part. passé: crû, crûe.

§ **Déduire** ἀφαιρεῖν, συμπεραίνειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je déduis, tu déduis, il déduit, n. déduisons. — Imp.: je déduisais. — Passé simple: je déduisis. — Futur: je déduirai. — Cond.: je déduirais. — Impératif: déduis, déduisons, déduisez. — Subj.: que je déduise. — Imp.: que je déduisisse. — Part. prés.: déduisant. — Part. passé: déduit, déduite.

Exercice. — Croire, croître.

1. Ces plantes qui (*croître*, prés. de l'ind.) dans votre jardin ne me plaisent pas. 2. Ne (*croire*, impér.) pas tout ce que l'on vous dit. 3. Avez-vous (*croire*, part. passé) ce que vous avez lu? 4. Comment voulez-vous que je le (*croire*, prés. du subj.)? 5. (*Croître*, impér.) et multipliez.

Thème. — Croire, croître.

1. Αὐτὰ τὰ δένδρα θὰ γρῦξανον περισσότερο (davantage), ἂν τὰ ἐπροφυλάττετε ἀπὸ τὰς κάμπας. 2. Ὁ πληθυσμὸς τῆς πόλεως αὐξάνει κατ' ἔτος. 3. Νομίζω ὅτι εἶνε ἤδη ἀργά. 4. Μὲ πιστεύετε; — Δὲν σᾶς πιστεύω. 5. Πιστεύσατέ με, σᾶς λέγω πάντοτε τὴν ἀλήθειαν. 6. Πιστεύετε εἰς τὸν (en) Θεόν.

Exercice. — Déduire, etc.

1. La guerre (*produire*, prés. de l'ind.) de grands maux. 2. Tout (*lui*, prés. de l'ind.) dans cette maison. 3. (*Tra-*

8 Comme **déduire**: **conduire** ἔδηγειν, **construire** κατασκευάζειν, αἰκοδομεῖν, **cuire** φήγειν, ψήγεσθαι, **détruire** καταστρέφειν, **conduire** ἐπιχρίειν, **instruire** διδάσκειν, **luire** λάμπειν (part. passé: lui), **nuire** βλάπτειν (part. passé: nui *invariable*), **produire** παράγειν, **traduire** μεταφράζειν.

8 **Dire** λέγειν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je dis, tu dis, il dit, n. disons, v. dites, ils disent. — Imp.: je disais. — Passé simple: je dis. — Futur: je dirai. — Cond.: je dirais. — Impératif: dis, disons, dites. — Subj.: que je dise. — Imp.: que je disse. — Part. prés.: disant. — Part. passé: dit, dite.

De même ses composés: **contredire** ἀντιλέγειν (v. contredisez), **interdire** ἀπαγορεύειν (v. interdisez), **maudire** καταρᾶσθαι (n. maudissons, v. maudissez, ils maudissent), **médire** κακολογεῖν (v. médisez), **prédire** προλέγειν (v. prédisez), **redire** ἐπαναλέγειν (v. redites).

duire, prés. de l'ind.)-vous du français en grec sans dictionnaire? 4. Il faut que je (*traduire*, prés. du subj.) cette lettre en français. 5. La vertu (*conduire*, prés. de l'ind.) au bonheur. 6. Ces légumes (*cuire*, prés. de l'ind.) mal. 7. Les mauvaises actions (*nuire*, prés. de l'ind.) toujours à leurs auteurs.

8 **Thème. — Déduire, etc.**

1. Ἡ Γαλλία παράγει πολλὸν σίτον. 2. Οἱ ἄρτοποιοὶ ψήνουν τὸν ἄρτον ἐντὸς μεγάλων κλιβάνων. 3. Οἱ ἀμαξηλάται ἔδηγουν τὰς ἀμάξας. 4. Ποῦ πρέπει νὰ σὰς ἐδηγήσω (ἀπαρέμφ.); — Ὁδηγήσατέ μας εἰς τὸν σταθμὸν. 5. Τί συμπεραίνετε ἐκ τούτου; — Συμπεραίνω ἐκ τούτου ὅτι ἔχει ἤδη ἀναχωρήσει. 6. Ὁ ἥλιος λάμπει. 7. Πάν ὅτι λάμπει (reuire, prés. de l'ind.) δὲν εἶνε χρυσός.

8 **Exercice. — Dire.**

1. Il y a des personnes qui (*dire*, prés. de l'ind.) toujours les mêmes choses. 2. Qu'avez-vous à me dire? (*Dire*,

✓ **Écrire** γράφειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. : j'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivez, ils écrivent. — Imp. : j'écrivais. — Passé simple : j'écrivis. — Futur : j'écrirai. — Cond. : j'écrirais. — Impératif : écris, écrivons, écrivez. — Subj. : que j'écrive. — Imp. : que j'écrivisse. — Part. prés. : écrivant. — Part. passé : écrit, écrite.

De même ses composés : **décrire** περιγράφειν, **inscrire** εγγράφειν, **prescrire** επιτάσσειν, **δρίζειν**, **proscrire** προγράφειν, **souscrire** υπογράφειν, **transcrire** αντιγράφειν.

impér.)-le franchement. 3. Je vous le (*dire*, futur) une autre fois. 4. On ne doit jamais médire de personne (*κανένα*). 5. Obéissez à vos supérieurs et ne les (*contredire*, impér.) pas. 6. L'entrée est (*interdire*, part. passé).

Thème. — Dire.

1. Λέγομεν τὴν ἀλήθειαν. 2. Τί σὰς εἶπε ὁ πατήρ μου; — Δὲν μοῦ εἶπε τίποτε. 3. Θέλετε νὰ εἶπω πρὸς τὸν ἀδελφόν μου, ὅ,τι (ce que) μοῦ λέγετε; — Μὴ τοῦ λέγετε τίποτε. 4. Οἱ ἀστρονόμοι προλέγουσιν τί καιρὸν θὰ κάμῃ (le temps qu'il fera). ✓

Exercice. — Écrire.

1. Que faites-vous?—J'(*inscrire*, prés. de l'ind.) mes dépenses sur mon carnet. 2. Cet auteur (*décrire*, prés. de l'ind.) la nature d'une manière frappante. 3. Monsieur D. vous (*écrire*, passé composé) de Marseille?—Oui, il m'(*écrire*, passé composé) hier. Il m'(*écrire*, futur) de nouveau dans quelques jours.

Thème. — Écrire.

1. Γράφομεν ἐπὶ χάρτου. 2. Πρὸς ποῖον γράφετε; — Γράφω πρὸς τοὺς γονεῖς μου. 3. Περιγράψτέ μου (*décrire*, impér.) τὸ εἰς Παρισίους ταξίδι σας. 4. Δὲν θὰ μοῦ ἀπηγνῆτε ἐὰν σὰς ἔγραψον; 5. Πότε θὰ γράψετε πρὸς τὸν φίλον σας; — Θὰ τοῦ γράψω ἐντός τινων ἡμερῶν. 6. Τοῦ ἔγραψα πρὸ μηνός (il y a un mois). ✓

2 **Faire** κάμνειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je fais, tu fais, il fait, n. faisons, v. faites, ils font. — Imp.: je faisais. — Passé simple: je fis. — Futur: je ferai. — Cond.: je ferais. — Impératif: fais, faisons, faites. — Subj.: que je fasse. — Imp.: que je fisse. — Part. prés.: faisant. — Part. passé: fait, faite.

De même ses composés: **contrefaire** παραποιεῖν, **satisfaire** ἐκανοποιεῖν, εὐχαριστεῖν, **surfaire** ὑπερτιμᾶν, etc.

Joindre συνάπτειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je joins, tu joins, il joint, n. joignons, v. joignez, ils joignent. — Imp.: je joignais. — Passé simple: je joignis. — Futur: je joindrai. — Cond.: je joindrais. — Impér.: joins, joignons, joignez. — Subj.: que je joigne, que n. joignons. — Imp.: que je joignisse. — Part. prés.: joignant. — Part. passé: joint, jointe.

Comme **joindre**: **oindre** χρίειν, **poindre** ὑποφώσκειν.

Lire ἀναγινώσκειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je lis, tu lis, il lit, n. lisons, v. lisez, ils lisent. — Imp.: je lisais. — Passé simple: je lus. — Futur: je lirai. — Cond.: je lirais. — Impé-

Exercice. — Faire.

1. Que (*faire*, prés. de l'ind.)-vous là? — Je (*faire*, prés. de l'ind.) ce que vous m'avez ordonné. 2. Dites-nous ce que nous devons faire, et nous le (*faire*, futur). 3. Tu ne (*satisfaire*, futur) personne si tu veux contenter tout le monde. 4. Ce travail ne me (*satisfaire*, prés. de l'ind.) pas, (*refaire*, impératif)-le.

Thème. — Faire.

1. Μὴ κάμνετε κακὸν εἰς κανένα. 2. Πόσα κάμνουν τρία καὶ ἐπτά; 3. Αὐτὸ τὸ παιδί δὲν κάμνει τίποτε. 4. Δὲν ἔχετε τίποτε νὰ κάμετε (ἀπκρέμφ.); 5. Τί θέλετε νὰ κάμω (prés. du subj.); 6. Θὰ πράξω τὸ κατὰ δύναμιν (tout mon possible) διὰ νὰ σᾶς εὐχαριστήσω.

ratif: lis, lisons, lisez. — Subj.: que je lise. — Imp.: que je lusse. — Part. prés.: lisant. — Part. passé: lu, lue.

Comme lire: **élire** ἐκλέγειν

✓ **Mettre** θέτειν (auxil. avoir). — Ind. prés.: je mets, tu mets, il met, n. mettons, v. mettez, ils mettent. — Imp.: je mettais. — Passé simple: je mis. — Futur: je mettrai. — Cond.:

Exercice.—Joindre, lire.

1. Le jour commence à poindre. 2. Cette rue (*joindre*, prés. de l'ind.) deux avenues. 3. Qu'est-ce que vous (*lire*, imp. de l'ind.) tout à l'heure? — Je (*lire*, imp. de l'ind.) un journal. 4. Pouvez-vous comprendre ce paragraphe? (*Relire*, impér.)-le. — Je l'ai déjà (*lire*, part. passé) plusieurs fois.

Thème.—Joindre, lire

✓ 1. Οἱ τόκοι προστιθέμενοι (*joindre*, part. passé) εἰς τὸ κεφάλαιον τὸ διπλασιάζουν ἐντὸς (dans l'espace de) ἑνδεκά ἐτῶν. 2. Δὲν ἀνεγνώσατε ἀκόμη τὴν σημερινὴν ἐφημερίδα (le journal d'aujourd'hui);—*Οχι, δὲν τὴν ἀνέγνωσα ἀκόμη. 3. Ἐγὼ, θὰ τὴν ἀναγνώσω ἀργότερον. 4. Ἀναγνώσατε αὐτὴν τὴν ἐπιστολὴν προσεκτικῶς.—Θὰ τὴν ἀνεγίνωσκον ἐὰν εἶχον καιρὸν. ✓

Exercice.—Mettre, moudre.

1. On ne broie pas le café, on le (*moudre*, prés. de l'ind.). 2. (*Mettre*, impér.) cette chaise à sa place. 3. Je (*mettre*, futur) aujourd'hui un autre habit. 4. Οὐ voulez-vous que je (*mettre*, prés. du subj.) le journal?—(*Mettre*, impér.)-le οὐ vous voulez. 5. (*Permettre*, impér.)-moi d'entrer. —Je vous le (*permettre*, prés. de l'ind.) volontiers.

Thème.—Mettre, moudre.

1. Ὁ μυλωνᾶς ἀλέθει τὸν σίτον. 2. Ἐπιθυμῶ ν' ἀλέσετε (prés. du subj.) τὸν καφέ. 3. Ποῦ ἐβάλατε τὸ βιβλίον μου;—Τὸ ἔβαλα ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. 4. Σᾶς ὑπόσχομαι νὰ ἐγχειρίσω (remettre,

je mettrais. — Impératif: mets, mettons, mettez. — Subj.: que je mette. — Imp.: que je misse. — Part. prés.: mettant. — Part. passé: mis, mise.

De même ses composés: **admettre** ἀποδέχεσθαι, **commettre** διαπράττειν, **émettre** ἐκδίδειν, **omettre** παραλείπειν, **permettre** ἐπιτρέπειν, **promettre** ὑπόσχεσθαι, **remettre** ἀναβάλλειν, ἐγχειρίζειν, **soumettre** ὑποβάλλειν, etc.

Moudre ἀλέθειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je mouds, tu mouds, il moud, n. moulons, v. moulez, ils moulent. — Imp.: je moulais. — Passé simple: je moulus. — Futur: je moudrai. — Cond.: je moudrais. — Impératif: mouds, moulons, moulez. — Subj.: que je moule, que n. moulions. — Imp.: que je moulusse. — Part. prés.: moulant. — Part. passé: moulu, moulue.

Naître γεννᾶσθαι (auxil. **être**). — Ind. prés.: je nais, tu nais, il naît, n. naissons, v. naissez, ils naissent. — Imp.: je naissais. — Passé simple: je naquis. — Futur: je naîtrai. — Cond.: je naîtrais. — Impératif: nais. — Subj.: que je naisse.

ἀπαρέμφ.) τὴν ἐπιστολὴν σας εἰς τὸν διευθυντὴν. 5. Μοῦ ὑπεσχέθητε ὅτι θὰ μ' ἐπισκεφθῆτε (ἀπαρέμφ.). 6. Ὁ καιρὸς δὲν μοῦ ἐπέτρεψε νὰ ἐξέλθω (ἀπαρέμφ.).

Exercice. — Naître, paître.

1. Tout (*naître*, prés. de l'ind.), vit, souffre et meurt!
2. Corneille est (*naître*, part. passé) à Rouen.
3. Le printemps (*renaître*, prés. de l'ind.).
4. Beaucoup de bestiaux (*paître*, prés. de l'ind.) en liberté dans les prairies.

Thème. — Naître, paître.

1. Ποῦ ἐγεννήθητε; 2. Ἐγεννήθην εἰς τὰς Ἀθήνας. 3. Πολύλακας ἐκείνοι οἱ ὅποιοι γεννῶνται πλούσιοι ζῶσιν ἐν τῇ ἐνδείᾳ (dans l'indigence). 4. Τὰ ἄνθη θ' ἀναβλαστήσουσιν (*renaître*, futur) τὴν (au) ἀνοιξιν.

— Imp. : que je naquisse. — Part. prés. : naissant. — Part. passé : né, née.

Paître βόσκειν. — Ind. prés. : je pais, tu pais, il paît, n. paissions, v. paisez, ils paissent. — Imp. : je paissais. — *Pas de passé simple.* — Futur : je paîtrai. — Cond. : je paîtrais. — Impératif : pais, paissions, paisez. — Subj. : que je paise. — Part. prés. : paissant. — *Pas de participe passé.*

Paraître φαίνεσθαι (auxil. avoir). — Ind. prés. : je parais, tu parais, il paraît, n. paraissions, v. paraissez, ils paraissent. — Imp. : je paraissais. — Passé simple : je parus. — Futur : je paraîtrai. — Cond. : je paraîtrais. — Impératif : parais, paraissions, paraissez. — Subj. : que je paraisse. — Imp. : que je parusse. — Part. prés. : paraissant. — Part. passé : paru, parue.

De même ses composés : **apparaître** ἐμφανίζεσθαι, **disparaître** ἐξαφανίζεσθαι, etc.

Comme **paraître** : **connaître** γνωρίζειν, **méconnaître** παραγνωρίζειν, **reconnaître** αναγνωρίζειν.

Peindre ζωγραφίζειν (auxil. avoir). — Ind. prés. : je peins, tu peins, il peint, n. peignons, v. peignez, ils peignent. — Imp. : je peignais. — Passé simple : je peignis. — Futur :

Exercice. — Paraître, connaître.

1. Je ne (*connaître*, prés. de l'ind.) personne ici.
2. (*Reconnaître*, prés. de l'ind.)-vous cette photographie?
3. Je désire que vous (*connaître*, prés. du subj.) mon cousin.
4. Un journal hebdomadaire est celui qui (*paraître*, prés. de l'ind.) (*ἐκδίδεται*) toutes les semaines.

Thème. — Paraître, connaître.

1. Γνωρίζομεν ἐδῶ πολὺν κόσμον.
2. Ποῦ ἐγνωρίσατε αὐτὸν τὸν κύριον; — Τὸν ἐγνώρισα εἰς τοῦ θεοῦ μου.
3. Τὸ βιβλίον τὸ ὁποῖον μοῦ ἐδανείσατε ἐξηφανίσθη.
4. Ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος εἶνε ὑπερήφανος δὲν θ' ἀναγνωρίσῃ ποτὲ τὰ σφάλματά του.

je peindrai. — Cond. : je peindrais. — Impératif : peins, peignons, peignez. — Subj. : que je peigne, que n. peignons. — Imp. : que je peignisse. — Part. prés. : peignant. — Part. passé : peint, peinte.

Comme **peindre**: **atteindre** βάλλειν, κτυπᾶν φθάνειν εἰς τι ὄριον ἢ σκοπόν, **ceindre** ζωννύειν, **éteindre** σβήγειν, **étreindre** συ(περι)σφίγγειν, **feindre** προσποιεῖσθαι, **teindre** βάφειν. ✓

Plaire ἀρέσκειν (auxil. avoir). — Ind. prés. : je plais, tu plais, il plaît, n. plaisons, v. plaisez, ils plaisent. — Imp. : je plaisais. — Passé simple : je plus. — Futur : je plairai. — Cond. : je plainrais. — Impératif : plais, plaisons, plaisez. — Subj. : que je plaise. — Imp. : que je plusse. — Part. prés. : plaisant. — Part. passé : plu (invariable).

De même ses composés : **complaire** εὐαρεστεῖν, **déplaire** ἀπαρέσκειν.

Comme **plaire**: **taire** ἀποσιωπᾶν, **se taire** σιωπᾶν.

✓ Exercice.— Peindre.

1. Les teinturiers sont les ouvriers qui (*teindre*, prés. de l'ind.) les étoffes. 2. L'eau (*éteindre*, prés. de l'ind.) le feu. 3. De quelle couleur votre salon est-il (*peindre*, part. passé)? 4. Ma sœur (*peindre*, prés. de l'ind.) toujours d'après nature (ἐκ τοῦ φυσικοῦ).

Thème.— Peindre.

1. Οἱ ἀδελφοί μου ζωγραφίζουν κάλλιστα. 2. Οἱ πυροσβέστα ἔσβησαν εὐκόλως τὴν πυρκαϊάν. 3. Σβήσατε τὸ κερί. 4. Ἡ σφαῖρα τὸν ἐκτύπησε (*atteindre*, passé simple) εἰς τὸ μέτωπον. 5. Ποῖος ἐξ ἡμῶν ἔφθασε (*atteindre*, passé composé) τὴν τελειότητα (à la perfection);

✓ Exercice.— Plaire.

1. Monsieur, voulez-vous me suivre, s'il vous (*plaire*, prés. de l'ind.)? — Comme il vous (*plaire*, futur). 2. (*Taire*,

Prendre λαμβάνειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je prends, tu prends, il prend, n. prenons, v. prenez, ils prennent. — Imp.: je prenais. — Passé simple: je pris. — Futur: je prendrai. — Cond.: je prendrais. — Impératif: prends, prenons, prenez. — Subj.: que je prenne. — Imp.: que je prisse. — Part. prés.: prenant. — Part. passé: pris, prise.

De même ses composés: **apprendre** μαθάνειν, **comprendre** ἐννοεῖν, **entreprendre** ἐπιχειρεῖν, **surprendre** ἐκπλήττειν, καταλαμβάνειν (αἰφνιδίως), etc.

impér.)-vous, mon enfant. 3. Le concert vous a-t-il (*plaire*, part. passé)? 4. Paris (*plaire*, prés. de l'ind.) à tous ses visiteurs.

Thème.— *Plaire*.

1. Δόσατέ μου αὐτὸ τὸ βιβλίον, ἀν εὐαρεστήσθε. 2. Οἱ Ἕλληνες συγγραφεῖς μοῦ ἀρέσουν πολὺ. 3. Σιωπῶμεν πάντοτε. 4. Θ' ἀποσιωπήσω τὸ ὑπόλοιπον τῆς θλιβερᾶς ταύτης ἱστορίας. 5. Σιωπήσατε, δὲν λέγετε ἢ ἀνοησίας!

Exercice.— *Prendre*.

1. (*Apprendre*, impér.) bien vos leçons et vous (*comprendre*, futur) ensuite sans effort. 2. Où avez-vous (*apprendre*, part. passé) le français? — Je l'ai (*apprendre*, part. passé) à Paris. 3. (*Comprendre*, prés. de l'ind.)-tu ce que je t' (*apprendre*, prés. de l'ind.)? 4. Me (*prendre*, prés. de l'ind.)-vous pour un sot? 5. Cette nouvelle m'a (*surprendre*, part. passé).

Thème.— *Prendre*.

1. Ποίαν ἀμαξοστοιχίαν θὰ πάρετε; — Θὰ πάρω τὴν ἀμαξοστοιχίαν τῶν 5 (de cinq heures). 2. Μανθάνετε ἀκόμη τὴν Γαλλικὴν; — Ὅμιλῶ ὀλίγον μόνον, ἀλλ' ἐννοῶ ἀρκετὰ καλὰ. 3. Ἐνοήσατε τί (ce que) σᾶς εἶπον; — Δὲν σᾶς ἐνόησα, ὁμιλεῖτε πολὺ γρήγορα. 4. Πάρετε ἀκόμη ἐν κύπελλον τεῖου.

Résoudre (δια)λύειν, ἀποφασίζειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je résous, tu résous, il résout, n. résolvons, v. résolvez, ils résolvent. — Imp.: je résolvais. — Passé simple: je résolus. — Futur: je résoudrai. — Cond.: je résoudrais. — Impératif: résous, résolvons, résolvez. — Subj.: que je résolve. — Imp.: que je résolusse. — Part. prés.: résolvant. — Part. passé: résolu, résolue.

Rire γελᾶν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je ris, tu ris, il rit, n. rions, v. riez, ils rient. — Imp.: je riaais, n. riions, v. riiez. — Passé simple: je ris. — Futur: je rirai. — Cond.: je rirais. — Impératif: ris, rions, riez. — Subj.: que je rie, que tu ries, qu'il rie, que n. riions, que v. riiez, qu'ils rient. — Imp.: que je risse. — Part. prés.: riant. — Part. passé: ri (sans féminin).

Comme **rire**: **sourire** μειδιᾶν.

Suivre ἀκολουθεῖν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je suis, tu suis, il suit, n. suivons, v. suivez, ils suivent. — Imp.: je suivais. — Passé simple: je suivis. — Futur: je suivrai. — Cond.: je suivrais. — Impératif: suis, suivons, suivez. — Subj.: que je suive. — Imp.: que je suivisse. — Part. prés.: suivant. — Part. passé: suivi, suivie.

Comme **suivre**: **poursuivre** καταδιώκειν ἑξακολουθεῖν.

Traire ἀμέλγειν (auxil. **avoir**). — Ind. prés.: je traais, tu

Exercice. — Résoudre, rire, suivre.

1. Je (*suivre*, prés. de l'ind.) vos sages conseils. 2. Pourquoi n'avez-vous pas (*suivre*, part. passé) son exemple? 3. (*Suivre*, impér.) le droit chemin. 4. Allez devant, nous vous (*suivre*, prés. de l'ind.). 5. 'A quelle date avez-vous (*résoudre*, part. passé) de partir de Paris? 6. Ne (*rire*, impér.) pas. 7. Qui (*rire*, prés. de l'ind.) vendredi, dimanche pleurera.

Thème. — Résoudre, rire, suivre.

1. Παρακολουθεῖτε (poursuivre, prés. de l'ind.) τακτικὰ τὴν ἀνάγνωσιν αὐτοῦ τοῦ ἔργου; 2. Ἐξακολουθήσατε (poursuivre, impér.) τὸν δρόμον σας. 3. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος μὲ ἀκολουθεῖ διαρκῶς (constamment). 4. Διατί γελάτε; 5. Ἐγέλασα μὲ ὄλην μου τὴν καρδιάν (de bon cœur). 6. Ἀποφασίσατε αὐτὸ τὸ ζήτημα.

Θ. ΚΥΠΡΙΟΥ Γαλλικὸν Βιβλίον τῆς Δ' τάξεως, ἔκδ. α' 1933 11

trais, il trait, n. trayons, v. trayez, ils traitent. — Imp. : je trayais. — *Pas de passé simple*. — Futur : je trairai. — Cond. : je trairais. — Impératif : trais, trayons, trayez. — Subj. : que je traie, que n. trayions. — *Pas d'imparfait*. — Part. prés. : trayant. — Part. passé : trait, traite.

Comme **traire** : **distraire** τέρπειν, θέλγειν, ἀποσπᾶν, **extraire** ἐξάγειν, **soustraire** ἀφαιρεῖν.

Vaincre νικᾶν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. : je vaincs, tu vaincs, il vainc, n. vainquons, v. vainquez, ils vainquent. — Imp. : je vainquais. — Passé simple : je vainquis. — Futur : je vaincrai. — Cond. : je vaincrais. — Impératif : vaincs, vainquons, vainquez. — Subj. : que je vainque, que n. vainquions. — Imp. : que je vainquisse. — Part. prés. : vainquant. — Part. passé : vaincu, vaincue.

Comme **vaincre** : **convaincre** πείθειν.

Vivre ζῆν (auxil. **avoir**). — Ind. prés. : je vis, tu vis, il vit, n. vivons, v. vivez, ils vivent. — Imp. : je vivais. — Passé simple : je vécus. — Futur : je vivrai. — Cond. : je vivrais. — Impératif : vis, vivons, vivez. — Subj. : que je vive. — Imp. : que je vécusse. — Part. prés. : vivant. — Part. passé : vécu, vécue.

Comme **vivre** : **revivre** ἀναζῆν, ἀναγενναῖσθαι, **survivre** ἐπιζῆν.

Exercice.—Traire, vaincre, vivre.

1. Paris est une ville où les étrangers se (*distraire*, prés. de l'ind.) beaucoup. 2. Nous ne (*vivre*, prés. de l'ind.) pas sans air. 3. La nature (*revivre*, prés. de l'ind.) avec les premiers beaux jours. 4. Nous (*vaincre*, futur) ou nous mourrons, telle est la devise d'un peuple héroïque.

Thème.—Traire, vaincre, vivre.

1. Ὁ χωρικός ἀμέλγει τὴν ἀγελάδα. 2. Αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος ὑπερνικᾷ ὅλας τὰς δυσκολίας. 3. Εἶνε πολλάκις δύσκολον νὰ νικήσωμεν (prés. du subj.) τὰς ἐπιθυμίας μας. 4. Ἄς ζῶμεν ἐν εἰρήνῃ. 5. Ὁ θεὸς μου ἔζησε ἑκατὸν ἔτη. 6. Ὁ σοφὸς ζῆ εὐχαριστημένος ἀπὸ τὴν τύχην του.

VOCABULAIRE FRANÇAIS - GREC

A.

abaisser (s'), χαμηλώνω, πίπτω.
 abbé, m. ἀββᾶς, ἡγούμενος.
 abeille, f. μέλισσα.
 ablatif, m. Γραμμ. ἀφαιρετική.
 abondance, f. ἀφθονία.
 abondant, ἄφθονος.
 abord (d'), κατ' ἀρχάς, ἐν πρώ-
 aboyer, γαυγίζω. [τοῖς.
 abri, m. στέγη, καταφύγιον. E-
 tre à l' —, εἶμαι ἐν ἀσφαλείᾳ.
 abricot, m. βερύκοκκον.
 abriter, προφυλάττω, στεγάζω.
 absence, f. ἀπουσία.
 absent, ἀπών.
 absolu, ἀπόλυτος.
 accident, m. δυστύχημα.
 accidentellement, τυχαίως, κατὰ
 σύμπτωσιν.
 accompagner, συνοδεύω.
 accomplir, ἐκτελέω.
 accord, m. συμφωνία.
 accorder (s'), συμφωνῶ.
 accoudé, ἀκουμδισμένος μετὸν
 ἄγκωνα.
 accourir, προστρέχω.
 accroupi, καθισμένος εἰς τὰ ὀπί-
 σθια.
 accueillir, ὑποδέχομαι.
 accusatif, m. αἰτιατική (πτῶσις).
 acheter, ἀγοράζω.
 acquérir, ἀποκτῶ.
 actif, ive, φιλόπνοος, δραστή-
 ριος. | ζωηρός. | Γραμμ. ἐνεργη-
 τικός.
 action, f. ἐνέργεια, δράσις. |
 πράξις.
 adjectif, m. ἐπίθετον.

admirable, θαυμάσιος.
 admiration, f. θαυμασμός.
 adossé, ἀκουμδῶν, ἀκουμδισμέ-
 adverbe, m. ἐπίρρημα. [νος.
 adverbial, ἐπιρρηματικός.
 aéronaute, m. ἀεροναύτης.
 aéroplane, m. ἀεροπλάνον.
 aérostat, m. ἀερόστατον.
 affaire, f. ὑπόθεσις, ἀσχολία, ἔρ-
 affamé, πειναλέος. [γον.
 affiche, f. τοιχοκόλλημα, ἀγγελία.
 affiler, ἀκονίζω.
 affirmation, f. βεβαίωσις. | κα-
 τάφασις.
 afin que, ἵνα, διὰ νά.
 âge, m. ἡλικία.
 agenouillé, γονατισμένος.
 agir, ἐνεργῶ, πράττω.
 agneau, m. ἀμνός, ἀρνί.
 agréable, εὐχάριστος.
 agréablement, εὐχαρίστως.
 agriculture, f. γεωργία.
 aide, f. βοήθεια. 'A l' — de, τῆ
 βοηθείᾳ, διά.
 aider, βοηθῶ.
 aïeul, m. πάππος.
 aigle, m. ἀετός. | f. θήλεια ἀε-
 τός· σημαία· οἰκόσημον.
 aigu, ὀξύς.
 aiguille, f. βελόνη. | δείκτης ὤ-
 ρολογίου.
 aiguiser, ἀκονίζω.
 aile, f. πτέρυξ.
 ailleurs, ἄλλαχού, ἄλλου.
 aimer, ἀγαπῶ.
 aîné, πρωτότοκος, μεγαλείτερος.
 ainsi, οὕτω. — que, ὅπως, καθώς.
 air, m. ἀήρ.
 aire, f. ἄλωνι.

- aisément, εύκολως. | άνέτως.
 ajouter, προσθέτω.
 alentour, περίξ.
 aller, πηγαίνω. | s'en —, απέρχομαι. [μαι.
 allumer, ανάπτω.
 alors, τότε.
 alouette, f. κορυδαλός.
 Alpes, αἱ Ἄλπεις.
 amarrer, Ναυτ. προσδένω.
 amasser, συλλέγω, συναθροίζω.
 ambulat, πλανόδιος (ἔμπορος).
 âme, f. ψυχή.
 amuser, τέρπω. | s' —, διασκεδά-
 ζω (οὐδ.).
 an, m. ἔτος. Le jour de l' —, ἡ
 πρωτοχρονιά.
 analogie, f. ἀναλογία.
 ancien, ἀρχαῖος.
 âne, m. ὄνος.
 ange, m. ἄγγελος.
 animation, f. ζωηρότης, ζωηρά
 κίνησις.
 animer, ἐμψυχῶ, ζωογονῶ.
 année, f. ἔτος.
 annoncer, ἀναγγέλλω.
 apercevoir, βλέπω, διακρίνω.
 aplanir, ὀμαλύνω, ἰσάζω.
 apparaître, φαίνομαι.
 apparition, f. ἐμφάνισις.
 appartement, m. διαμέρισμα οἰ-
 κίας.
 appartenir, ἀνήκω.
 appel, m. κλήσις, πρόσκλησις.
 appeler, καλῶ. | προσορίζω.
 appétit, m. ὄρεξις.
 applaudir, ἐπευφημῶ.
 apporter, φέρω.
 apprendre, μαθαίνω.
 apprivoiser, ἡμερώνω.
 approche, f. προσέγγισις.
 approcher, πλησιάζω. | s' —,
 πλησιάζω.
 appuyer, στηρίζω, πατώ. | s' —,
 στηρίζομαι.
 après, prép. μετά. — que, ἀποῦ
 (χρον.).
 après-midi, m. ou f. ἀπόγευμα.
 arcade, f. ἀψίς.
 arche, f. ἀψίς γεφύρας.
 architecture, f. ἀρχιτεκτονική.
 ardeur, f. προθυμία, ζήλος.
 ardoise, f. ἀβάκιον, πλάκα.
 argent, m. ἄργυρος. | χρήμα,
 χρήματα. | D' —, ἀργυρούς.
 argenté, ἀργυρούς, ἀργυροειδής.
 arracher, ἐκρίζωνω.
 arrêter, s'arrêter, σταματῶ.
 arriver, φθάνω. ἔρχομαι | Il ar-
 rive, συμβαίνει.
 arroser, ποτίζω, διαρρέω.
 art, m. τέχνη. Beaux —s, καλὰ
 τέχναι, καλλιτεχνία.
 article, m. Γραμμ. ἄρθρον. |
 πρᾶγμα, εἶδος, ἐμπόρευμα.
 artisan, m. τεχνίτης.
 aspiré, Γραμμ. δασύς.
 asseoir (s'), κάθηναι.
 assis, καθήμενος.
 assurément, βεβαίως.
 atelier, m. ἐργαστήριον.
 attacher, προσηλῶ, συνδέω, συ-
 νάπτω, δένω.
 attaquer, προσβάλλω.
 atteler, ζευγνύω.
 attendre, περιμένω.
 attentif, προσεχτικός.
 attention, f. προσοχή.
 attentivement, προσεκτικῶς.
 attirer, ἐλκύω, ἐφέλω.
 attraper, συλλαμβάνω, ἀρπάζω.
 attribut, m. Γραμμ. κατηγορού-
 μενον.
 auberge, f. πανδοχεῖον.
 aubergiste, m. πανδοχεύς.
 auge, f. σκάφη, γυῦρνα.
 auguste, σεβαστός, σεβάσμιος.
 aujourd'hui, σήμερον.
 auparavant, πρότερον.

aussitôt que, εὐθὺς ὡς. ἅμα.
 auteur, m. δημιουργός. | συγγραφεύς | δράστης.
 automne, m. φθινόπωρον.
 automobile, f. αὐτοκίνητον.
 autour (de, πέριξ, τριγύρω. | adv. tout —, ὀλόγυρα.
 autrefois, ἄλλοτε.
 avancer, s'avancer, προχωρῶ.
 avant, prép. πρό. — que, πρὶν ἢ, προτοῦ.
 avant-dernier, προτελευταίος, παραλήγων.
 avantage, m. πλεονέκτημα.
 avant-coureur, m. προάγγελος.
 avenue, f. δενδροστοιχία, δρόμος δενδρόφυτο.
 aversion, f. ἀποστροφή, μῖσος.
 avertir, εἰδοποιῶ.
 aveugle, τυφλός.
 avocat, m. δικηγόρος.
 azur, m. κυανοῦν χρώμα.
 azuré, κυανούς, γαλάζιος.

B.

bâche, f. σκέπαστρον πρὸς προφύλαξιν ἀπὸ τὴν βροχῆν.
 bagage, m. ἀποσκευή.
 baguette, f. βέργα.
 baigner, λούω. | περιθρέχω.
 bain, m. λουτρόν.
 bal, m. χορός.
 balai, m. σάρωθρον.
 balayer, σαρώνω.
 balle, f. σφαῖρα.
 ballon, m. ἀερόσφαιρα. | ἀερόστατον.
 ballot, m. δέμα ἐμπορευμάτων.
 bambin, m. ἀγοράκι, κοριτσάκι.
 bande, f. λωρίς, ἱμάς. | κοπάδι.
 banque, f. τράπεζα.
 baquet, m. κάδος.
 baratte, f. καρδάρα.
 barbe, f. γενειάς, γένεια.

barque, f. λέμβος, βάρκα.
 bas, m. περικνημῖς, κάλτσα.
 bas, adj. χαμηλός.
 bas, adv. κάτω.
 basse-cour, f. ὀρνιθοκτηνοτροφεῖον.
 bassin, m. λεκάνη. | δεξαμενή.
 bataillon, m. τάγμα.
 bateau, m. πλοῖον.
 bâtiment, m. κτίριον.
 bâtir, κτίζω, οἰκοδομῶ.
 bâton, m. ράβδος.
 batteur, m. ἄλωνιστής.
 battre, κτυπῶ. | σφυρηλατῶ τὸν σίδηρον. | ἄλωνίζω.
 bavard, φλύαρος.
 beau (fém. belle) ὠραῖος. | il fait —, εἶνε καλοκαιρία.
 bébé, m. νήπ.ον, μπεμπές.
 bec, m. ράμφος.
 bêche, f. λίσκος.
 bêcher, ἀνασκάπτω.
 berge, f. ὄχθη ἀπόκρημνος ποταμοῦ.
 berger, m. ποιμήν, βοσκός.
 bergerie, f. μάνδρα, ποίμνη.
 besogne, f. ἐργασία.
 besoin, m. ἀνάγκη.
 bestiaux, m. pl. κτήνη.
 beurre, m. βούτυρον.
 bibliothèque, f. βιβλιοθήκη.
 bienfaisant, εὐεργετικός.
 bienfait, m. εὐεργέτημα.
 bientôt, μετ' ὀλίγον. | ταχέως.
 bière, f. ζῦθος.
 bijou, m. τιμαλφές κόσμημα.
 billet, m. εἰσιτήριον.
 blanc (fém. blanche), λευκός.
 blé, m. σίτος.
 blessé, m. τραυματίας.
 bloc, m. ὄγκος.
 blond, ξανθός.
 blouse, f. ἐπενδύτης, μπλουζα.
 bœuf, m. βούς.

boire, πίνω.
 bois, m. ξύλον. | δάσος.
 boisé, δενδρόφυτος.
 boisson, f. ποτόν.
 bonbon, m. κουφέτον
 bonheur, m. εὐτυχία.
 bonhomme de neige, χιονάνθρωπος.
 bonté, f. ἀγαθότης. | pl. —s, περιποιήσεις, εὐεργετήματα.
 bord, m. ὄχθη. | γύρος πίλου, κλπ.
 border, (περι)πλαισιῶ, περιβάλλω.
 borner, ὀρίζω, ὁροθετῶ. | περιορίζω.
 bottine, f. ὑπόδημα, σκαρπίνι.
 bouche, f. στόμα. | ἐκβολαὶ ποταμοῦ.
 boucher, m. κρεοπώλης.
 boucle, m. πόρπη. —s d'oreilles, σκουλαρίκια.
 bougie, f. κηρίον, κερί.
 bouillir, βράζω.
 boulanger, m. ἄρτοποιός.
 boule, f. σφαῖρα.
 boulevard, m. λεωφόρος.
 bouquet, m. ἀνθοδέσμη.
 bourdonner, βομβῶ.
 bourse, f. βελάντιον. | χρηματιστήριον.
 bout, m. ἄκρον.
 boutique, f. κατάστημα, μαγαζί.
 branche, f. κλάδος.
 bras, m. βραχίον, χέρι.
 brasseur, m. ζυθοποιός, -πώλης.
 brave, γενναῖος. | ἀγαθός, καλός.
 bravoure, f. ἀνδρεία.
 brièvement, βραχέως, συντόμως.
 brillant, λαμπρός, στιλπνός.
 briller, λάμπω.
 brique, f. πλίνθος.
 brise, f. αὔρα.
 briser, συντρίβω, σπάνω.

bronze, m. ὀρείχαλκος.
 brouette, f. χειράμαξα.
 brouter, βόσχω.
 broyer, συντρίβω, τρίβω.
 bruit, m. θόρυβος, κρότος.
 brûlant, καυστικός.
 brûler, καίω.
 brun, μελαχροινός, φαιός.
 bruyamment, θορυβωδῶς.
 buisson, m. θάμνος.
 butiner, λαφυραγωγῶ. | συλλέγω ἐκ τῶν ἀνθέων.

C.

cabane, f. καλύβη.
 cache-nez, m. μάλλινον περιλαίμιον.
 cacher, κρύπτω.
 cadavre, m. πτώμα.
 cadeau, m. δῶρον.
 cadet, δευτερότοκος, νεώτερος.
 cadran, m. πλάξ ὥρολογίου.
 caissier, m. ταμίας.
 camarade, m. σύντροφος, φίλος.
 camelot, m. πλανόδιος ἔμπορος.
 campagne, f. ἐξοχή. | πεδιάς.
 canard, m. νήσσα, πάπια.
 caneton, m. νησσάριον, παππάκι.
 caoutchouc, m. ἐλαστικόν.
 capitaine, m. πλοίαρχος.
 capuchon, m. κουκκούλα.
 car, διότι.
 caressant, θωπευτικός.
 caresser, θωπεύω.
 carillonner, κωδωνίζω.
 carnaval, m. ἀπόκριες.
 carnet, m. σημειωματάριον.
 cartable, m. χαρτοφύλαξ.
 cas, m. περίπτωσις. | Γραμμ. πτώσις.
 casquette, f. πηλήκιον.
 casser, θραύω, σπάνω.
 cathédrale, f. ἡμετηρόπολις (ναός).
 cause (à — de), ἔνεκα.

causer, προξενῶ. | (συν)ὀμιλῶ.
 cave, f. ὑπόγειον. | οἶναποθήκη.
 cédille, f. Γραμμ. ὑπόστιγμα.
 célèbre, διάσημος.
 celer, κρύπτω.
 céleste, οὐράνιος.
 cellier, m. ἀποθήκη οἴνου, τρο-
 φίμων.
 cendre, f. τέφρα.
 centre, m. κέντρον.
 cer, m. κλήμα (ἀμπέλου).
 cependant, ἐν ταύτοις. | καὶ ὁμως.
 cerceau, m. στεφάνη, στεφάνι.
 cerf-volant, m. χαρταετός.
 cerise, f. κεράσιον.
 cerisier, m. κερασεά.
 certain, τις.
 certainement, βεβαίως.
 certes, τῷ ὄντι.
 cesser, παύω.
 chacun, ἕκαστος.
 chaîne, f. ἄλυσις. — de monta-
 gnes, ὄροσειρά.
 châte, m. σάλι.
 chaleur, f. θερμότης.
 chambre, f. δωμάτιον. — à cou-
 cher, ὑπνοδωμάτιον.
 champ, m. ἀγρός.
 changer, ἀλλάσσω, μεταβάλλω.
 | τρέπω. | οὐδ. μεταβάλλομαι.
 chanson, f. ᾠσμα.
 chanter, ᾄδω, φάλλω, τραγουδῶ.
 | ἐπὶ πτηνῶν: κράζω, κελαδῶ.
 chapelle, f. παρεκκλήσιον, ναί-
 chaque, ἕκαστος. [σχος.
 charger, φορτῶν.
 chariot, m. φορτηγὸς ἄμαξα.
 Charles, ὁ Κάρολος.
 charmant, θελκτικὸς.
 charmer, θέλω.
 charretier, adj. ἄμαξιτός.
 charrette, f. δίτροχον ἄμαξι.
 charrue, f. ἄροτρον.
 chasse, f. κυνηγι.

chasser, κυνηγῶ.
 chasseur, m. κυνηγός.
 chat, m. γαλῆ, γάτα.
 château, m. ἀνάκτορον, ἔπαυλις.
 — fort, φρούριον, πύργος.
 chaud, m. ζέστη. Avoir —, καυ-
 σῶν.
 chaud, adj. ζεστός.
 chaudement, θερμῶς, ζεστά.
 chauffage, m. θέρμανσις.
 chaume, m. καλάμη, καλαμιά. |
 καλύβη.
 chaussée, f. τὸ κατὰστρωμα ὁδοῦ.
 chemin, m. ὁδός, δρόμος. | — de
 fer, σιδηρόδρομος.
 cheminée, f. ἐστία. | καπνοδόχη.
 cheminer, βαδίζω.
 chêne, m. ὄρυς.
 chenille, f. κάμπη.
 cher, προσφιλῆς, ἀγαπητός. | ἀ-
 κριβός.
 chercher, (ἀνα)ζητῶ.
 chérir, ἀγαπῶ.
 cheveux, m. pl. μαλλιά.
 chèvre, f. αἶξ, κατσίκια.
 choc, m. σύγκρουσις.
 cœur (pron. keur), m. χορδὸς
 (ψαλλόντων).
 choisir, ἐκλέγω.
 chou, m. λάχανον.
 chou-fleur, m. κουνουπίδι.
 cidre, m. μηλίτης (οἶνος).
 ciel (pl. cieux), m. οὐρανός.
 cigare, m. ποῦρον.
 cigogne, f. πελαργός.
 circulation, f. κυκλοφορία.
 circuler, κυκλοφορῶ.
 ciseaux, m. pl. ψαλίδι.
 citadin, m. ἀστός.
 cité, f. ἄστυ, πόλις.
 citer, ἀναφέρω.
 clair, διαυγῆς. | σαφής. | adv.
 καθαρά.
 climat, m. κλίμα.

- cloche, f. κώδων.
 clocher, m. κώδωνοστάσιον.
 cloison, f. διάφραγμα.
 cochère (porte —), αὐλόθυρα.
 cochon, m. χοῖρος.
 cœur, m. καρδιά. | par —, ἀπό
 μνήμης.
 coin, m. γωνία.
 colis, m. δέμα.
 collectif, ἀθροιστικός.
 collègue, m. γυμνάσιον.
 collier, m. περιδέριον. — de
 cheval, λαιμαριά.
 colline, f. λόφος.
 collision, f. σύγκρουσις.
 colonne, f. στήλη.
 combat, m. μάχη.
 combattre, μάχομαι.
 combinaison, f. συνδυασμός.
 commander, παραγγέλλω.
 commencer, ἀρχίζω.
 commerçant, m. ἔμπορος.
 commerce, m. ἐμπόριον.
 commissionnaire, m. παραγγε-
 λιδοχός. | ἀχθοφόρος.
 commun, κοινός.
 communication, f. συγκοινωνία.
 compagnie, f. συντροφιά.
 comparaison, f. σύγκρισις.
 comparatif, m. τὸ συγκριτικόν.
 compatissant, ἐλεήμων.
 complément, m. συμπλήρωμα,
 ἀντικείμενον.
 complet, πλήρης. | n.m. ἀπαρτία.
 compléter, συμπληρώνω.
 composé, σύνθετος.
 composer, συνθέτω. | se —, σύγ-
 κειμαι.
 comprendre, περιλαμβάνω. | ἐν-
 νοῶ.
 compter, μετρῶ. | σκοπεύω, προ-
 τίθεμαι.
 concert, m. συναυλία.
 concevoir, συλλαμβάνω. | σκέ-
 πτομαι.
 conclure, (συμ)περαίνω.
 conduire, ὁδηγῶ.
 confession, f. ἐξομολόγησις.
 confiseur, m. ζαχαροπλάστης.
 confondre, συγχέω.
 conforme, ὁμοιος, σύμφωνος.
 conjoint, συνημμένος.
 conjonctif, Γραμμ. συμπλεκτικός.
 conjonction, f. σύνδεσμος.
 conjugaison, f. συζυγία, κλίσις
 ρήματος.
 conjuguer, Γραμμ. κλίνω.
 conquérir, κατακτῶ.
 conseil, m. συμβουλή.
 conseiller, συμβουλεύω.
 conserver, διατηρῶ, φυλάττω.
 considérable, σημαντικός, μέγας.
 consonne, f. Γραμμ. σύμφωνον.
 construction, f. οἰκοδομή. | κα-
 τασκευή.
 construire, οἰκοδομῶ, κτίζω. |
 κατασκευάζω.
 contenir, περιέχω.
 content, εὐχαριστημένος.
 contenter, εὐχαριστῶ.
 continent, m. ἡπειρος, ξηρά.
 continuer, ἐξακολουθεῖω.
 contracté, συνηρημένος.
 contracter (se), συναιροῦμαι.
 contraire, ἀντίθετος.
 convenable, πρέπων, κατάλληλος.
 convenablement, πρεπόντως.
 convenir, προσήκω, ἀρμόζω.
 coq, m. ἀλέκτωρ.
 coquelicot, m. μήκων, παπα-
 ρούνα.
 coquerico, φωνή τοῦ ἀλέκτορος,
 τὸ κικίριου.
 corail, m. κιννάκιον.
 corbeau, m. κόραξ.
 corbeille, f. κάνιστρον. | ἀνθῶν
 κήπου.
 corde, f. σχοινίον.

cordon, m. κορδόνι.
 corniche, f. Ἀρχιτεκτ. κορωνίς.
 corps, m. σώμα.
 correspondant, αντίστοιχος.
 corrompre, διαφθείρω.
 cortège, m. πομπή, συνοδεία.
 costume, m. στολή.
 côté, m. πλευρά, μέρος. | Ἄ —,
 παραπλεύρως.
 cou, m. λαιμός.
 couchant, m. δῦσις.
 couchant, adj. (soleil —), δῦων
 ἥλιος. [βάς.
 couche, f. κούπη. | στρώμα, στοι-
 coucher, κατακλίνω. | οὐδ. κα-
 τακλίνομαι. | se —, κατακλί-
 νομαι.
 coudre, ράπτω.
 couler, ρέω, τρέχω.
 coup, m. κύππημα. | tout à —,
 αἴφνης.
 coupant, κοπτερός.
 coupé, m. εἶδος ὀχήματος, κουπέ.
 couper, κόπτω.
 couple, m. ζεύγος. — marié, ἀν-
 δρόγυνον.
 cour, f. αὐλή.
 courage, m. ἀνδρεία.
 couramment, τροχάδην.
 courant, m. ρεύμα, ροὺς.
 courber, κυρτῶ, κάμπτω. Se —,
 κύπτω.
 courir, τρέχω. | κυνηγῶ.
 couronne, f. στέφανος.
 cours, m. ροὺς, ρεύμα. | Ναυτ.
 πλοῦς.
 course, f. δρόμος, πορεία.
 couvert, κεκαλυμμένος. | πλή-
 couvrir, καλύπτω. [ρης.
 craindre, φοβοῦμαι.
 crainte, f. φόβος.
 crèche, f. φάτνη.
 crème, f. ἀνθόγαλα.
 crête, f. λειρί.

cri, m. κραυγή, φωνή.
 critique, m. κριτικός.
 croire, πιστεύω. | νομίζω.
 croire, αὐξάνω. | φύομαι, βλα-
 στάνω.
 croix, f. σταυρός.
 croûte, f. κόρα ἄρτου.
 cruche, f. στάμνα.
 cruel, ὠμός, σκληρός.
 cueillir, δρέπω, κόπτω.
 culotte, f. περισκελίδς.
 cultivateur, m. γεωργός.
 cuve, f. κάδος.
 cuveau, m. κάδος.
 cycliste, m. ποδηλάτης.

D.

danger, m. κίνδυνος.
 danse, f. χορός.
 danser, χορεύω.
 date, f. ἡμερομηνία.
 datif, m. δοτική (πτώσις).
 debout, ὄρθιος. | debout! σηκω-
 θήτε!
 débutant, m. ἀρχάριος.
 déclinaison, f. Γραμμ. κλίσις.
 décharger, ξεφορτώνω.
 déchirer, ξεσχίζω.
 découdre, ξηλώνω.
 découvert, ἀνοιχτός.
 découvrir, ἀνακαλύπτω. | ἀπο-
 καλύπτω, φανερώνω.
 décrire, περιγράφω.
 dedans, ἐντός, μέσα.
 défaut, m. ἐλάττωμα.
 défendre, ὑπερασπίζω, -εμαι.
 défini, ὀριστικός.
 degré, m. βαθμός.
 dehors, ἐκτός, ἔξω. | Au —, ἔξω-
 déjà, ἤδη. [θεν.
 déjeuner, m. πρόγευμα.
 déjeuner, v. προγευματίζω.
 delà (au —), περαιτέρω.
 demain, αὔριον.

- demeure, f. κατοικία.
demeurer, κατοικῶ. | μένω.
demi, ἡμισυς.
démonstratif, Γραμμ. δεικτικός.
denrées, f. pl. ἐδώδιμα, τρόφιμα.
dent, f. ὀδούς, δόντι.
dentelle, f. τρίχαπτον, δαντέλλα.
départ, m. ἀναχώρησις.
dépasser, ὑπερβαίνω.
dépendances, f. pl. παραρτήματα.
dépense, f. δαπάνη, ἔξοδον.
dépouplé, ἔρημος (κατοικῶν).
déplacer, μετατοπίζω.
déposer, παραδίδω | καταθέτω.
dépouille, f. λάφυρα. [μνόν.
dépouillé (arbre —), δένδρον γυ-
depuis, ἀπό. — que, ἀφ' ὅτου.
— lors, ἔκτοτε.
dernier, τελευταῖος
derrière, ὀπίσω, ὀπισθεν.
dès, ἐκ, ἀπό. — que, εὐθὺς ὡς,
ἀφ' οὗ.
désagréable, δυσάρεστος.
désaltérer (se), δροσίζομαι, πίνω.
descendre, καταβαίνω.
désert, m. ἔρημος.
deshonneur, m. ἀτιμία.
désigner, δεικνύω
désir, m. ἐπιθυμία.
désirer, ἐπιθυμῶ.
désobéissant, ἀπειθής.
désordre, m. ἀταξία.
dessous, ὑποκάτω. Au — de,
κάτωθεν.
dessus, ἐπάνω. Au — de, ἄνω-
θεν, ὑπεράνω.
destiner, προορίζω.
détacher, ἀποσπῶ, (ἀπο)λύω.
détail, m. λεπτομέρεια.
détruire, καταστρέφω.
devant, prép. πρό. | adv. ἔμπρός.
devenir, καθίσταμαι, γίνομαι.
devise, f. ἔμβλημα.
- devoir, v. ὀφείλω.
devoir, n. m. καθήκον. | θέμα
μαθητοῦ.
diamant, m. ἀδάμας.
dictionnaire, m. λεξικόν.
Dieu, m. ὁ Θεός.
différent, διάφορος.
difficulté, f. δυσκολία.
diligence, f. ἐπιμέλεια. | λεω-
φορεῖν.
dimanche, m. ἡ Κυριακή.
dindon, m. ἰνδόνις, γάλλος.
direct, εὐθύς. | ἄμεσος.
directement, κατ' εὐθειαν.
directeur, m. διευθυντής.
dirigeable, m. πηδαλιουχοῦμενον
(ἀερόστατον).
diriger, διευθύνω.
disparaître, ἐξαφανίζομαι.
dissoudre, διαλύω.
distinguer, διακρίνω.
distraire (se), διασκεδάζω.
divers, διάφορος.
diviser, διαιρῶ.
docile, εὐπειθής.
doigt, m. δάκτυλος.
domestique, ὑπηρέτης, -τρια.
donc, ἄρα, λοιπόν.
dorer, χρυσώνω. | ξανθίζω.
dormir, κοιμῶμαι. | ἀκινήτῳ (ἐπὶ
ὕδατων).
dos, m. ράχις.
doubler, διπλασιάζω. | ποδράρω.
doublure, f. φόδρα.
doucement, γλυκά. | ἡρέμα,
σιγά.
douleur, f. λύπη, θλίψις.
doute, m. ἀμφιβολία.
doux, γλυκός.
dramatique, δραματικός.
drame, m. δράμα.
dresser, ἀνορθῶ | στήνω. | ἔτοι-
μάζω. | se —, ἀνορθοῦμαι.
droit, m. τὸ δίκαιον. | δικαίωμα.

droit, adj. εὐθύς, ἴσιος. | δεξιός.

'A —e, δεξιά.

duc, m. δούξ.

dur, σκληρός. | επίπονος.

durant, prép. ἐπί, κατά.

E.

eau, f. ὕδωρ

échafaudage, m. ἰκρίον, σκαλω-

échapper, ἐκφεύγω. [σιά.

échauffer, ζεσταίνω.

échelle, f. κινητὴ κλίμαξ.

écheniller, ξεκαμπίζω.

éclair, m. ἀστραπή.

éclairer, φωτίζω.

éclat, m. λάμψις, στιλπνότης.

économie, f. οἰκονομία.

écouter, ἀκούω.

écraser, συντρίβω, σπάνω.

écrivain, m. συγγραφεὺς.

écume, f. ἀφρός.

écurie, f. σταῦλος.

édifice, m. οἰκοδομή, κτίριον.

édredon, m. ποδοσκεπάσμα.

effaroucher, τρομάζω.

effet (en —), πράγματι.

effort, m. ἀγών.

effrayer, τρομάζω.

égard (à l'— de), ὡς πρὸς.

église, f. ἐκκλησία.

égoïsme, m. ἐγωϊσμός.

égoïste, m. ἐγωϊστής.

électricité, f. ἤλεκτρισμός.

électrique, ἤλεκτρικός.

élégant, κομψός.

élevé, ὕψηλός.

élever, (ἀν)ὑψῶ. | ἀνεγείρω. |

s'—, (ἀν)ὑψοῦμαι.

élider (s'), ἐκθλιβῶμαι.

éloigner, ἀπομακρύνω.

éloquemment, εὐγλώττως.

embarquement, m. ἐπιβίβασις.

émouvoir, συγκινῶ.

emparer (s'), ἀρπάζω, κατα-

λαμβάνω. | κυριεύω.

emplir, πληρῶ, γεμίζω.

emploi, m. χρήσις.

employé, m. υπάλληλος.

employer, μεταχειρίζομαι. | s'—, εἶμαι ἐν χρήσει.

emporter, ἀπάγω, συναποκομίζω.

empainte, f. ἀποτύπωμα.

empresser (s'), σπεύδω.

enclume, f. ἄκμων.

endroit, m. μέρος.

enfermer, (ἐγ)κλείω.

enfiler, (δια)περῶ.

enfin, ἐπὶ τέλους.

enfoncer, βυθίζω.

enfuir (s'), φεύγω.

engagement, m. υποχρέωσις.

engrais, m. λίπασμα.

engraisser, λιπαίνω.

enlever, ἀφαιρῶ, σηκώνω.

ennemi, m. ἐχθρός.

énorme, πελώριος.

enseigne, f. σημεῖον, σῆμα. |

σύμβολον (καταστήματος, κλπ.).

enseignement, m. διδασκαλία. |

ἐκπαίδευσις.

ensemble, μαζί.

ensuite, ἔπειτα.

entablement, m. γείσων.

entasser, σωρεύω, στοιβάζω.

entendre, ἀκούω.

enterrer, παραχώνω, θάπτω.

entier, δλόκληρος.

entourer, περιβάλλω, περιστοι-
χίζω.

entrée, f. εἴσοδος.

entrer, εἰσέρχομαι.

entreprise, f. ἐπιχείρησις.

énomérer, ἀπαριθμῶ.

envers, prép. πρὸς.

envolée, f. πτήσις, πέταγμα.

envoler (s'), ἀφίπταμαι.

épais, πυκνός.

éparpiller, διασκορπίζω.

épaule, f. ὤμος.
 épervier, m. ἰέραξ.
 épi, m. στάχυς.
 époque, f. ἐποχή.
 épousseter, ξεσκονίζω
 époux, m. σύζυγος.
 équestre, ἑφιππος.
 espace, m. διάστημα.
 espèce, f. εἶδος.
 espérance, f. ἐλπίς.
 espérer, ἐλπίζω.
 espoir, m. ἐλπίς.
 esprit, m. πνεῦμα.
 essuyer, σπογγίζω.
 estomac, m. στόμαχος.
 étale, f. σταῦλος.
 établir, ἐγκαθιστῶ, ἰδρῶ.
 établissement, m. ἴδρυμα.
 étage, m. ὄροφος, πάτωμα.
 étalage, m. ἔκθεσις ἐμπορευμά-
 των. | ἐκθέματα.
 étang, m. λίμνη, ἔλος.
 état, m. κατάσταση. | κράτος.
 été, m. θέρος.
 étendre, ἀπλώνω, ἐκτείνω. |
 s' —, ἐκτείνομαι.
 étincelle, f. σπινθήρ.
 étoffe, f. ὕφασμα.
 étoile, f. ἀστήρ.
 étourneau, m. ψαρόνι, μαυρο-
 πούλι.
 étranger, ξένος.
 étrene, f. δῶρο. (ἀγιοθασιλιά-
 τικόν).
 euphonie, f. εὐφωνία.
 évaporer, ἐξατμίζω.
 éveiller (s'), ἀφυπνίζομαι.
 éviter, ἀποφεύγω.
 examiner, ἐξετάζω.
 excellent, ἔξοχος.
 excepté, prép. πλὴν, ἐκτός.
 exception, f. ἐξαίρεσις.
 exclamation, f. ἀναφώνησις.
 exclure, ἀποκλείω.

exécuter, ἐκτελῶ.
 exercer, ἐξασκῶ.
 exister, ὑφίσταμαι, ὑπάρχω
 expérience, f. πείρα.
 explorer, ἐξερευνῶ.
 exposer, ἐκθέτω.
 exposition, f. ἔκθεσις. | θέσις
 (κτιρίου).
 express (train), ταχεῖα ἀμαξο-
 στοιχία.
 exprimer, ἐκφράζω.
 extérieur, ἐξωτερικός.
 extrême, ἄκρος | μέγιστος.
 extrémité, f. τὸ ἄκρον.

F.

fabricant, m. ἐργοστασιάρχης.
 fabrique, f. ἐργοστάσιον.
 façade, f. πρόσοψις.
 face, f. πρόσωπον, ὄψις. En —,
 ἀπέναντι.
 facile, εὐκολος.
 faciliter, (δι)ευκολύνω.
 faiblesse, f. ἀδυναμία.
 faim, f. πείνα. Avoir —, πεινῶ.
 faire, κάμνω.
 fait (tout à —), ἐντελῶς.
 fane, f. ξηρὰ φύλλα τοῦ δένδρου.
 farine, f. ἄλευρον.
 fatal, μοιραῖος, ὀλέθριος.
 fatigant, κουραστικός.
 fatigue, f. κόπος.
 fatiguer, κουράζω
 faucher, θερίζω.
 faucheur, m. θεριστής.
 faute, f. σφάλμα, λάθος.
 faux, f. δρέπανον.
 faux, adj. ψευδής. | κίβδηλος.
 fendre, διασχίζω
 fer, m. σίδηρος. — à cheval, πέ-
 ταλον. En —, σιδηρούς.
 ferme, f. ἀγρόκτημα.
 fermenter, ζυμοῦμαι, ἀναβράζω.
 fermier, m. ἀγροκτηματίας.

- ferrer, πεταλώνω.
 festin, m. συμπόσιον.
 fête, f. ἑορτή.
 feu, m. πῦρ, φωτιά. | les — x, τὰ
 πυρά.
 feuillage, m. φύλλωμα.
 feuille, f. φύλλον.
 feuillée, f. φύλλωμα.
 feutre, m. πύλημα. Chapeau
 de —, καστόρινος πῖλος.
 fichu, m. μανδήλι τοῦ λαιμοῦ.
 fidèle, πιστός.
 fier, ὑπερήφανος.
 fier (se), ἔχω πεποιθήσιν.
 figurer, εἰκονίζω. | οὐδ. εὐρίσκο-
 fil, m. κλωστή. | σύρμα. [μαι.
 file, f. σειρά.
 filet, m. δίχτυον. | ρυάκιον, νάμα.
 fillette, f. κορασίς.
 fin, f. τέλος.
 fin, adj. λεπτός.
 final, τελικό.
 fiole, f. φιάλη.
 fléau, m. ἀλωνιστικὴ ῥάβδος.
 fleur, f. ἄθος.
 fleurir, ἀνθῶ.
 fleuve, m. ποταμός.
 flûte, f. πλαγίαυλος.
 foin, m. χόρτον ξηρὸν πρὸς τρο-
 φὴν τῶν ζῶων.
 fois, f. φορὰ. Ἄ la —, συγχρόνως.
 fonctionnaire, m. δημόσιος ὑπάλ-
 ληλος.
 fond, m. βῆθος.
 fondre, τήκω, λιώνω. | οὐδ. τή-
 κομαι.
 fontaine, f. κρήνη.
 force, f. δύναμις.
 forestier, δασικός.
 forêt, f. δάσος.
 forge, f. σιδηρουργεῖον.
 forger, σφυρηλατῶ.
 forgeron, m. σιδηρουργός.
 formation, f. σχηματισμός.
- forme, f. μορφή, σχῆμα. | τύπος.
 former, σχηματίζω. | ἀποτελεῶ.
 formule, f. τύπος (ἐγγράφου). |
 τυπικαὶ φράσεις.
 fort, adj. ἰσχυρός, δυνατός.
 fort, adv. λίαν, δυνατά.
 fou (fém. folle), τρελλός.
 fouiller, (ἀνα)σκάπτω.
 foule, f. πλῆθος.
 fourche, f. δίκρανον.
 fourneau, m. πύραυνον, φουρνέλο.
 fournir, χορηγῶ, προμηθεύω.
 frais (fém. fraîche), δροσερός,
 νωπός.
 fraise, f. φράουλα.
 franc (fém. franche), εἰλικρινής.
 franchement, εἰλικρινῶς.
 François, ὁ Φραγκίσκος.
 frange, f. θύσανος, κροσσός.
 frappant, ἐκπληκτικός, θαυμα-
 frapper, κτυπῶ. [στός.
 frayer, διαοίγω.
 front, m. μέτωπον.
 frugal, λιτός.
 fruit, m. καρπός.
 fruiterie, f. ὄπωροφυλάκιον.
 fruitier, n. m. ὄπωροπώλης. |
 adj. καρποφόρος.
 fuir, φεύγω, ἀποφεύγω.
 fuite, f. φυγή. Prendre la —,
 φεύγω.
 fumée, f. καπνός.
 fumer, καπνίζω.
 fumier, m. κοπριά.
 fusil, m. ὄπλον, τουφέκι.
- G.**
- gagner, κερδίζω.
 gai, εὐθυμος, παιδρός. | gai! gai!
 τί χαρά! τί χαρά!
 gaiement ou gaîment, παιδρῶς,
 προθύμως.
 galop, m. καλπασμός.
 garantir, προφυλάττω.

garder, φυλάττω, διατηρῶ.
 gare, f. σιδηροδρ. σταθμός.
 garnir, ἐφοδιάζω. | στολίζω.
 Garonne, ὁ Γαρούνας (ποταμός).
 gauche, ἀριστερός. Ἄ —, ἀρι-
 gaz, m. φωταέριον. [στερά.
 gazon, m. χλόη.
 gazonné, χλοάζων.
 gelé, παγωμένος.
 général, γενικός. Ἐν —, ἐν γένει.
 généralement, γενικῶς.
 génisse, f. δάμαλις.
 génitif, m. γενικὴ (πτῶσις).
 genou, m. γόνυ.
 gens, m. pl. ἄνθρωποι.
 gentil, χαριτωμένος.
 géranium, m. γεράνι (φυτόν).
 gerbe, f. δέμα, δεμάτι.
 gérondif, m. γερούνδιον.
 glace, f. πάγος.
 glacial, παγωμένος.
 glacier, m. παγών.
 glacière, f. ὑπόγειος ἀποθήκη
 πάγου.
 glisser, γλιστρῶ.
 gothique, Γοτθικός.
 gourmand, λαίμαργος.
 goût, m. γεῦσις. | φιλοκαλία, κα-
 λαισθησία.
 grâce, f. χάρις.
 gracieux, χαριτωμένος.
 grain, m. κόκκος, σπόρος. | σι-
 τηρά.
 graine, f. σπόρος.
 grandir, μεγαλώνω.
 grange, f. σιταποθήκη.
 grappe, f. βότρυς, τσαμπί.
 gras, παχύς.
 gravir, ἀναρριχῶμαι, ἀναβαίνω.
 grêle, f. χάλαζα.
 grêle (il —), πίπτει χάλαζα.
 grenier, m. σιταποθήκη.
 grimper, ἀναρριχῶμαι.
 gris, γαίος.

groin, m. ρύγχος χοίρου.
 gronder, ἐπιπλήττω. | (ἐπὶ βρον-
 τῆς) βροντῶ, μπουμπουνίζω.
 gros, adj. χονδρός. | μέγας.
 gros, n. m. ὁ ὄγκος, τὸ κύριον
 σῶμα.
 groupe, m. ὄμιλος.
 grouper, συγκεντρῶνω.
 guère, ποσῶς.
 guérir, θεραπεύω.
 guerre, f. πόλεμος.
 guêtre, f. γκέτα.
 guirlande, f. στέφανος ἐξ ἀνθέων.

Η.

habile, ἐπιδέξιος, ἱκανός.
 habiller, ἐνδύω.
 habitant, m. κάτοικος.
 habitation, f. κατοικία.
 habiter, κατοικῶ.
 habituer, συνειθίζω (τινά).
 haïr, μισῶ.
 haleine, f. πνοή. | ἀναπνοή.
 halle, f. ἀγορὰ (ὑπόστεγος).
 halte, f. στάσις.
 hangar, m. ὑπόστεγον.
 hâte, f. ταχύτης. Ἐν —, ταχέως.
 haut, adj. ὑψηλός. | ἀνώτερος,
 -τατος.
 haut, adv. Parler —, ὀμιλῶ δυνα-
 haut, n. m. ὕψος, κορυφή. [τά.
 hauteur, f. ὕψος. | λόφος.
 hebdomadaire, ἑβδομαδιαίος.
 hélas! φεῦ!
 herbe, f. χόρτον, χορτάρι.
 héroïque, ἥρωϊκός.
 héros, m. ἥρωες.
 herse, f. βωλοκόπος, σβάρνα.
 herser, βωλοκόπῶ, σβαρνίζω.
 heure, f. ὥρα. Tout à l' —, πρὸ
 ὀλίγου· εὐθύς, ἀμέσως.
 heureux, εὐτυχής.
 hibou, m. γλαυῆ.
 hirondelle, f. χελιδών.

histoire, f. ἱστορία.
 historien, m. ἱστορικός.
 hiver, m. χειμῶν.
 honorer, τιμῶ.
 honteux, ἐντροπαλός. | αἰσχρός.
 hôpital, m. νοσοκομεῖον.
 horizon, m. ὀρίζων.
 horloge, f. ὠρολόγιον.
 hors, πρέπ. ἔξω, ἐκτός.
 hôtel, m. ξενοδοχεῖον. | μέγαρον.
 — de ville, δημαρχεῖον.
 hotte, f. κόφινος
 humide, υγρός.

I.

île, f. νῆσος.
 illuminer, φωτίζω, φωταγωγῶ.
 illustre, ἐνδοξος, διάσημος.
 image, f. εἰκῶν.
 immense, ἀπειρος. | μέγιστος.
 immobile, ἀκίνητος.
 immortel, ἀθάνατος.
 impatience, f. ἀνυπομονητία.
 impatient, ἀνυπόμονος.
 impératif, m. προστακτική.
 impersonnel, ἀπρόσωπος.
 important, σπουδαῖος, ἀξιόλογος.
 importe (il —), συμφέρει, εἶνε ἀ
 ναγκαῖον.
 incomparable, ἀσύγκριτος.
 indéfini, ἄοριστος.
 indépendant, ἀνεξάρτητος.
 indiquer, δεικνύω.
 indisposé, ἀδιάθετος.
 industriel, βιομήχανος.
 inférieur, κατώτερος.
 infinitif, m. ἀπαρέμφατος.
 inoccupé, ἄεργος.
 inquiet, ἀνήσυχος.
 inquiéter (s'), ἀνήσυχῶ.
 insecte, m. ἐντομον.
 instant, m. στιγμή.
 instituteur, m. διδάσκαλος.
 instruction, f. ἐκπαίδευσις.

instruire, διδάσκω, ἐκπαιδεύω.
 instrument, m. ἐργαλεῖον.
 intéressant, ἐνδιαφέρων, ἀξιό-
 λογος, σπουδαῖος.
 intéresser, ἐνδιαφέρω | τέρπω.
 intérieur, ἐσωτερικός.
 interjectif, ἐπιφωνηματικός.
 interjection, f. ἐπιφώνημα.
 intransitif, ἀμετάβατος.
 invariable, ἀμετάβλητος. |
 Γραμμ. ἀκλιτος.
 inventer, ἐφευρίσκω.
 irrégulier, ἀνώμαλος.
 isolement, m. μόνωσις
 italique, m. Τυπογρ. κυρτὸν
 στοιχεῖον.

J.

jadis, πάλαι ποτέ, ἄλλοτε.
 jamais, οὐδέποτε.
 jambe, f. κνήμη.
 jaquette, f. ζακέτα.
 jaunir, κιτρινίζω.
 Jésus-Christ, ὁ Ἰησοῦς Χριστός.
 jet (d'eau), m. ἀναβρυτήριον.
 jeter, ρίπτω. | se —, ρίπτομαι,
 πίπτω, (ἐπὶ ποταμοῦ) ἐκβάλλω.
 joie, f. χαρά.
 joindre, συνενώνω, συνδέω.
 jouet, m. παιγνίδι.
 joueur, φιλοπαίγμων, παιγνιδιά-
 jouer, ἀπολαύω. [ρης.
 journalier, ἡμεροδουλευτής.
 journée, f. ἡμέρα.
 joyeux, περιχαρής, παιδρός.
 jument, f. φορβάς.
 jupe, f. φοῦστα.
 jus, m. χυμός.
 jusque, ἕως, μέχρι.
 justement, δικαίως.

K.

kilomètre, m. χιλιόμετρον.
 kiosque, m. περίπτερον.

L.

labeur, m. μόχθος.
 laborieux, έργατικός, φιλόπρονος.
 labour, m. όργωμα.
 labourer, όργώνω.
 laboureur, m. γεωργός.
 lac, m. λίμνη.
 laine, f. έριον, μαλλι.
 laisser, αφήνω.
 lait, m. γάλα.
 laiterie, f. γαλακτοκομείον.
 laitier, m. γαλακτοπώλης.
 lancer, έκτοξεύω. ρίπτω.
 landau, m. είδος άμάξης, λαντώ.
 large, εύρύς, πλατύς.
 las, κουρασμένος.
 laver, πλύνω. | se —, πλύνομαι.
 lécher, λείχω, γλείφω.
 lecteur, m. αναγνώστης.
 légèrement, ελαφρώς.
 légumes, m. pl. λαχανικά.
 lentement, βραδείως, άργά.
 levant, m. ανατολή.
 lever, ύψώνω, σηκώνω. | se —,
 έγείρομαι.
 liaison, f. έ.ωσις, συναρμογή,
 σύνδεσμος.
 libéral, έλευθέριος.
 liberté, f. έλευθερία.
 lien, m. δεσμός, δέσιμον.
 lier, δένω, συνδέω.
 lieu, m. τόπος, μέρος. Au — de,
 αντί. Tenir — de quelque
 chose, επέχω θέσιν τινός.
 S'il y a —, εάν ύπάρχη λόγος.
 lièvre, m. λαγώς.
 limpide, διαυγής.
 linge, m. άσπρόρρουχα.
 lion, m. λέων.
 liquide, m. υγρόν.
 lire, αναγινώσκω.
 lit, m. κλίνη. | κοίτη ποταμού.
 locution, f. έκφρασις.
 logement, m. κατοικία.

loger, κατοικώ. | ενεργ. δίδω
 κατοικίαν, βάλλω.
 loin, μακράν.
 lointain, μακρυνός.
 Loire, f. ό Δείγηρ (ποταμός).
 long, μακρός. | n. m. μήκος.
 Le — de..., κατά μήκος του...
 longtemps, επί πολύ.
 loquet, m. κρεμαστή κλειδαριά.
 loyal, ειλικρινής, τίμιος.
 lucarne, f. φεγγίτης.
 lumière, f. φώς.
 lycée, m. λύκειον.
 lyrique, λυρικός.

M.

machine, f. μηχανή.
 maçon, m. κτίσιης.
 magasin, m. άποθήκη. | κατά
 στημα.
 maïs, m. άραβόσιτος.
 maître, m. κύριος. | διδάσκαλος.
 mal, m. κακόν. | νόσος.
 mal, adv. κακώς.
 malade, άσθενής.
 maladie, f. άσθένεια.
 maladroit, άδέξιος.
 malgré, prép. παρά (έναντιωμ.).
 malheur, m. δυστυχία, δυστύχημα.
 malheureux, δυστυχής.
 malle, f. κιβώτιον, μπαούλο.
 manche, m. λαθή. | f. χειρίς (μα
 νίκι).
 Manche, ή Μάγχη.
 manière, f. τρόπος.
 manquer, στερούμαι. | άποτυγ
 χάνω. χάνω.
 marbre, m. μάρμαρον.
 marchand, m. έμπορος.
 marchandise, f. έμπόρευμα.
 marché, m. αγορά.
 marcher, βαδίζω.
 maréchal ferrant, m. πεταλω
 marguerite, f. μαργαρίτα. [τής.

mari, m. σύζυγος.
 marinier, m. πορθμεύς. | ναύτης.
 marque, f. δείγμα. | σημείον.
 marquer, σημειώνω. | δεικνύω.
 marteau, m. σφυρί.
 massif, ογκώδης. | ατόφυος. |
 n. m. συστάς δένδρων.
 matière, f. ύλη.
 matin, m. πρωΐα.
 mauvais, κακός, άθλιος.
 mécontent, δυσηρεστημένος.
 médecin, m. ιατρός.
 médecine, f. ιατρική. | φάρμακα.
 médire, κακολογώ. [κον.
 Méditerranée, f. ή Μεσόγειος
 θάλασσα.
 meilleur, καλλίτερος.
 même, ο αυτός, ο ίδιος. De —, ο-
 μίως.
 mensonge, m. ψεύδος.
 menteur, m. ψεύστης.
 mentir, ψεύδομαι.
 menuisier, m. ξυλουργός.
 mer, f. θάλασσα.
 merveille, f. θαύμα.
 métal, m. μέταλλον.
 métallique, μεταλλικός.
 métier, m. τέχνη.
 mettre, θέτω. | se —, τίθεμαι. |
 se — à, αρχίζω να...
 meule, f. μολόπετρα.
 meunier, m. μυλωνάς.
 midi, m. μεσημβρία. | Γεωγρ. νό-
 τος, μεσημβρία.
 miel, m. μέλι.
 miette, f. ψιχίον.
 mieux, καλλίτερα. Aimer —,
 προτιμώ.
 milieu, m. μέσον.
 militaire, στρατιωτικός.
 ministère, m. ύπουργείον.
 minuit, m. μεσονύκτιον.
 modeler, προπλάττω.
 moderne, νεώτερος.

moineau, m. στρουθίον, σπουρ-
 γίτι.
 moins, ολιγώτερον.
 mois, m. μήν.
 moisson, f. θερισμός.
 moissonneur, m. θεριστής.
 moment, m. στιγμή.
 monde, m. κόσμος.
 montagne, f. όρος.
 monter, αναβαίνω, ανέρχομαι.
 monument, m. μνημείον. | μέγα
 οικοδόμημα.
 moral, ήθικός.
 morne, κατηφής, σκυθρωπός.
 mort, f. θάνατος.
 mort, e, adj. νεκρός.
 mot, m. λέξις.
 moteur, m. κινητήρ.
 motte, f. βώλος γής.
 mou (fém. molle), μαλακός.
 mouchoir, m. μαντήλι.
 moulin, m. μύλος. — à eau, ύδρό-
 μυλος. — à vent, άνεμόμυλος.
 mourir, άποθνήσκω.
 moult, m. γλευκος, μουστος.
 mouton, m. πρόβατον.
 mouvement, m. κίνησης. | όρμη
 (ψυχική).
 moyen, m. τρόπος, μέσον. Au
 — de, διά.
 multiplier, πολλαπλασιάζω. |
 ούδ. πληθύνομαι.
 munir, εφοδιάζω.
 mûr, ώριμος.
 mur, m. τοίχος.
 mûrir, ώριμάζω.
 murmure, m. ψίθυρος, μурμου-
 ρητόν (ύδάτων).
 musée, m. μουσειόν.
 musicien, m. μουσικός.

N.

nacelle, f. λέμβος του άεροστά-
 [του.

nager, κολυμβῶ.
 naïtre, γεννώμαι.
 nasal, ἔνρινος.
 natal, γενέθλιος.
 nature, f. φύσις.
 naval, ναυτικός.
 navigable, πλωτός.
 navigateur, m. θαλασσοπόρος.
 négatif, ἀρνητικός.
 négligent, ἀμελής.
 neige, f. χιόν.
 neige (il —), χιονίζει.
 neutre, οὐδέτερος.
 niche, f. οἰκίσκος σκύλου.
 nichoir, m. φωλεὸς (πτηνοῦ).
 nid, m. φωλεά.
 Noël, m. Χριστούγεννα.
 nombreux, πολυάριθμος.
 nominatif, m. ὀνομαστική.
 nommer, ὀνομάζω.
 nord, m. βορρᾶς.
 normal, κανονικός, ὁμαλός.
 École —e, διδασκαλεῖον.
 nourriture, f. τροφή.
 nouveau, νέος.
 nouvelle, f. εἴδησις.
 noyau, m. πυρῆν (καρποῦ).
 noyer, πνίγω.
 nu, γυμνός.
 nuage, m. νέφος.
 nuisible, ἐπιβλαθής.
 nuit, f. νύξ.
 nul, κανείς. οὐδείς.
 nullement, οὐδόλως.

O.

obéir, ὑπακούω.
 obéissant, εὐπειθής.
 obélisque, m. ὀβελίσκος.
 objet, m. ἀντικείμενον. | πρᾶγμα.
 obligeance, f. φιλοφροσύνη.
 obligeant, φιλόφρων.
 obliger, ὑποχρεῶ. | ἀναγκάζω
 εἰς τι.

obscurcir, σκοτίζω.
 observation, f. παρατήρησις.
 obtenir, ἐπιτυγχάνω.
 occupation, f. ἀσχολία, ἔργον.
 occuper, καταλαμβάνω. | κατέ-
 χω. | ἀσχολῶ. | s'—, ἀσχοιοῦ-
 ούσαν, m. ὠκεανός. [μαι.
 octroi, m. δημοτικὸς φόρος.
 odeur, f. ὀσμῆ.
 œil (pl. yeux), m. ὀφθαλμός.
 offrir, προσφέρω.
 oie, f. χήν, χήνα.
 oiseau, m. πτηνόν.
 ombre, f. σιά.
 ombrelle, f. ἀλεξήλιον.
 omnibus, m. λεωφορεῖον.
 onduler, κυματίζω.
 opinion, f. γνώμη.
 opposé, ἀντίθετος. | ἀντικρυνός.
 or, m. χρυσός. D'—, χρυσοῦς.
 or, conj. ὅθεν.
 orage, m. θύελλα.
 orange, f. πορτοκάλι.
 orange, m. πορτοκαλλὸν χρώμα.
 orateur, m. ρήτωρ.
 ordinairement, συνήθως.
 ordre, m. τάξις.
 oreille, f. οὖς, αὐτί. | ἀκοή.
 ordonner, διατάσσω.
 orner, κοσμῶ, στολίζω.
 orthographe, f. ὀρθογραφία.
 oser, τολμῶ.
 ôter, ἀφαιρῶ, ἐξάγω.
 oublier, λησμονῶ.
 outil, m. ἐργαλεῖον.
 outre, ἐκτός, πλὴν. En—, προ-
 ouverture, f. ἀνοιγμα. [σέτι.
 ouvrage, m. ἔργον.
 ouvrier, m. ἐργάτης.
 ouvrir, ἀνοίγω.

P.

paille, f. ἄχυρον. Chapeau de—,
 ψάθινος πῖλος.

- pain, m. ἄρτος.
 paisible, εἰρηνικός, ἤρεμος.
 paître, βόσχω.
 palais, m. μέγαρον, ἀνάκτορον.
 pâle, ὠχρός.
 palissade, f φράκτης.
 panier, m. κάνιστρον, καλάθι.
 pantalon, m. περισκελῆς.
 pantoufle, f. παντούφλα.
 papillon, m. χρυσαλλίς, πεταλούδ-
 Paques, m. τὸ Πάσχα. [δα.
 paquet, m. δέμα.
 paragraphe, m. παράγραφος.
 paraître, φαίνομαι.
 parasol, m. ἀλεξήλιον.
 parc, m. ἄλσος.
 parce que, διότι, ἐπειδὴ.
 parcourir, διατρέχω.
 pareil, ὅμοιος.
 parenthèse, f. παρένθεσις.
 paresse, f. ὀκνηρία.
 paresseux, ὀκνηρός.
 parfum, m. ἄρωμα.
 parmi, μεταξύ.
 parole, f. λόγος.
 parsemer, διασπείρω.
 part, f. μέρος. Nulle—, οὐδαμοῦ.
 parterre, m. πρασιά, ἀνθῶν.
 participe, m. μετοχή. —présent,
 ἐνεργητικὴ μετοχή. —passé,
 παθητικὴ μετοχή.
 partie, f. μέρος, τμήμα.
 partir, ἀναχωρῶ, φεύγω.
 partout, πανταχοῦ.
 parure, f. κόσμημα, στολίδι.
 parvenir, ἀφικνούμαι, φθάνω.
 pascal, πασχαλινός.
 passage, m. δίοδος, πέρασμα.
 passager, m. ἐπιβάτης πλοίου.
 passante (rue), περαστικὴ (δδός).
 passer, διέρχομαι, περνῶ.
 passerelle, f. γεφυράκι.
 passif, παθητικός.
 passion, f. πάθος.
 pâtée, f. ζυμαρί δια τὰς ὄρνιθας.
 paternel, πατρικός.
 patience, f. ὑπομονή.
 patin, m. παγοπέδιλον.
 patiner, παγοδρομῶ.
 patineur, m. παγοδρόμος.
 pâtre, m. βοσκός.
 patron, m. προϊστάμενος, ἐργο-
 δότης.
 pâture, f. τροφή, χόρτον (διὰ
 τὰ ζῶα).
 pauvre, πτωχός. | δυστυχής.
 ravé, λιθόστρωτος, πλακόστρω-
 ravillon, m. περίπτερον. [τος.
 payer, πληρώνω.
 pays, m. χώρα, τόπος. | πατρίς.
 paysage, m. τοπίον.
 paysan, m. χωρικός.
 pêche, f. ροδάκινον.
 pêche, f. ἀλιεία.
 peindre, ζωγραφίζω. | χρωμα-
 τίζω.
 peine, f. ποινή. | θλίψις. | κόπος.
 Homme de—, χειρῶναξ, ἀ-
 χθοφόρος.
 peintre, m. ζωγράφος.
 pelle, f. πτύον, φτυάρι.
 pelote, f. κουβάρι. | σφαῖρα χιό-
 νος.
 penchant, m. κλιτύς, πλαγιά.
 pencher, κλίνω, γέρνω.
 pendant, prép. κατὰ (χρον.).
 —que, ἐνϕ.
 pénétrer, εἰσδύω. | συγκινῶ.
 penser, συλλογίζομαι, σκέπτο-
 μαι. | φρονῶ.
 pente, f. κλιτύς.
 percher, κουρνιαζω. | ἀθήμια
 εἰς ὑψηλὸν μέρος, σκαλώνω.
 perdre, χάνω.
 perdrix, f. πέρδιξ.
 permettre, ἐπιτρέπω.
 perron, m. ἀνάβαθρον.
 personne, f. πρόσωπον.

- personne, pron. οὐδείς.
 peu, ὀλίγος, -ον. | — à —, βαθμη-
 peuple, m. λαός. [δόν.
 peuplier, m. λεύκη.
 peur, f. φόβος. Avoir —, φοβοῦ-
 peut-être, ἴσως. [μικ.
 picorer, λεηλατῶ, κλέπτω.
 picoter, ραμφίζω.
 pie, f. κίσσα.
 pièce, f. τεμάχιον. | δωμάτιον. |
 νόμισμα.
 pied, m. πούς, πόδι. `A —, πεζή.
 | πρόποδες ὄρους. | ρίζα, βάσις
 τοῦ δένδρου.
 pigeon, m. περιστέρα.
 pigeonnier, m. περιστερέων.
 pin, m. πευκον.
 pioche, f. σκαπάνη.
 pipe, f. καπνοσύριγγε, πίπα.
 riquet, m. πάσσαλος.
 pire, χειρότερος.
 place, f. θέσις. `A la — de, ἀντι-
 τοῦ. | πλατεῖα.
 placer, τοποθετῶ, θέτω.
 plaine, f. πεδιάς.
 plaire, ἀρέσκω.
 plaisir, m. τέρψις, εὐχαρίστησις.
 planche, f. σανίς.
 plante, f. φυτόν.
 planter, φυτεύω.
 plat, m. πιάτο.
 plein, πλήρης.
 pleurer, κλαίω.
 plonger, βυθίζω, -ομαι.
 pluie, f. βροχή.
 plume, f. πτερόν. | γραφίς.
 plupart (la —), οἱ πλείστοι, αἱ -αι,
 τὰ -α.
 plusieurs, πολλοί, -αί, -ά.
 poète, m. ποιητής.
 poids, m. βάρος.
 poignée, f. ποῦκα.
 point, m. σημεῖον. | Γραμμ. στιγ-
 μή, τελεία. | — du jour, χαράγ-
 ματα.
 point du tout, ποσῶς.
 pointe, f. ἀλχμή.
 poire, f. ἄπιον, ἀχλάδι.
 poisson, m. ἰχθύς, ψάρι.
 poli, στιλπνός. | εὐγενής, φιλό-
 φρων.
 polytechnique (école —), πολυ-
 τεχνεῖον.
 pomme, f. μήλον. — de terre,
 γεώμηλον.
 pommier, m. μηλέα.
 pont, m. γέφυρα. | κατάστρωμα
 πλοίου.
 ponton, m. πλευστή γέφυρα.
 porc, m. χοῖρος.
 portée, f. διάστημα μέχρις οὗ
 φθάνει τὸ βλήμα, ἢ χεῖρ, κλπ.
 porter, φέρω. | φορῶ. | se —, εἶ-
 μαι (εἰς τὴν ὑγείαν μου).
 portière, f. θυρίς.
 poser, τοποθετῶ.
 positif, m. Γραμμ. τὸ θετικόν (τῶν
 ἐπιθέτων).
 posséder, κέκτημαι, κατέχω, ἔχω.
 possessif, Γραμμ. κτητικός.
 possible, δυνατός.
 postal, ταχυδρομικός.
 poste, f. ταχυδρομεῖον.
 postillon, m. ὁδηγὸς λεωφορείου.
 pot, m. γάστρα.
 potager, m. λαχανόκηπος.
 poteau, m. στύλος.
 roulailler, m. ὀρνιθῶν.
 roulain, m. πῶλος, πουλάρι.
 roulet, m. ὀρνίθιον, κοτόπουλον.
 poursuivre, καταδιώκω.
 pousser, ὠθῶ, σπρώχνω. | ἐκ-
 θάλλω (κραυγὰς). | οὐδ. βλα-
 στάνω.
 roussière, f. κόνις, κονιορτός.
 roussin, m. νεοσσός, κλωσσο-
 ποῦλι.
 routre, f. δοκός.

- pouvoir, δύναμαι.
 prairie, f. λειμών, λιβάδι.
 pré, m. λειμών, λιβάδι.
 précieux, πολύτιμος.
 précis, ακριβής.
 précipitamment, βιαστικά.
 préférer, προτιμῶ.
 prendre, λαμβάνω, παίρνω.
 préparer, παρασκευάζω, ἐτοιμάζω.
 prépositif, προθετικός.
 préposition, f. Γραμμ. πρόθεσις.
 près, πλησίον. — de mourir, ἐτοιμοθάνατος. A peu —, σχεδόν.
 présent (à —), τώρα.
 presque, σχεδόν, περίπου.
 pressé, βιαστικός.
 presser (se), σπεύδω.
 pressoir, m. πατητήρι.
 pressurer, πατώ σταφυλάς.
 prétendre, ισχυρίζομαι.
 prêter, δανείζω.
 prévenir, προλαμβάνω.
 prévoyance, f. προνοητικότητα.
 prier, παρακαλῶ.
 prière, f. προσευχή.
 primaire, προκαταρκτικός. École —, δημοτικὸν σχολεῖον.
 prince, m. πρίγκηψ.
 principal, πρώτιστος, κύριος, κυριώτερος.
 printemps, m. ἔαρ.
 probablement, πιθανῶς.
 prochain, προσεχής.
 prodigue, ἄσωτος.
 producteur, παραγωγός.
 produire, παράγω.
 produit, m. προϊόν.
 profession, f. ἐπάγγελμα.
 profiter, ἐπωφελοῦμαι.
 profond, βαθύς.
 profondément, βαθέως.
 progrès, m. πρόοδος.
 proie, f. ἄγρα, λεία.
 promenade, f. περίπατος.
 promener, περιάγω, περιφέρω.
 | se —, περιπατῶ.
 promeneur, m. περιπατητής.
 promettre, ὑπόσχομαι.
 proposition, f. πρότασις.
 propre, καθαρός. | nom —, κύριον ὄνομα.
 proprement, καθαρὰ.
 protéger, προστατεύω.
 proverbe, m. παροιμία.
 provision, f. προμήθεια.
 prudemment, συνετῶς.
 prudence, f. σύνεσις.
 prudent, φρόνιμος, συνετός.
 public, δημόσιος.
 puis, ἔπειτα.
 puisque, ἀφοῦ.
 punir, τιμωρῶ.
 pur, καθαρός.
- Q.**
- quai, m. κρηπίδωμα, προκυμαία.
 qualificatif, ποιοτικός.
 qualifier, Γραμμ. προσδιορίζω.
 qualité, f. ποιότης.
 quant à, ὡς πρὸς.
 quantité, f. ποσότης.
 quartier, m. συνοικία.
 quelque, τις.
 quelquefois, ἐνίοτε.
 quitter, ἀφήνω. | ἐγκαταλείπω.
 | φεύγω ἀπό.
 quoique, καίτοι.
- R.**
- race, f. γενεά, γένος, φυλή.
 racine, f. ρίζα.
 raconter, διηγούμαι.
 radeau, m. σχεδία.
 radical, m. Γραμμ. ρίζα.
 radieux, ἀκτινοβόλος, φαιδρός.
 rail, m. τροχιά.
 raisin, m. σταφυλή.

- raison, f. λογικόν. | δίκαιον.
 ramasser, συλλέγω, συναθροίζω.
 | παίρνω τι από κάτω.
 rame, f. κώπη, κουπί.
 ramener, επαναφέρω.
 rapide, τυχός, γοργός.
 rapport, m. σχέσις.
 rapporter, επαναφέρω. | παρά-
 γω. | se —, αναφέρομαι.
 rapproché, πλησίον κείμενος.
 rat, m. (μέγας) ποντικός.
 gâteau, m. άγριφρα, τσουγκράνα.
 rayé. ρηγυτός.
 rayon, m. άκτις. | θέσις, ράφι. |
 — de miel, κηρήθρα.
 rebord, m. χείλος, άκρα.
 récitation, f. άποστήθισις, άπαγ-
 γελία.
 réciter, άπαγγέλλω, λέγω (τό μά-
 θημά μου).
 récolte, f. συγκομιδή.
 récolter, συγκομίζω (καρπούς).
 recommandée (lettre), συστη-
 μένη επιστολή.
 recommander, συνιστώ.
 récompenser, ανταμείβω. | βρα-
 βεύω.
 reconnaître, αναγνωρίζω.
 recoudre, ξαναρράπτω.
 redoubler, διπλασιάζω.
 refaire, ξανακάμνω.
 refléter, αντανακλώ.
 réfugier (se), καταφεύγω.
 regard, m. βλέμμα.
 regarder, παρατηρώ, βλέπω.
 règle, f. κανών.
 régler, κανονίζω.
 régner, βασιλεύω. | επικρατώ. |
 — εκτείνομαι.
 regorger, έχχειλλίζω. | βρίθω.
 rejeter, αναρρίπτω.
 relatif, σχετικός. | Γραμμ. ανα-
 φορικός.
 relation, f. σχέσις.
 relever, ανεγείρω.
 remarque, f. παρατήρησις.
 remède, m. φάρμακον.
 remerciement, m. ευχαριστία.
 remercier, ευχαριστώ.
 remiser, βάζω εις άμαξοστάσιον.
 υπό στέγην.
 remplacer, αντικαθιστώ.
 remplir, πληρῶ, γεμίζω.
 remuer, ανασκαλεύω.
 renaître, αναγεννώμαι.
 rendre, αποδίδω. | ανταποδίδω.
 | καθιστώ.
 renseigner, πληροφορώ.
 rentrer, επιστρέφω.
 répandre, χύνω. | έξαπλώ, έκ-
 τείνω.
 repas, m. γεύμα.
 répétition, f. επανάληψις.
 répondre, άπαντώ, αποκρίνομαι.
 repos, m. ανάπαυσις.
 reposer (se), αναπαύομαι.
 représenter, άπεικονίζω. | πα-
 ριστώ. | αντιπροσωπεύω.
 respect, m. σεβασμός.
 respecter, σέβομαι.
 respirer, αναπνέω.
 responsabilité, f. ευθύνη.
 ressembler, ομοιάζω.
 restaurateur, m. έστιατώρ.
 rester, μένω.
 résultat, m. αποτέλεσμα.
 retardataire, καθυστερών.
 retour, m. επάνοδος.
 retrouver, ανασκομδώνω.
 retrouver, επανευρίσχω.
 réunion, f. συνάθροισις.
 réunir, συνενώνω. | συναθροίζω.
 réussir, επιτυγχάνω.
 réveil, m. άφύπνισις.
 réveiller, έξυπνώ, άφυπνίζω.
 revenir, επανέρχομαι, επιστρέφω.
 rêver, όνειρεύομαι.
 revêtir, φορώ.

réverbère, m. φανός τῶν ὁδῶν.
 revoir, ἐπαναβλέπω.
 rez-de-chaussée, m. ἰσόγειον.
 rhabiller, ξαναενδύω.
 Rhin, m. ὁ Ρῆνος (ποταμός).
 Rhône, m. ὁ Ροδανός (ποταμός).
 riche, πλούσιος.
 richesse, f. πλοῦτος.
 rideau, m. παραπέτασμα.
 ridicule, γελοῖος.
 rire, m. γέλως.
 rire, v. γελῶ.
 rivaliser, ἀμιλλῶμαι.
 rive, f. ὄχθη.
 rivière, f. ποταμός.
 robe, f. ἐσθῆς, φόρεμα.
 romancier, m. μυθιστοριογράφος.
 ronde, f. χορὸς συρτός.
 roseau, m. καλάμι.
 rosier, m. τριανταφυλλιά.
 roue, f. τροχός. | faire la —, ἀνοίγω ἐν εἵδει τροχοῦ τὰ πτερὰ τῆς οὐρᾶς, μτφ. καμαρώνω.
 rouille, f. σκωρία.
 rouler, κυλίω, -ομαι. | se —, τυλίσσομαι, κυλιόμαι.
 route, f. δρόμος.
 roux, πυρρός.
 ruche, f. κυψέλη.
 rucher, m. κυψελών.
 rue, f. ὁδός.
 ruelle, f. δρομίσκος.
 ruine, f. ἐρείπιον.
 ruisseau, m. ρυάκιον.
 rustique, ἀγροτικός.

S.

sac, m. σάκκος, σακκί.
 sage, σοφός. | φρόνιμος, συνετός.
 sagement, φρονίμως.
 saillie, f. προεξοχή.
 sain, ὑγιής, ὑγιεινός.
 saisir, ἀρπάζω.
 saison, f. ἐποχή.

saluer, χαιρετῶ.
 sapin, m. ἔλατον.
 sarment, m. κλήμα (κλάδος) ἀμπέλου.
 saule, m. ἰτέα.
 sauter, πηδῶ.
 sautiller, ἀναπηδῶ.
 sauvage, ἄγριος.
 savant, σοφός.
 savoir, γνωρίζω.
 scène, f. σκηνή.
 sculpteur, m. γλύπτης.
 seau, m. κουβάς.
 sec (fém. sèche), ξηρός.
 sécher, (ἀπο)ξηραίνω. | οὐδ. στεγνώνω.
 secondaire, δευτερεύων. Ἐν-seignement —, μέση ἐκπαίδευση.
 secourir, βοηθῶ. [σις.
 secret, μυστικός.
 Seine, f. ὁ Σηκουάνας.
 selon, prép. κατά.
 semaine, f. ἑβδομάς.
 semblable, ὅμοιος.
 sembler, φαίνομαι, ὁμοιάζω.
 semer, σπείρω.
 sens, m. αἴσθησις. | ἔννοια. | σημασία. | διεύθυνσις, φορά.
 sentiment, m. αἴσθημα.
 sentir, αἰσθάνομαι. | μυρίζω.
 séparer, χωρίζω.
 serre, f. ὄνυξ ὀρνέου.
 serrer, σφίγγω. | συμπυκνῶ.
 service, m. ὑπηρεσία. | εὐεργεσία, χάρις.
 servir, ὑπηρετῶ. | χρησιμεύω. | se —, μεταχειρίζομαι.
 seuil, m. κατώφλιον.
 seul, μόνος.
 signal, m. σημεῖον, σύνθημα.
 signe, m. σημεῖον.
 signification, f. σημασία.
 signifier, σημαίνω.
 silence, m. σιωπή.

sillon, m. αὐλαξ, αὐλάκι.
 simultanété, f. συγχρονισμός, τὸ
 σύγχρονον.
 sincère, ειλικρινής.
 site, m. τοποθεσία, τοπείον.
 situé (je suis —), κείμει.
 soc, m. ὄνις, ὄνι (ἀρότρου).
 société, f. κοινωνία.
 soie, f. μέταξα.
 soif, f. δίψα. Avoir —, διψῶ.
 soigneusement, ἐπιμελῶς.
 soigneux, ἐπιμελής, προσεκτικός.
 soin, m. φροντίς, ἐπιμέλεια.
 soir, m. ἑσπέρα.
 soit . . soit . . , εἴτε . . . εἴτε . . .
 sol, m. ἔδαφος.
 soldat, m. στρατιώτης.
 soleil, m. ἥλιος.
 solennel, πανηγυρικός, ἐπίσημος.
 sombre, ζοφερός, ἀμαυρός.
 sommeil, m. ὕπνος.
 sommet, m. κορυφή.
 sonner, ἠχῶ, σημαίνω.
 sort, m. τύχη.
 sorte, f. εἶδος. | τρόπος. De —
 que, οὕτως ὥστε.
 sortir, ἐξέρχομαι.
 sot, ἀνόητος, μωρός.
 souffler, πνέω, φυσῶ.
 souffrir, ὑποφέρω.
 souhaiter, εὐχομαι, ποθῶ.
 soulever, ἀνασηκώνω.
 souligner, ὑπογραμμίζω.
 source, f. πηγὴ. Prendre sa —,
 πηγάζω.
 sourire, μειδιῶ.
 souris, f. ποντικὸς.
 sous-sol, m. ὑπόγειον (οἰκίας).
 souvenir (se), ἐνθυμοῦμαι.
 souvent, συχνά.
 spécial, εἰδικός.
 spectacle, m. θέαμα.
 statue, f. ἀγαλμα.
 studieux, ἐπιμελής.

style, m. ρυθμός. | ὕφος.
 subit, αἰφνίδιος.
 subordonné, Γραμμ. ἐξηρητημέ-
 νος, δευτερεύων.
 succéder, διαδέχομαι.
 succomber, ὑποκύπτω.
 sucre, m. ζάχαρις.
 sud, m. νότος.
 sueur, f. ἰδρῶς.
 suffixe, m. Γραμμ. κατάληξις.
 suite, f. ἀκολουθία. | συνέχεια.
 'A la — de, κατόπιν . . . | tout
 de —, ἀμέσως.
 suivant, ἐπόμενος, ἀκόλουθος.
 suivre, ἀκολουθῶ.
 sujet, m. ὑπόθεσις (ἔργου, θέμα-
 τος). | Γραμμ. ὑποκείμενον.
 superbe, λαμπρός, μεγαλοπρεπής.
 supérieur, ἀνώτερος.
 superlatif, m. υπερθετικόν.
 supposer, ὑποθέτω.
 surmonter, ἐπίκειμαι, ὑπέρκειμαι.
 surprenant, ἐκπληκτικός.
 surprise, f. ἐκπληξις.
 surveiller, ἐπιτηρῶ, ἐπιβλέπω.
 suspendre, κρεμῶ.

Τ.

tablette, f. θέσις, ράφι.
 tablier, m. ποδιά.
 tabouret, m. σκαμνί.
 tailleur, m. ράπτης.
 taire, (ἀπο)σιωπῶ.
 tambour, m. τύμπανον.
 tandis que, ἐνφ.
 tantôt, πρὸ ὀλίγου. | μετ' ὀλίγον.
 tant, τόσον.
 tapis, m. τάπητ.
 tard, ἀργά.
 tartine, f. φέτα ἄρτου ἀλειμμένη
 με τι.
 tas, m. σωρός.
 teindre, βάφω.
 teinte, f. βαφή, χρῶμα.

teinturier, m. βαφεύς.
 tel, τοιοῦτος.
 télégraphe, m. τηλέγραφος.
 température, f. θερμοκρασία.
 tempête, f. θύελλα.
 temps, m. χρόνος, καιρός. 'Α —, ἐγκαίρως. En même —, ταυτοχρόνως.
 tendrement, φιλοστόργως.
 tenir, κρατῶ. | τηρῶ. | se —, πιάνομαι ἀπό. | se —, μένω, ἵστα-
 terme, m. ὄρος. [μαι.
 terminer, ἀποπερατῶ, τελειώνω.
 | se —, (κατα)λήγω.
 terne, θαμβός.
 terrain, m. γήπεδον, ἔδαφος.
 terre, f. γῆ, χῶμα. Par —, κατὰ γῆς.
 tête, f. κεφαλή.
 texte, m. κείμενον.
 théâtral, θεατρικός.
 théâtre, m. θέατρον.
 tige, f. στέλεχος.
 tillac, m. κατάστρωμα πλοίου.
 tire-bouchon, m. ἐκπωμαστήρ.
 tire d'aile (à —), ταχύτητα.
 tirer, σύρω, ἐξάγω.
 toilette, f. καλλωπισμός. | ἐνδυμασία.
 toit, m. στέγη.
 tomber, πίπτω.
 tonne (il —), βροντᾶ.
 tonneau, m. βυτίον, βαρέλι.
 tonnerre, m. βροντή.
 tort, m. ἄδικον.
 tôt, ταχέως.
 toucher, ἐφάπτομαι, ἐγγίζω.
 touffe, f. φυλλάς, συστάς.
 tour, f. πύργος.
 tourbillonnant, στροβιλιζόμενος.
 tourbillon, m. σπρόβιλος.
 tourbillonner, περιδινούμαι, στροβιλιζομαι.
 tourner, γυρίζω.

tracer, χαράσσω.
 traction, f. ἔλξις.
 traduire, μεταφράζω.
 train, m. ἀμαξοστοιχία.
 traîneau, m. ἔλκηθρον.
 traîner, σύρω, ἔλκω.
 tramway (pron. tra-mou-è)
 m. τροχιόδρομος.
 tranchant, m. ἀκμή, κόψις.
 tranquille, ἡσυχος.
 transformer, μεταβάλλω, μεταμορφῶ.
 transporter, μεταφέρω.
 travail, m. ἐργασία.
 travailler, ἐργάζομαι.
 travailleur, m. ἐργάτης.
 travers (à), διὰ μέσου.
 traverser, διέρχομαι, διασχίζω.
 tremblement (de terre), m. σεισμός.
 trembler, τρέμω.
 tremper, διαβρέχω.
 trésor, m. θησαυρός.
 triangle, m. τρίγωνον.
 tribunal, m. δικαστήριον.
 triste, μελαγχολικός.
 tristement, μελαγχολικῶς.
 tristesse, f. λύπη.
 trolley, m. κεραία (ἤλεκτρ. τροχιοδρόμου).
 tromper (se), ἀπατῶμαι.
 tronç, m. κορμός.
 trottoir, m. πεζοδρόμιον.
 trou, m. ὀπή, τρύπα.
 troupe, f. ἀγέλη, κοπάδι.
 troupeau, m. ποίμνιον.
 truie, f. γουροῦνα.
 tuer, φονεύω.
 tuile, f. κέραμος, κεραμίδι.
 tunnel, m. σήραξ.
 turc, m. Τούρκος, Τουρκικός.

U.

unir, ἐνώνω.

unipersonnel, μονοπρόσωπος.
 université, f. πανεπιστήμιον.
 usage, m. χρήσις.
 usine, f. ἐργοστάσιον.
 ustensile, m. σκευός.
 utile, χρήσιμος, ὠφέλιμος.

V.

vacances, f. pl. Σχολ. διακοπαί,
 παύσεις.
 vache, f. ἀγέλας.
 vague, f. κύμα.
 vague, adj. ἀόριστος.
 vainement, ματαίως.
 valet, m. ὑπηρέτης.
 valeur, f. ἀξία.
 vallon, m. μικρὰ κοιλάς, λαγκαδι.
 valoir, ἀξίζω.
 vapeur, f. ἀτμός.
 variable, μεταβλητός.
 vaste, ἀπέραντος, ἀχανής.
 veau, m. μόσχος, μοσχάρι.
 végétal, m. φυτόν.
 véhicule, m. ὄχημα.
 veille, f. παραμονή.
 vendange, f. τρυγητός.
 vendanger, τρυγῶ.
 vendangeur, m. τρυγητής.
 vendre, πωλῶ.
 venir, ἔρχομαι.
 vent, m. ἄνεμος.
 verbal, ρηματικός.
 verdure, f. χλόη, πρασινάδα.
 verger, m. δπωρόκηπος, περιβόλι.
 vérité, f. ἀλήθεια.
 vers, m. στίχος.
 vers, prép. πρός.
 verser, χύνω. | κερνώ.
 version, f. μετάφρασις.
 vert, πράσινος.
 vertu, f. ἀρετή.
 veste, f. χιτωνίσκος.
 vêtement, m. ἔνδυμα.
 vêtir, ἐνδύω, -ομαι.

veuf, χήρος.
 vide, κενός.
 vider, ἐκκενῶ, ἀδειάζω.
 vie, f. βίος, ζωή.
 vieillard, m. γέρον.
 vieillir, γηράσκω.
 vierge, f. παρθένος.
 vieux ou vieil (fém. vieille),
 γέρον. | παλαιός.
 vigne, f. ἄμπελος.
 vigneron, m. ἀμπελουργός.
 vignoble, m. ἀμπελών.
 villa, f. ἑπαυλις.
 village, m. χωρίον.
 ville, f. πόλις.
 vin, m. οἶνος, κρασί.
 violence, f. σφοδρότης.
 visage, m. πρόσωπον.
 vis-à-vis, ἀπέναντι.
 visite, f. ἐπίσκεψις.
 visiter, επισκέπτομαι.
 visiteur, m. επισκέπτης.
 vite, ταχέως, γρήγορα.
 vitesse, f. ταχύτης.
 vitré, θαλόφρακτος.
 vivant, ζῶν, ζωντανός.
 vivre, ζῶ.
 voir, βλέπω.
 voiture, f. ἄμαξα.
 voix, f. φωνή.
 vol, m. πτήσις. Prendre son —,
 ἀφίπταμαι, πετώ.
 volaille, f. πουλερικά.
 voler, πετώ.
 volet, m. παραθυρόφυλλον.
 voleur, m. κλέπτης.
 volonté, f. θέλησις.
 volontiers, εὐχαρίστως.
 voltiger, περιίπταμαι, πετώ.
 vouloir, θέλω.
 voyageur, m. ταξιδιώτης.
 voyelle, f. φωνήεν.
 vrai, ἀληθής, ἀληθινός.
 vraiment, ἀληθῶς, τῷ ὄντι.

TABLE DES MATIÈRES

ENSEIGNEMENT PAR L'IMAGE

LA VILLE

	Page		Page
Description du tableau.	3	La circulation des voi-	
La rivière.	4	tures.	19
Les berges de la rivière	7	Les gens de la rue. .	24
Le pont	8	Les collines.	28
Les bâtiments . . .	11,15	Le ciel et l'aérostat. .	29

LE PRINTEMPS

Description du tableau.	30	Le ruisseau	45
La maison du paysan.	33	Le champ. Le voya-	
Le jardin.	37	geur. La forêt. . .	49
La fillette. Les quatre		Les collines. Le fond du	
enfants	41	tableau. L'horizon .	50
L'église	42		

L'ÉTÉ

Description du tableau.	54	La prairie. La forêt .	64
Le champ de blé. . .	55	Le ruisseau. Les en-	
Les moissonneurs. Les		fants.	67
charrettes.	59	Le fond du tableau. .	71
Le chemin	63	Le ciel.	72

L'AUTOMNE

Description du tableau.	75	Le pommier.	89
La vendange	76	Les chèvres. Les jeu-	
La dame de la ville.		nes paysans. La pie.	90
Le chasseur.	80	Le champ	93
La grange	84	Le lac.	95
Les oiseaux.	85		

L'HIVER

Page	Page
Description du tableau. 96	La diligence 109
L'étang gélé 97	La fabrique. Le sapin de Noël. L'entrée de la ville. Le fond du tableau. 112
Les enfants. 100	
Les arbres 104	
La forge. La maison du forgeron 107	

LA FERME

Description du tableau 116	Le hangar. Le pigeon- nier. L'étable à porcs. La fontaine. 127
La maison d'habitation 117	Les travaux de la ferme 131
Les dépendances de la ferme. L'étable. L'é- curie. Le poulailler. 121	

LECTURES

Les fleuves de France. 8	Les abeilles. 38
Une ville 12	La grande horloge . . 42
Les écoles 16	Le laboureur et ses enfants 55
Les tramways 19	Le respect du pain. . 56
L'automobile 20	Le départ des hiron- delles 85
Les habitants des villes 25	Une ferme 117
Les ballons 29	
L'hirondelle 33	

RÉCITATIONS

La chanson de l'eau . 46	L'automne 75
Aux enfants des cam- pagnes. 50	Les deux charrues . . 93
L'été 54	L'hiver. 104
Aux paysans 67	Noël 112
	Le coq. 132

GRAMMAIRE

Page	Page
L'ARTICLE	
Articles définis	5
Articles indéfinis.	6
Articles partitifs	10
LE NOM	
Formation du féminin dans les noms	13
Formation du pluriel dans les noms.	17
Pluriel des noms com- posés	18
L'ADJECTIF	
Formation du féminin dans les adjectifs.	21
Formation du pluriel dans les adjectifs.	26
Accord de l'adjectif avec le nom.	27
LE PRONOM	
Pronoms personnels	31
Place des pronoms per- sonnels.	35
Pronoms personnels <i>en</i> et <i>y</i>	39
Pronoms démonstratifs	40
Pronoms possessifs.	43
Pronoms relatifs.	47
Pronoms interrogatifs.	52
Pronoms indéfinis	53
LE VERBE	
Verbe auxiliaire <i>Avoir</i> .	57
Verbe auxiliaire <i>Être</i> .	61
Verbe <i>Montrer</i> (1 ^{ère} conjugaison)	65
Remarques sur quel- ques verbes de la	
	première conjugai- son 69
	Verbe <i>Finir</i> (2 ^e conju- gaison). 73
	Verbe <i>Recevoir</i> (3 ^e con- jugaison) 78
	Verbe <i>Rendre</i> (4 ^e con- jugaison) 82
	Verbe passif <i>Être aimé</i> 87
	Verbe pronominal <i>Se</i> <i>laver</i> 91
	Verbe intransitif ou neutre 98
	Verbe neutre <i>Tomber</i> 99
	Verbe impersonnel. 102
	Emploi de l'infinitif 105
	LE PARTICIPE
	Participe présent. 110
	Participe passé 114
	LA PRÉPOSITION 116
	Remarques sur cer- taines prépositions 119
	L'ADVERBE. 123
	Adverbes en <i>ment</i> 125
	Degrés de signification dans les adverbes 126
	Adjectifs employés comme adverbes. 126
	LA CONJONCTION 129
	Remarques sur certai- nes conjonctions 130
	L'INTERJECTION. 134
	APPENDICE. VERBES IRRÉGULIERS.. 137—162

Αρχειών. 8 Μαΐου
Γραφείο 2 ②

3500/77

Handwritten scribbles and numbers on the right margin, including a large '7' and other illegible marks.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΠ.

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 τοῦ Νόμου 5045, τὸ ἄρθρον 36 τοῦ Νόμου 5341, τὸ ἄρθρον 10 τοῦ Δ. τῆς 12/12 Ἰανουαρίου 1933 καὶ τὰς ὑπ' ἀριθμ. 89 - 93 Πράξεις τῆς κριτικῆς ἐπιτροπῆς τῶν διδακτικῶν βιβλίων τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως (Γαλλικῶν), ἀπεφασίσαμεν :

Ἐγκρίνεται ὡς διδακτικὸν βιβλίον τῆς Μέσης διὰ μίαν πενταετίαν ἀρχομένην ἀπὸ τοῦ σχολικοῦ ἔτους 1933 — 1934 τὸ ἀκόλουθον βιβλίον διὰ τὴν διδασκαλίαν τοῦ μαθήματος τῆς Γαλλικῆς γλώσσης :

Θεοδώρου Κυπρίου «Γαλλικὸν Βιβλίον τῆς Δ' γυμνασιακῆς τάξεως».

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Θ. ΤΟΥΡΚΟΒΑΣΙΑΗΣ

*Ἄρθρον 8ον τοῦ ἀπὸ 14/21 Σβρίου 1932 Π. Διατάγματος
«Περὶ τοῦ τρόπου τῆς διατιμῆσεως τῶν ἐγκεκριμένων
διδασκτικῶν βιβλίων».*

Τὰ διδακτικά βιβλία τὰ πωλούμενα μακρὰν τοῦ τόπου τῆς ἐκδόσεώς των ἐπιτρέπεται νὰ πωλῶνται ἐπὶ τιμῇ ἀνωτέρᾳ κατὰ 15% τῆς ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ παρόντος Διατάγματος κανονισθείσης ἄνευ βιβλιόσημου τιμῆς πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς δαπάνης συσκευῆς καὶ τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ἐπὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ μέρους τοῦ ἐξωφύλλου ἢ τῆς τελευταίας σελίδος τούτου ἐκτυπῶται τὸ παρὸν ἄρθρον.